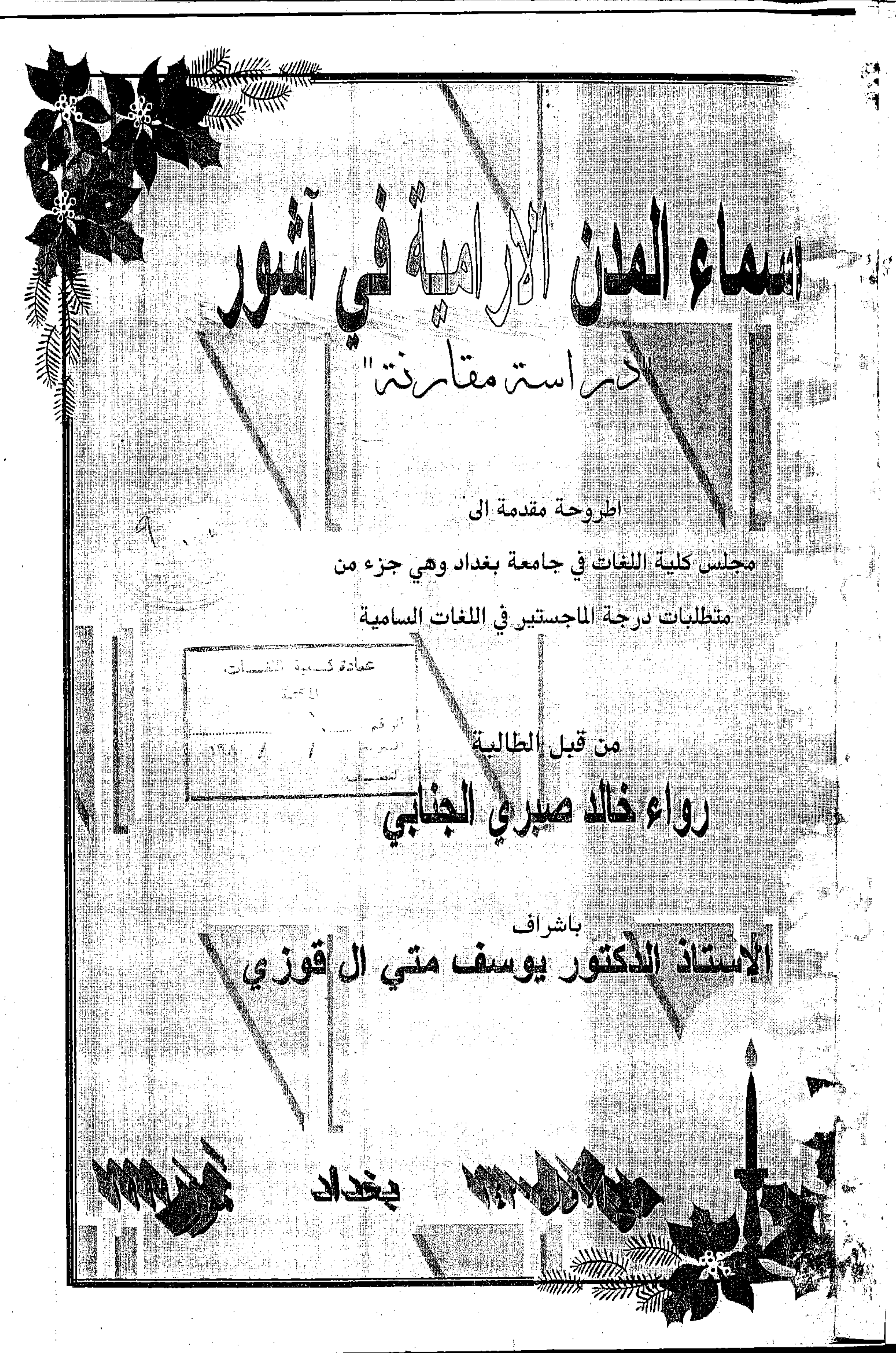


# أسماء المدن الارامية في آشور

## "دراسة مقارنة"

اطروحة مقدمة الى

مجلس كلية اللغات في جامعة بغداد وهي جزء من

متطلبات درجة الماجستير في اللغات السامية

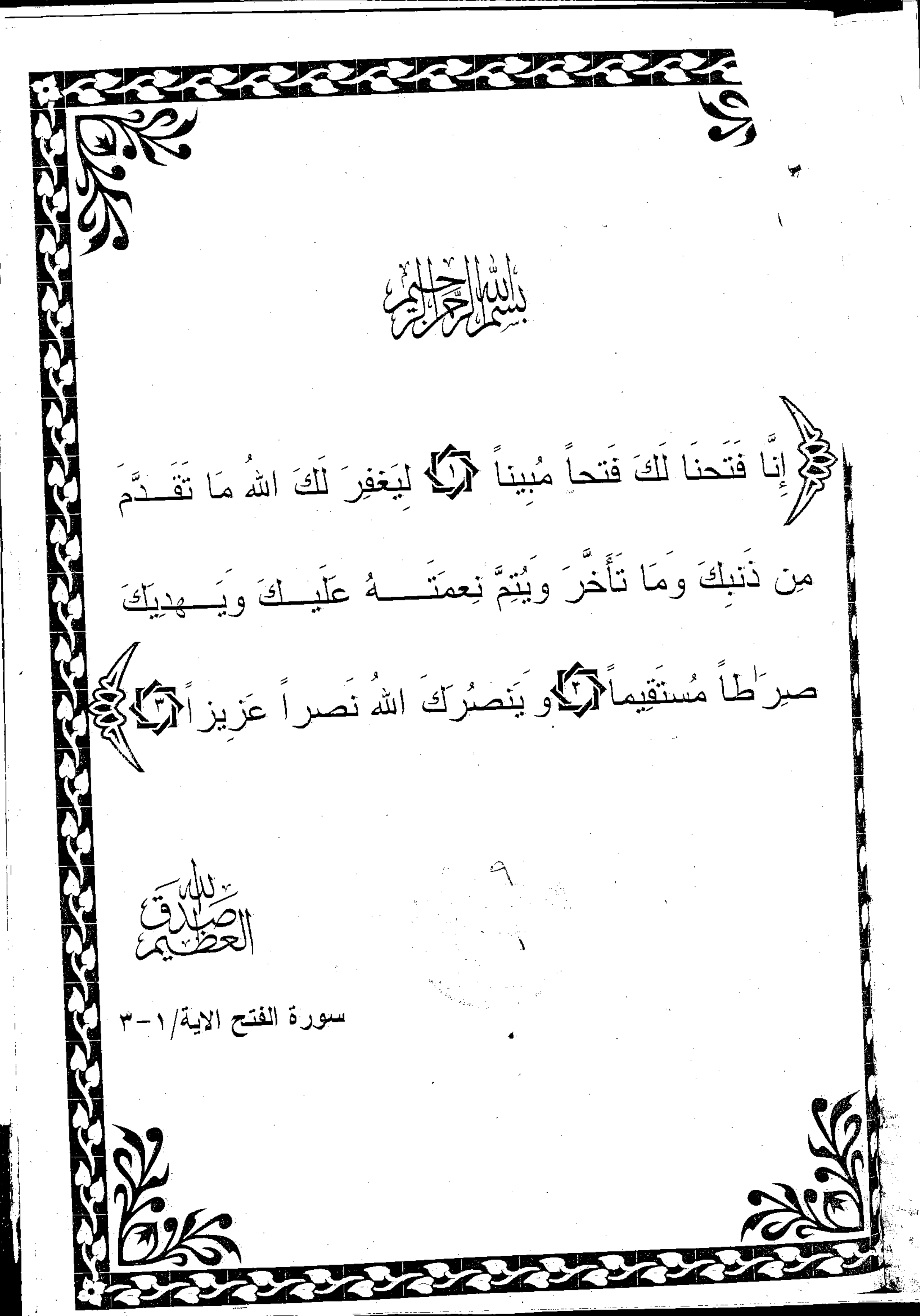

من قبل الطالبة

**رواء خالد صبري الجنابي**

باشراف

**الاستاذ الدكتور يوسف متي ال قوزي**


بغداد



بسم الله الرحمن الرحيم

إِنَّا فَتَحنَا لَكَ فَتحاً مُبِيناً ﴿١﴾ لِيَغفِرَ لَكَ اللهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعمَتَهُ عَلَيكَ وَيَهدِيَكَ صِرَاطاً مُستَقِيماً ﴿٢﴾ وَيَنصُرَكَ اللهُ نَصراً عَزِيزاً ﴿٣﴾

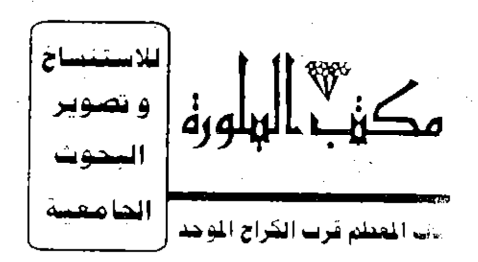
صدق الله العظيم

سورة الفتح الاية/ ١-٣

# إقرار المشرف

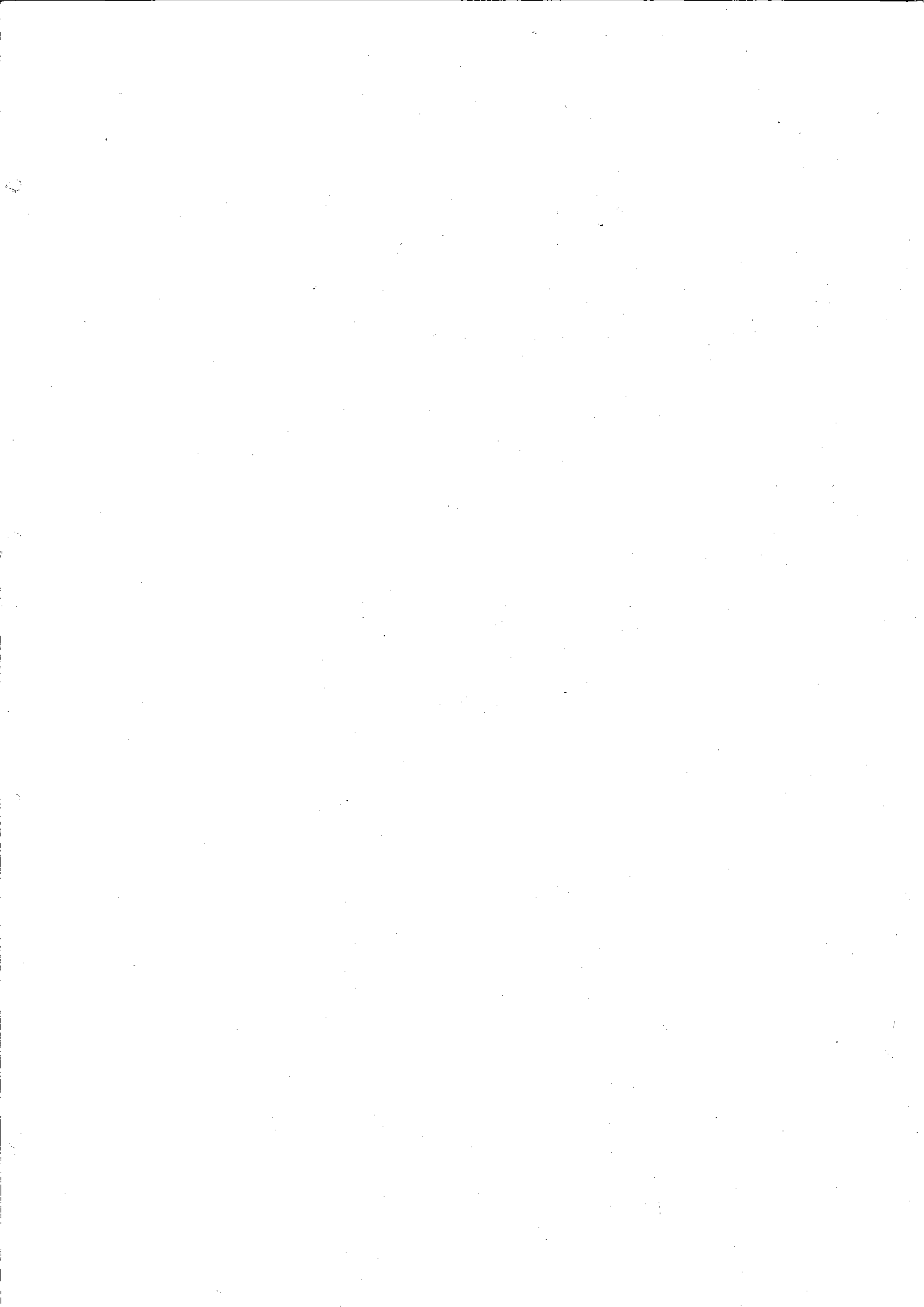
اشهد ان اعداد هذه الدراسة جرى تحت اشرافي في جامعة بغداد وهي جزء من متطلبات درجة الماجستير في اللغات السامية.

التوقيع:
اسم المشرف: الاستاذ الدكتور يوسف متي آل قوزي
التأريخ: / /١٩٩٩




- بناء على التوصيات أرشح هذه الرسالة للمناقشة.

التوقيع:
اسم المشرف: الاستاذ الدكتور يوسف متي آل قوزي
التأريخ: / / ١٩٩٩



## إقرار لجنة المناقشة

نشهد أننا اعضاء لجنة التقويم والمناقشة أطلعنا على الاطروحة الموسومة (اسماء المدن الارامية في اشور - دراسة مقارنة) وقد ناقشنا الطالبة في محتوياتها وفيما له علاقة بها، ونعتقد بأنها جديرة بالقبول لنيل درجة الماجستير في اللغات السامية.

التوقيع:
الاسم: أ.م.د. مناف نعمان
(عضو)
التاريخ: ٨/٧/١٩٩٩

التوقيع:
الاسم: أ.د. طالب عبد الجبار القريشي
(عضو)
التاريخ: ٨/٧/١٩٩٩

التوقيع:
الاسم: أ.د. يوسف متي آل قوزي
(المشرف)
التاريخ: / /١٩٩٩

التوقيع:
الاسم: أ.د. مخلف حماد مضحي الدليمي
(الرئيس)
التاريخ: / /١٩٩٩

صدقت الرسالة في مجلس كلية اللغات/جامعة بغداد

التوقيع:
الاسم: الاستاذ الدكتور مخلف حماد مضحي الدليمي
عميد كلية اللغات/ جامعة بغداد
التاريخ: / /١٩٩٩



# الاهداء

رأيتك و الايام بين احضانها...

تدافعك كأنما دهرها يوم...

وبين احضانك رعيتنا...

وفي دوحك الذي مازال خصب...

فيا قلبا بقربه امننا

و ياشعاعا به نهتدي و اليه نصب...

الى والديّ... والى اخي احسان

هذا الجهد اهدي

# شكر وامتنان

بعد شكر الله تعالى والثناء عليه....

وانا اختم اخريات كلمات بحثي هذا لا يسعني الا ان اتقدم بوافر الشكر وعظيم الامتنان الى الاستاذ الدكتور يوسف متي آل قوزي الذي كان خير عونٍ لي في ان تكون اطروحتي على هذا النهج القويم، ولم يبخل علي بالنصح او الارشاد ومتابعة رسالتي وحرصه على إثرائها بالملاحظات العلمية القيمة طوال فترة اعداد البحث.

واقدم شكري وعرفاني الى السيد عميد كلية اللغات/ الاستاذ الدكتور مخلف حماد مضحي الدليمي لما نلمسه منه من اهتمام منقطع النظير لطلبة الكلية عامة وطلبة الدراسات العليا خاصة، جزاه الله خيراً.

كما اقدم خالص شكري وامتناني الى السيد معاون عميد كلية اللغات/ الاستاذ الدكتور ضياء الدين نافع حسن والى السيد رئيس قسم اللغة العبرية/ الاستاذ الدكتور عادل هامل الجادر، لما ابدياه لي من رعاية ابوية صادقة وانا ابدأ اولى خطواتي في عالم البحث والدراسة متمنية لهما ولسائر من ساعدني ووقف الى جانبي كل خير وتوفيق.

وارى من واجب الوفاء ان اتقدم بالشكر والتقدير لاساتذتي الذين تتلمذت على يدهم اثناء دراستي الجامعية وهم : الدكتور طالب القريشي والدكتور مناف نعمان والدكتور صبيح مدلول، كما لا انسى ان اذكر الاستاذ الدكتور خالد اسماعيل الذي كان له دور مهم في رسم الخطوط الاساسية للرسالة وفي توجيهي وارشادي تمنياتي له بالعمر المديد.

واتقدم بالشكر الجزيل الى كل من: السيد معاون عميد كلية الاداب/ الدكتور عبد الاله فاضل، والى الاستاذ يوسف حبي والى الاب البير ابونا لما قدموه لي من ملاحظات قيمة ومنحهم جزءاً من وقتهم للاستماع الي. كما اتوجه بالشكر الجزيل الى الاستاذ بنيامين حداد الذي امدني بجملة من المصادر القيمة (الخاصة بالبحث) لم استطع الحصول عليها.

واوجه شكري الكبير الى كل من الصديقة المخلصة امينة مكتبة القسم العبري الانسة جنان والى سكرتيرة القسم الانسة صفية على تعاونهما معي وجهودهما في توفير مصادر البحث.

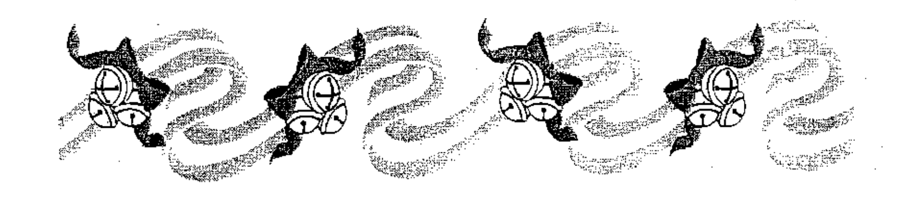
كما اشكر الاخت العزيزة الانسة اخلاص لترجمتها بعض المصادر الفرنسية فلها مني كل الحب والتقدير.

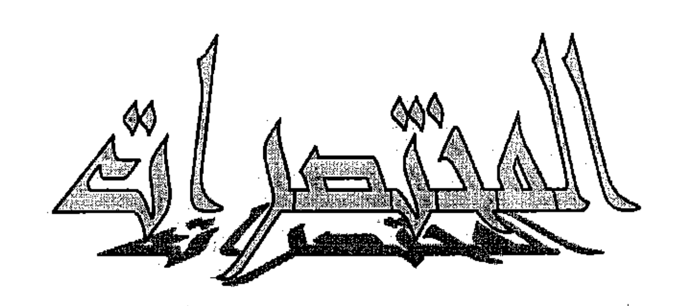
شكر وتقدير الى موظفات المجمع العلمي، وامينة مكتبة كلية الاداب/ قسم الاثار الانسة بتول وامينة مكتبة المتحف العراقي الانسة امنة على تعاونهن معي. وابارك الايادي التي طبعت هذه الرسالة.

واخيراً لابد من ان اشكر عائلتي المحبة التي هيأت لي المناخ المناسب للدراسة وكانت لي خير عون على تخطي كل الصعاب.

# المحتويات








1-(B.O)

Assemanus (J.S) Bibliotheca Orientalis, t.1-111., Rom 1719- 1728.

2-(BB)

Duval (R), Lexicon Syriacum Auctore, Hassan bar Bahlul, Paris 1886-1904

3-(BDB)

Brown, F.Driver, S.R., and Briggs, C.A., A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, Oxford 1951

4-(CAD)

Oppenheim, A, 1. (and Others), The Assyrian Dictionary., The Oriental Institute Of The University Of Chicago, Chicago 1964.

5-(K.B)

Brockelmann, K., Lexicon Syriacum, Hildesheim 1966.

6-(MD)

Drower, E.S.-Macuch.R.A, Mandaic Dictionary, Oxford 1963.

7- (P.S)

Payne-Smith, R.Thesaurus Syriacus, 2 Vols ,Oxford 1901.

# مُقَدِّمَة

الحمد لله الذي اقسم بالنون والقلم وجمع سره في حرفين من الكلم والصلاة والسلام على خير الورى محمد بن عبد الله (صلى الله عليه وسلم).

توقفنا كأي باحث على جملة واسعة من الدراسات العلمية السابقة لنا، محاولين من خلالها الإفادة من الأسس المنهجية التي قامت عليها تلك الدراسات واعتمدتها أساساً لها.

وقد وجدنا ان الهيكلية المنهجية والثبات عليها سمة دأبت عليها اكثر تلك الدراسات ان لم يكن مجملها.

وهنا نرى ان الجمود على مثل تلك المنهجية الدراسية لا يعد إقلالاً من قيمة الدراسة او إضراراً بها وانما هو وسيلة لغاية اجل، هي الوصول الى نتائج بحثية علمية اكثر افادة واعم منفعة فتكون بها سبباً لان تضع لعنوانها مجالاً بين الاخريات، مقدمة للعلم ولطلابه ما يمكن ان ينفعهم ويخدمهم افادة منه.

وبهذا فأن منهجية البحث التي سوف تقوم عليها دراستنا لن تكون جديدة بل ان الجديد فيها هو موضوعها الذي سيتناول على وجه الخصوص (اسماء المدن الارامية في اشور- دراسة مقارنة) فهي دراسة لغوية مقارنة توضح معانيها وتركيبها اللغوي مقارنة بينها وبين نظائرها في اللغات السامية الاخرى (كالاكدية والعبرية والسريانية والمندائية والعربية).

ان بحثنا الحالي سيتناول على وجه الخصوص اسماء المدن الارامية الواردة في النصوص السريانية، والاسماء غير الواردة فيها استقيناها من المعاجم اللغوية بعد الوقوف على جذورها

في دراسة علمية القصد منها الكشف عن اصول الاواصر المشتركة بين مجموعة هذه اللغـــات وجذورها على اعتبار انها تنتمي الى فصيلة واحدة هي فصيلة اللغات السامية.

ان الاسماء التي ستتناولها هذه الدراسة منها ما هو مألوف معروف مازالت تحتفظ بـــه بعـض البقاع الموجودة الى وقتنا الحالي، ومنها ما اندثر وتخطاها الردى وطوته يد الزمان حتى كـادت ذاكرة الانسان ان تنساه، الا ان بطون الكتب ومدادها ما زال يحتفظ لنا بشيء عنها.وقد وقفـت هذه الدراسة على كتب عدة لعل من ابرزها رجوعاً وافادة هي:

Assemanus (J.S) Bibliotheca Orientalis, Rom, 1719 - 1728.

المكتبة الشرقية، للسمعاني، تضم نصوصاً سريانية كثيرة، ومن المعاجم السريانية :

payne- Smith, R.thesaurus Syriacus, Oxford 1901.

الكنز السرياني،لباين سميث وهو معجم سرياني- لاتيني وكذلك:

Duval (r),Lexicon Syriacum Auctore Hassan bar Bahlul, Paris 1886-1904.

المعجم السرياني لابن بهلول وهو معجم سرياني- عربي.

اما المصادر العربية فكان من ابرزها كتاب الرؤساء لتوما المرجي، وبحوث لكوركيس عـــواد وبشير فرنسيس في مجلة سومر،ومن المعاجم العربية في المكتبة الجغرافية معجم البلدان لياقوت الحموي ومراصد الاطلاع لابن عبد الحق البغدادي.

وسوف تقتصر دراستنا هذه على اسماء المواقع في بلاد آشور/نينوى مستثنين بلاد بابل لكونـــها قد شملت بدراسة علمية سابقة. ولعل في الرسالتين ما يكمل نقصاً تحتاجـــه المكتبـــة اللغويـــة المقارنة في هذا المجال كونها قد غطت الحضارتين الآشورية والبابلية في بلاد ما بين النهرين.

ان هدف الرسالة هو معرفة معاني الاسماء وايضاح اسباب التسمية فضلاً عن محاولة تحديد مواقع الامكنة. وان سبب المقارنة هو التوصل الى معنى الاسم بما يتلاءم والدلائل المتيسرة مع ترجيح الاحتمالات الاخرى.

وسوف يكون المنهج العلمي الذي يقوم بعرض مادة الرسالة على الوجه التالي:

التمهيد : سنقوم اولاً باعطاء تعريف باللغة الارامية، لكونها واحدة من اللغات السامية وانها اساس دراستنا مشيرين الى اهميتها ومواقع انتشارها. كما سنقدم ثانياً نبذة مختصرة عن بلاد اشور التي احتفظت بالجزء الشمالي الشرقي من بلاد ما بين النهرين في بقعة مترامية الاطراف يخترقها نهر دجلة من الشمال الغربي الى الجنوب الشرقي. وكانت تحدها من الجنوب بلاد بابل التي كانت الحدود معها دائمة التغير تبعاً لقوة الدولتين او ضعفهما، مبينين العهود الرئيسية التي مرت في تاريخ بلاد اشور. اما الفصل الاول لموضوع الدراسة فعنوانه (اسماء المدن المركبة- دراسة لغوية مقارنة)، وسوف يتضمن دراسة الجزء المركب أي المتكون من كلمة فأكثر من اسماء المواقع والبلدان الارامية مرتبة حسب المعجم السرياني. وقد بلغ عددها ما يقرب من (١٠٤) مواضع. اما الفصل الثاني فسيتناول الاسماء المفردة. واعتمدنا في دراسته على ما ورد في الفصل الاول من منهجية خاصة بالاسماء المركبة. وفي كلا الفصلين ذكرنا اقدم النصوص الواردة لكل موقع او مدينة مع ذكر ترجمته العربية وبيان الاشتقاق اللغوي للكلمة من اجل الوصول الى جذرها ثم مقارنته مع بقية اللغات السامية الاخرى. وعمدنا على ذكر اللغة السريانية أساساً للمقارنة اللغوية لكونها احدى اللهجات الارامية. ولوفرة المعاجم السريانية وندرتها في اللغة الارامية، كما ان اللغة السريانية فيها من المفردات ما لا يمكن احصاؤه بسهولة في تفسير الظواهر اللغوية.

ثم ختمنا الرسالة بخاتمة بينا فيها اهم الاستنتاجات التي توصلنا اليها اثناء دراستنا. كما ذكرنا المصادر والمراجع التي اعانتنا في اتمام بحثنا هذا مرتبين اياه ترتيباً ابجدياً والحقنا بالرسالة فهرساً لاسماء المدن والمواقع التي ذكرناها اثناء البحث مع خارطة لبلاد آشور اشرنا من خلالها الى المواضع التي تناولناها وكذلك الحقنا بها مستخلصاً للرسالة باللغتين العربية والانكليزية .

وبعد، فان عملنا هذا انما هو جهد متواضع قمنا به. ونضعه الآن بين ايدي اساتذتنا وارباب هذا العلم ومريديه وطلابه راجين من خلاله الاجر والثواب.وان لكل مجتهد نصيباً،ومن اجتهد فاصاب فله اجران ،ومن اجتهد فاخطا فله اجر ولا اثم عليه. قال تعالى: ﴿وقل اعملوا فسيرى الله عملكم ورسوله والمؤمنون﴾. فان نكن قد وفقنا فمن نعمة الله علينا وان كانت الاخرى فهذا مبلغ علمنا وجهدنا والله الموفق للسداد وله الحمد اولاً وآخراً.



## اولاً: اللغة الآرامية وانتشارها

تحتل اللغة الآرامية مكانة هامة ومتميزة بين مجموعة اللغات السامية(الجزيرية) للدور المهم الذي لعبته في تاريخ الشرق الادنى خلال فترة بقائها الطويلة منذ ظهورها وحتى الوقت الحاضر.

ويعود تاريخ اقدم الكتابات الآرامية الى الحقبة الممتدة بين القرن العاشر والتاسع ق.م ، ولا يمكن الجزم بوجود كتابات آرامية تؤرخ للقرن الحادي عشر ق.م لان هذه الفترة تمثل بداية استقرار هذه الاقوام في منطقة ما بين النهرين وبلاد الشام اذ لم يكونوا سوى بدو رحل تبنوا حضارة الاقوام المجاورة واهمها الابجدية الفينيقية(١).

وقد تعلم الآراميون من الكنعانيين فن الكتابة الأبجدية وحاولوا استعمال اللغة الكنعانية في كتاباتهم، غير انهم كشفوا عن ذواتهم باستعمالهم تعابير آرامية مثل"بو" و"بيث" وسرعان ما تخلوا عن اللغة الكنعانية واخذوا في استعمال لغتهم الخاصة(٢).

انطوت اللغة الآرامية على اهمية كبيرة عبر مراحل التاريخ المتعاقبة فكانت لها المكانة الرفيعة بين اللغات المنتشرة آنذاك اذ اصبحت بمثابة اللغة الدولية للشؤون التجارية والدبلوماسية في ظل الامبراطورية الآشورية والبابلية والفارسية في الفترة الممتدة من النصف الثاني للقرن الثامن الى القرن الرابع قبل الميلاد ، حيث اصطلح على تسمية الآرامية بآرامية المملكة او الآرامية

---

(١) حسو، ماجدة، الصلات الآشورية الآرامية، اطروحة ماجستير، باشراف د. عبد الاله فاضل، جامعة بغداد ١٩٩٥م، ص١٤٣، رسالة غير منشورة.

(٢) ابونا، الاب البير، ادب اللغة الآرامية ، بيروت ١٩٧٠، ط١، ص ١٩.

الرسمية، ولعل السبب في سعة انتشارها يعود الى ان هذه اللغة تتمتع بسهولة كتابتها الابجدية، فضلاً عن ان الآراميين عرفوا بالتجارة والانتقال بين شعوب المنطقة ودولها مما كان له الاثر في انتشارها[١].

وقد اخذ نفوذهم يتغلغل في هذه البلاد منذ عصر سحيق في القدم واخذت لغتهم تقتحم اللغة الاكدية فلم ينتصف القرن الرابع ق.م حتى كانت الآرامية قد طغت على جميع الالسنة في هذه المناطق، وكانت الاكدية من عداد اللغات الميتة في المحادثة)

واشتبكت الآرامية مع لغات الكنعانيين في الشمال الغربي، فقضت على اللغة العبرية في اواخر القرن الرابع ق.م ،وعلى الفينيقية في القرن الاول ق.م ، وبذلك ورثت الارامية اخواتها الشرقية والشمالية جميعاً، وأصبحت اللغة السائدة في التخاطب في جميع بلاد العراق من جهة وفي سوريا وفلسطين وما اليها من جهة اخرى[٢]. وقد بقيت حتى الان في بقايا قليلة، ونستطيع ان نميز بين مرحلة قديمة [تمتد] الى القرن الاول ق. م ومرحلة لاحقة تتفرع فيها الى فرعين: الآرامية الغربية (ويبدو انها استمرار مباشر للآرامية القديمة )والآرامية الشرقية[٣].

ويمكن تقسيمها الى اربع فئات:

١-الآرامية القديمة

٢- الآرامية الرسمية

٣- الآرامية الغربية

---

(١) الجادر، عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد، ١٩٩١، ص٧.

(٢) وافي ، علي عبد الواحد، فقه اللغة،ط٦، القاهرة١٩٥٦، ص٥٣.

(٣) موسكاتي، سباتينو وآخرون، مدخل الى نحو اللغات السامية المقارن، ترجمة مهدي المخزومي وعبد الجبار المطلبي، بغداد ١٩٨٥، ص ٢٦.

٤-الآرامية الشرقية

١- **الآرامية القديمة**: هي لغة الكتابات التي عثر عليها في شمالي سورية والتي ترقى الى الفترة التي ما بين القرنين العاشر والثامن قبل الميلاد، حينما تخلى الآراميون عن اللغة الكنعانية وشرعوا يستعملون لهجتهم المحلية. ثم اخذت هذه اللغة في التطور والاكتمال.

٢-**الآرامية الرسمية**: ظهرت لهجة جديدة في الكتابات التي وردتنا من شمالي سورية بعد هذه الحقبة ،وفي الكتابات الواردة في شريعة "بر ركاب" التي دونت اقدم اجزائها بالآرامية القديمة.وهذه اللهجة الجديدة هي التي تداولتها الوثائق الرسمية في مختلف المناطق الآشورية، ثم تبنتها الامبراطورية الفارسية بدورها كلغة رسمية في الدوائر الحكومية، وقد انتشرت الآرامية الرسمية انتشاراً واسعاً في العهد الآشوري وليس في الامبراطورية الآشورية فحسب بل في الاقطار الاخرى ايضاً [١].

٣-**الآرامية الغربية**: بينما كانت جماعات آرامية تتغلغل في منطقتي دجلة والفرات اتجهت غيرها نحو سوريا وفلسطين واستقرت هناك واخذت تتكلم لغتها بالاضافة الى الكنعانية.وبعد سقوط السامرة(٧٢١ ق.م).انتشرت الآرامية فيها بواسطة الجاليات التي احلها الآشوريون فيها. ولما عاد المسبيون من بابل الى فلسطين، كانت الآرامية وليس العبرية هي اللغة التي يفهمها الجميع.

ويمكننا ان نميزاربع لهجات سادت الآرامية الغربية:[أ-الآرامية اليهودية-الفلسطينية ب-الآرامية السامريةجـ-آرامية فلسطين المسيحية د-الآرامية الغربية الحديثة].[٢]

---

(١) ابونا، الاب البير.المصدر السابق، ص ١٩.

(٢) المصدر نفسه .

٤-**الآرامية الشرقية:** كان للآراميين الذين غزوا منطقة دجلة والفرات لهجاتهم المحلية الخاصة المختلفة عن الآرامية الرسمية. وقد اصبحتبعض هذه اللهجات مكتوبةومستعملة للاغراض الادبية ايضاً. وانتشرت هذه اللهجات المحكية حتى في جبال ارمينيا وكردستان ويمكننا ان نميز في هذه الآرامية الشرقية اربع فئات ايضاً:[الآرامية اليهودية-البابلية ب- المندائية جـ- السريانية د- السريانية الحديثة(السوادية) ][1].ونخص بالذكر كلاً من:

**السريانية:** تشكل احدى اللهجات الآرامية المحلية لمدينة الرها كما يسميها العرب. او أوديسا Edessa باليونانية، واليوم يطلق عليها اورفا في تركيا. نشات هذه اللغة مستقلة وحصلت على الشهرة كلغة مكتوبة للوثنيين في الرها منذ بداية القرن الاول للميلاد. ثم اتخذت فيما بعد لغة ادبية وكنسية ودينية للمتكلمين بالآرامية من المسيحيين في الرها وغرب وادي الرافدين وشمال سوريا وايران الى القرن الثالث عشر الميلادي[٢].وعندما اخذ الفتح العربي في القرن السابع الميلادي من اللغة الآرامية سلطانها في هذه البلاد كذلك، قامت كل واحدة من الطائفتين الشرقية والغربية، مستقلة عن الاخرى بسد الحاجة الى تدوين اللغة، التي اختفت حينذاك من الحياة. لحاجتهم اليها في تلاوة نصوص الانجيل في العبادة، ولم تندثر السريانية منذ الفتح العربي فقد عاشت ستة قرون اخرى، لغة للكنيسة والادب، وقد اثرت آدابها في آداب العرب تاثيراً كبير جداً بقدر ما تأثر هؤلاء بالتراث العلمي لدى الاغريق[٣].

---

(١) ابونا،الاب البير،المصدر السابق، ص ٢١-٢٤.

(٢) الجادر، عادل هامل، المصدر السابق، ص٨.

(٣) بروكلمان، كارل. فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض، ١٩٧٧، ص ٢٧.

**السريانية الحديثة(السوادية):** مازالت لهجات الآرامية الشرقية(السـورث) محكيـة لـدى الجماعات المسيحية القاطنة في جبال كردستان والقرى المسيحية الواقعة في شمال العراق وعلى الضفاف الشرقية من بحيرة اورمية وجبال طورعبدين. ولم يتخل عنها اصحابها الذين نزحـوا الى امريكا او اوربا او غيرهما من الاقطار البعيدة.الا انه قد طرا عليها (السورث) على غـرار الآرامية الغربية الباقية الى الآن، تغييراً كبيراً في اللفظ وتأثرت بالظروف وباللغات المجـاورة كالعربية والتركية والفارسية والكردية واخذ المتحدثون بها يستعملونها للاغراض الادبية ايضـاً منذ القرن السابع عشر،تحت تاثير المرسلين الغربيين، فينشـرون بـها صحفـهم ومجلاتـهم وكتبهم[1].

---

(١) ابونا، الاب البير. المصدر السابق، ص٢٥.

## ثانياً: نبذة مختصرة عن بلاد اشور

**الاسم:**

اسم الاشوريين على ماهو واضح من التسمية، مأخوذ من النسبة الى آشور وهي كلمة اطلقت على اقدم مراكز الاشوريين، أي عاصمتهم المسماة (اشور) وسمي بها ايضا الههم (اشور) ولا يعلم بوجه التأكيد ايهما اصل للاخر. على انه يجوز الوجهان فان نسبة السكان والاقوام الى المدن استعمال مألوف مثل الاكديين نسبة الى مدينة (اكد) والبابليين نسبة الى مدينة بابل، كما شاع ايضا تسمية بعض المستوطنات والمدن باسماء الالهة.

ومهما كان الامر فان كلمة آشور كانت تكتب بصيغة قديمة على هيئة"آ-اوسار" (A-Usar)التي يبدو وكانها كتابة سومرية رمزية.ولكن الكتابة المالوفة الاخرىكانت بهيئة (A-šur) يتبعها العلامة المسمارية الدالة على الامكنة "كي" (Ki). واقدم ما جاءنا عن هذه الصيغة من النصوص الاكدية المكتشفة في مدينة " نوزي" وكان اسمها في العصر الاكدي "كاسر" (Ga-Sur).وغلب في الاستعمال في الادوار الآشورية الحديثة ان يضعف حرف الشين فيقال"آشور" (Ash-Shur). وللتعبير عن بلاد آشور أي القطر الآشوري كانت الكلمة تصدر بالعلامة المسمارية الدالة"مات" (Māt) ، أي بلاد ،فيقال:"مات آشور كي"،وكثيرا ما تضاف ياء النسبة المضاهية لياء النسبة العربية للتعبير عن الشخص الآشوري والآشوريين فيقال "آشوريو".

وجاء الاسم في المصادر الآرامية والعربية على هيئة "آثور" و "آقور".

واستعمل المؤرخ اليوناني هيرودوتس المشهور(القرن الخامس)ق.م مصطلح بلاد آشور(Assyria) استعمالا خاطئا اذ اطلقه على بلاد بابل والبابليين، مع ان اسم بابل وبلاد بابل كانا معروفين لدى اليونان بالاضافة الى الآشوريين.ان التسمية التي ذكرناها كانت على

الا رجح هي التسمية التي اطلقها الآشوريون على انفسهم عندما حلوا في مطلع الالف الثـالث ق.م في الموطن الذي عرف باسمهم.ويوجد اسم آخر لموطن الآشوريين يرجـح ان يكـون الاسـم الاصلي الاقدم منه،هو "سوبارتو" او "شوبارتو" او "سوبر" (Subir) نسبة الـى القـوم الذيـن استوطنوا هذا الجزء من شمالي العراق منذ ابعد العصور التاريخية قبـل مجـيء الآشـوريين الساميين اليه. والمرجح ان الآشوريين قضوا على جماعات من اولئـك السـوباريين وازاحـوا جماعات اخرى منهم الى سفوح الجبال والمناطق الجبلية المجاورة، واندمج من بقي منهم مـع الآشوريين وكان موطن السوباريين يشمل كذلك الاجزاء الشمالية والشرقية من دجلـة . وممـا لاشك فيه ان الآشوريين تاثروا بهؤلاء السوباريين في النواحي القومية واللغوية والدينية ، حتـى أن بعض الآلهة السوبارية بقي في العبادة الآشورية. ولكن الآشوريين تحاشوا اطـلاق تسـمية "سوبارتو" على بلادهم وعلى انفسهم[(١)].

**الموطن:**

وهو الجزء الشمالي الشرقي من العراق، حيث يخترقه دجلة من الشمال الغربي الـى الجنـوب الشرقي، والاراضي الكائنة على جانبيه.

اما في الجنوب فلا توجد حدود طبيعية واضحة، ولعله يمكن اعتبار نهر العظيم الحد الجنوبـي لذلك الموطن. ويحده من الشرق والشمال سفوح الجبال، وبالاضافة الى دجلة يمر في بلاد آشور الزابان، الزاب الاعلى والزاب الاسفل. وباستثناء السفوح الجبلية المحاددة لبلاد آشـور شـرقاً وشمالاً، لاتوجد حدود طبيعية من الغرب الى الخابور والفرات، أي القسم الـذي عـرف فـي جغرافية وادي الرافدين باسم ما بين النهرين او الجزيرة. وكانت الحدود ما بين بلاد آشور وبين بلاد بابل الى الجنوب تتغير تبعاً لقوة او ضعف البلدين والغالب على اراضي موطن الآشـوريين

---

(١) باقر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، بغداد ١٩٧٣ ،ط١،ج١،ص٤٧١-٤٧٢.

انها من النوع المتموج، وتتميز بالخصب ووفرة مصادر المياه، **وفيها** سهول ووديـــان زراعيـــة كبرى مثل سهلي اربيل وكركوك، بالاضافة الى السفوح الجبلية الصالحة للزراعة.

**الأصل:**

الآشوريون هم من الاقوام السامية أي المتكلمين باحدى لغات عائلة اللغات السامية، وهي السامية الشرقية،التي سميناها اللغة الاكدية، وفرعها الثاني اللغة البابلية حيث تفرعت الاكدية "الام" الـــى هذين الفرعين في مطلع الالف الثاني ق.م. ومع ان نظرية كون الجزيرة العربية مهد الســاميين لا تزال النظرية المعول عليها، بيد ان الكثير ممـــن ســـموا بالســاميين، ومنـــهم الآشـــوريون والآموريون وغيرهم لم ياتوا راساً من الجزيرة الى شمالي العراق، وانما المرجح انهم استوطنوا من بعد هجرتهم البعيدة في موطن آخر، في بوادي الشام وبادية العراق وما بين النهرين، كمـــا كان الحال مع الاموريين،ثم حلوا في زمن ما من الالف الرابع او مطلع الالف الثالث ق.م فـــي موطنهم الذي حددناه. وقد ذهب بعض الباحثين، ولا سيما القدامى منهم الى ان الآشوريين نزحوا الى موطنهم من الجنوب، أي من بلاد بابل في زمن ما لعله ابان الهجرة الاولى للساميين الـــى وادي الرافدين، فكان الاكديون في الجنوب، ثم هاجر قسم من هؤلاء الساميين وهم الآشـــوريون الى الشمال،وفي التوراة(سفر التكوين الاصحاح الحادي عشر)ما يشير الى ذلك[١].

ويقسم تاريخ بلاد آشور الى ثلاثة عهود رئيسية،هي:

١- العهد الآشوري القديم(٤٠٠٠-٣٠٠٠ ؟-١٥٩٥ ق.م).

٢- العهد الآشوري الوسيط(١٥٩٥-٩١١ ق.م).

٣- العهد الآشوري الحديث (٩١١-٦١٢ ق.م).[٢]

---

(١) باقر، طه، المصدر السابق، ص٤٧٣-٤٧٤.

(٢) سوسة، احمد، مفصل العرب واليهود في التاريخ، ١٩٨١، ط٥، ص٢٠١.

# الفصل الاول

## "اسماء المدن المركبة، دراسة لغوية مقارنة"

سنتناول في هذا الفصل دراسة الجزء المركب (أي المتكون من كلمة فاكثر) من اسماء المواقع والبلدان في اللغة الآرامية (اللغة السريانية) وحسب ترتيب حروف المعجم السرياني(1) معتمدين على تقسيمات الاستاذين كوركيس عواد وتوما المرجي وآخرين. في الاشارة الى المواقع الجغرافية التي تناولناها والبالغ عددها(١٠٤) موقع.

ولغرض التدليل على قدم المواقع التي اشرنا اليها فقد اعتمدنا النصوص السريانية الواردة في(B.O) مع اجزائه، اما المواقع التي لم تذكر فيه فقد عرفنا بهامن خلال دراسة معجمية للغرض نفسه مع ترجمتها باللغة العربية.

ويبحث هذا الفصل ايضاً في اصول اسماء المواقع وجذورها الفعلية مبينين معانيها ونظائرها في اللغات السامية الاخرى(كالاكدية والعبرية والسريانية والمندائية والعربية)، على اعتبار ان هذه اللغات تنتمي الى فصيلة لغوية واحدة ذات جذور مشتركة هي فصيلة اللغات السامية.



# حرف – ܐ –

## ١- ܐܲܠܩܘܿܫ / القوش

يقول كوركيس عواد ان بلدة القوش تقع على بعد ٣١ ميلاً شمال مدينة الموصل، في لحف جبل القوش، سكانها من النصارى الكلدان ولغتهم السورث[١].

ويؤيده(اشل) في تحديد موقعها الجغرافي حيث يقول ان القوش[אֱלְקוֹשׁ] قرية قريبة من مدينة الموصل[٢].

حازت القوش شهرة منذ القدم ،بفضل انتساب النبي"ناحوم الالقوشي" اليها وهو كاتب احد اسفار التوراة المعروف/ بسفر ناحوم.

كانت القوش عامرة منذ القرن السابع ق.م على اقل تقدير.

ولقد ذكرها الرحالة الغربيون الذين اموا العراق، اما ياقوت الحموي الذي وصف في معجمه البلداني كثيراً من قرى نينوى وبلدانها فقد اغفل ذكرها ولعل السبب انها كانت خاملة الذكر في العصور الاسلامية[٣].

ويدعي البعض ان القوش العراقية* انما هي تسمية تركية او تركمانية ومعناها"الطير الاحمر" وهذا الراي واه ولا يمكنه الثبات والاستقرار تجاه الاعتراض الذي يجابهه لاول وهلة،

---

(١) عواد، كوركيس، "سومر" ، سنة ١٩٦١، جـ١، م١٧، ص٤٥.

(٢) אשל-בן ציון' ישובי היהודים בבבל בתקופת התלמוד ' ירושלים' 1979 ' עם 21.

(٣) عواد، كوركيس، المصدر السابق. ص٤٥.

* هناك موقعان بأسم القوش: الاول في الجليل في فلسطين، والثاني في شمال العراق، بلدة القوش التي نحن بصدد الكلام عنها، المصدر نفسه.

وهو ان القوش العراقية كانت موجودة بهذا الاسم قبل معرفة هـــذه الديـــار باللغـــة التركيـــة واصحابها[١].

وقيل فيها انها اجمل قرى النصارى في الشمال، وهي من بقايا المدن الآشورية[٢].

وورد ذكر القوش في النص السرياني للسمعاني: ܐܠܩܘܫ ܕܝܢ ܩܪܝܬܐ ܡܒܪܟܬܐ ܘܡܒܘܪܟܬܐ ܐܠܩܘܫ ܩܪܝܬܗ ܕܢܚܘܡ ܢܒܝܐ.

B.O.iii.i.352

لقد كتب عن القرية المبروكة والمباركة القوش قرية النبي ناحوم.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم ( ܐܠܩܘܫ) اسم آرامي مركب تركيبا "مزجيـــا" حيـــث يتكون من جزأين:

الجزء الاول: ورد الاسم في اللغة الاكدية: ( ilu ) ويعني إله [٣] . وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة العبرية: אֵל ״ אֱלֹהִים ويعني الله[٤]، اللغة الآراميـــة: אֱלָהּ [٥]،

اللغة السريانية: ܐܠܗܐ[٦]، اللغة المندائية: ala، alaha[٧] ويعطي المعنى ذاته هـــو

---

(١) عواد، كوركيس، النجم، ١٩٣٣، جـ٥، ص٤٠٥-٤٠٧.

(٢) الحسني ، عبد الرزاق، العراق قديما وحديثا، بيروت سنة ١٩٨٠م ، ط٣، ص٢٥٦.

(3) Brown, F., Driver, S.R. and Briggs, C.A., Ahebrew and English Lexicon of the Old Testament, Oxford1951, P.42

(٤) قوجمان، ي، قاموس عبري- عربي،بيروت ،١٩٧٠، ص٣٠-٣١.

(5)- Brockel mann, k.Lexicon Syriacum, Hildesheim, 1966, P.15.

( 6)- Louis costaz, S.J. Dictionnaire Syriaque – francais syriac English Dictionary. Beyrouth 1963. p.10.

(7)- Drower. E.S. -Macuch. R., A mandaic Dictionary. Oxford 1963. p.348.

(الله) عز وجل، اما في اللغة العربية: الال الربوبية من أل، قال تعالى﴿لا يرقبون في مؤمن الا ولا ذمة﴾. قال المفسرون الال: الله جل ثناؤه[١].

اما الجزء الثاني: ( ק ד ש ) يعني اضرب وهو (فعل امر) مشتق من الجذر الفعلي المعتل الفاء بالنون ( נָ קַ שׁ )* ويعطي معنى ضرب، نقس، قرع، خبط، دق، طرق.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية: נָ קַ שׁ [٢]، اللغة الارامية: נְ קַ שׁ [٣]،اللغة السريانية: ܢܩܫ [٤]، اللغة المندائية:NQŠ [٥]، اللغة العربية:تقلب الشين الى سين: نقس: والنقس: ضرب الناقوس وهو الخشبة الطويلة[٦]** وبذلك يكون المعنى "يا الله اضرب"***.

وهناك اراء عديدة حول تسمية (القوش) حيث قيل انها كلمة اشورية مركبة من "ايل – قوشتى" أي "الله قوس" وهناك من عده عبرانياً بالمعنى ذاته[٧].

---

(١ ) سورة التوبة / ١٠، بن فارس، احمد، معجم مقاييس اللغة، القاهرة، ١٣٦٦، ط١، جـ١، دار احياء الكتب العربية، ص٢٠-٢١.

* يقول ابن شوشان ( נ ק ש ) والمضارع منه ( י נקש ) وبحذف حرف المضارعة يصبح ( נקש ) وهو فعل امر. אבן שושן، אברהם، המלון העברי המרכז، ירושלים، הוצאת קרית ספר، 1979، עמ 470.

(٢ ) قوجمان، ص٥٦٧.

( 3)- BDB. P. 669.

( 4)- Costaz. P. 214, و منا المطران يعقوب اوجين، قاموس كلداني – عربي، بيروت ١٩٧٥، ص٤٦٧.

( 5)- MD.p. 306.

(٦ ) الفراهيدي، الخليل بن احمد، كتاب العين، بغداد، ١٩٨٢، جـ٥، ص٨٠.

** الناقوس الذي يضرب به النصارى لاوقات الصلوات ونقس أي ضرب بالناقوس. الرازي، محمد بن ابي بكر، مختار الصحاح، الكويت ١٩٨٢م، ص٦٧٥.

*** هذا رأي د. يوسف قوزي شفوياً.

(٧ ) فرنسيس، بشير. عواد، كوركيس، "سومر". ١٩٥٢، جـ٢، م٨، ص٢٥٢.

اما حسب رأي كوركيس عواد حيث قال: انها من الارامية من "ايل – قشتي" أي "الله قوسي"(١).

وعليه فهو اسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܐܝܠ )، (انظر ماسبق).

الجزء الثاني: ( ܩܫܬ ) ويعني قوس، الة ترمى بها النبال.

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: qaštu(٢)، kaštu،

اللغة العبرية: קֶשֶׁת ، اللغة الارامية (آرامية التوارة): קַשְׁתָּא ،

الارامية القديمة: קשת(٣)، اللغة السريانية: ܩܫܬܐ ܩܫܬܐ(٤)،

اللغة المندائية: qaštu(٥)، اللغة العربية: قوس: القوس: يذكر ويؤنث والجمع (قسى) و(اقواس) و(قياس)(٦).

وعليه يكون المعنى "إله القوس"، والقوس آلة ترمى بها النبال أي تستخدم للضرب ايضاً، كما هو الحال في "ياالله اضرب" حيث نجد ان هناك تقارباً ما بين المعنى الاول والمعنى الثاني.

---

(١) عواد، كوركيس، "سومر"، سنة ١٩٦١، جـ١، م١٧، ص٤٧.

(2) MD. P. 404.

(3) BDB.P. 905., و ٨٤٩ فوجمان، ص.

(٤) منا، اوجين، ص٧١٢.

(5) MD.P. 404.

(٦) الصحاح، ص٥٥٥.

## ٢_ ܐܪܒܠ، ܐܪܒܝܠ /اربل - اربيل

مدينة تبعد عن الموصل ثلاثين ميلا[١]، أي مرحلة يومين[٢]. ويرى (اشل) ان اربيل مدينة كبيرة في آشور، تبعد ٧٥كم شرقي نينوى، وحينما سقطت اشور لم تخرب اربيل بل بقيت علـــى تــل وحافظت على اسمها حتى اليوم[٣].

عرفت لدى البلدانيين العرب بأسم إربل: مدينة كبيرة في فضاء من الارض واسع، وهي على تل عال عظيم من تراب، وفيها اسواق ومنازل. واربل ايضاً: اسم لمدينة صيدا التي بالساحل مـــن ارض الشام على ما قيل[٤].

واربيل هي عاصمة لمملكة عرفت بأسم حدياب في العهد الفرثي (وامتد نفوذهاالى الفرات غربـاً ونصيبين شمالاً)، اشتهرت اربيل ايضاً بموقعة تاريخية وهي موقعة "كوكميلا" التي دارت بيــن اخر الملوك الفرس وبين الاسكندر الكبير عام (٣٣١ق.م) وسميت بموقعة اربيل[٥].

وقد جاء ذكرها في باين سميث ܐܪܒܠ اصل او منشأ البطاركة الكلـــدان[٦]. وهـــي مذكورة في نصوص عديدة للسمعاني:

B.O.i.191, B.O.ii, 251, 390, B.O.iii, i,479.

نذكر نصين منها احدهما بصيغـــة ( ܐܪܒܠ ) بالبـــاء المحركـــة بالامالـــة، والاخر( ܐܪܒܝܠ ) بالياء الطويلة ما بعد الباء.

---

(١) مكاي، دروثي، مدن العراق القديمة، بغداد، ١٩٥٢، ط٢، ص١٤٧.

(٢) برصوم، افرام الاول، اللؤلؤ المنثور، بغداد، ١٩٧٦، ط٣، ص٥٠٤.

(٣) אשל ' שם' עמ'35.

(٤) بن عبد الحق البغدادي، صفي الدين، مراصد الاطلاع، بيروت – لبنان ١٩٥٤م، ط١، جـ٢. ص٥١.

(٥) باقر، طه، سفر، فؤاد، المرشد الى مواطن الاثار والحضارة، الرحلة الخامسة، بغداد، ١٩٦٦، ص٣-٤.

( 6) Payne- Smith . R., Thesaurus Syriacus, 1 vol. Oxford. 1901. P. 366.

B.O.iii.i.479. ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܐܚܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܗܘ ܕܐܪܒܝܠ

الطوباي القديس احا مطران اربل.

B.O.ii.251. ܩܪܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܒܝܠ.

القرية التي في مدينة اربيل.

نجد ان اسم اربيل قد ورد بكثرة في الكتابات التاريخية من مختلف العهود ولعلها المدينة الاشورية الوحيدة التي ظلت مستوطنة ومحتفظة باسمها القديم الى يومنا هذا.

والمرجح ان اقدم ذكر لها نحو ٢٠٠٠ ق.م بصيغة اوربيلم (Urbilum) ووردت ايضا بصيغة اربيلم بالفتح[1].

اسمها اشوري قديم من "اربا-ايلو" ومعناه "اربعة الهة" ربما لكونها كانت موطنا لعبادة الالهة عشتار[2].

وتشترك اللغات السامية في هذه الصيغة فهي مركبة تركيبا "مزجيا" من جزأين:

الجزء الاول: אַרְבַּעָה اسم مذكر ويعني العدد اربعة.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: irbitti ، اللغة العبرية: אַרְבַּעָה ،



---

(١) المرشد، المصدر السابق، ص٣.

(٢) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٥٠. والمرشد، المصدر السابق، ص٤.

اللغة الآرامية: אַרְבְּעָה [1]، اللغة السريانية: ܐܪܒܥܐ [2]، اللغة المندائية: arba[3]، اللغة العربية اربعة. قال تعالى﴿ لولا جاءو عليه بأربعة شهداء فإذ لم يأتوا بالشهداء فأولئك عند الله هم الكاذبون﴾[4].

اما الجزء الثاني: فهو اسم اكدي ( ilu ) انظر ( ܐܠܗܐ ).

وبهذا يكون المعنى "اربعة الهة". ثم ان الاكراد في لغتهم حرفوا اسمها بعد ذلك. فغدا (ارويل) تارة و (اوليرا) و (هوليرا) تارة اخرى[5].[في اللغة الكردية غير السامية].

## ٣- ܐܪܥܐ ܕܥܕܢ /ارعــا دعــدن

ذكر بشير فرنسيس ان "ارادن" من قرى قضاء العمادية في لواء الموصل، ومن مواطن الاصطياف الحسنة في شمالي العراق، وهي اثنتان عليا وسفلى، تبعد عن الموصل ١٥٠كم، وعن العمادية ١٤كم[6].

اسمها ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول ( ܐܪܥܐ ) اسم مؤنث* ويعني ارض، بلد، وطن.

---

( 1) BDB.P.916.

(٢ ) منا، اوجين، ص٧١٩.

( 3) MD.P.36.

(٤ ) سورة النور/١٣.

(٥ ) جميل، فؤاد، "سومر"، ١٩٦٩، جـ١، م٢٥، ص٢١٩.

(٦ ) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٥٠.

* توجد اسماء كثيرة مؤنثة لا تحمل علامة التأنيث نحو ارض ( ܐܪܥܐ )، الجادر، عادل هامل، المصدر السابق، ص٤٠.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغـــــة الاكدية: erṣētu[١]، erṣitu[٢]، اللغـــة العبريـــة: אֶרֶץ ،

اللغـــــــة الارامية: אֲרַע[٣]*، اللغـــــــة السريانيـــــة: ܐܪܥܐ[٤]

اللغـــة المندائيـــــة: arqa[٥]، اللغة العربية: الارض: اصلان لا ينقاسان بـــل كـــل واحـــد موضوع حيث وضعته العرب اما الاول فكل شيء يسفل ويقابل السماء، والارض: التي نحـــن عليها[٦]. وفي قوله تعالى: ﴿ ان الله لا يخفى عليه شيء في الارض ولا في السماء﴾ [٧].

واما حرف الدال: فهو اداة اضافة. ففي اللغة الارامية( ד ) وتفيد معنـــى المصاحبـــة، وتأتي عادة بين اسمين يقابلها في اللغة الاكدية من جهة المعنى: ش، وهي مشتقة اصلا مـــن : (ش (su) بمعنى (ذو)[٨]، وفي اللغة العبرية ( שֶׁ ) بدلا من كلمة ( אֲשֶׁר ) وفي العبريـــة القديمة ورد استعمال ( זֶה ) و ( זוּ ) اسمي الموصول للمفرد المذكر والمؤنث. ويندر

---

(١) سليمان، عامر، اللغة الاكدية (البابلية – الاشورية)، تاريخها وتدوينها وقواعدها، الموصل، ١٩٩١،ص٣٩١.

( 2) K.B.P.51, BDB.P. 75.

( 3) BDB.P.75.

( 4) K.B.P.51.

* وقد استعمل حرف القاف في الارامية في اقدم النقـــوش وحـــل محلـــها حـــرف العيـــن فيمـــا بعـــد مثـــل ( אדקא ) معناها (ارض) اصبحت فيما بعد ( ארעא ).موســـــكاتي، ســـباتينو، و(آخـــرون)، المصدر السابق، ص٥٨.

( 5) MD.p.36.

(٦) مقاييس اللغة ١/ ٧٩-٨٠.

(٧) سورة آل عمران/٥.

(٨) سليمان، عامر، المصدر السابق، ص٢١٢.

هـذا الاسـتعمال فـي العبريـة الحديثـة[1]*. ويقابلـها فـي السريانيـة والاراميـة (ܕ)

والمندائيـة: ( ࡃ )، . اما في العربية الجنوبيـة والعربيـة (ذو)[2]** وتعنـي

صاحب.

واصلها في الارامية البابلية: דִּי المركب من דִּי+ל الا انها قليلة الاستخدام،

اذ حلت محلها: דְּדִי المركبة من דְּ + דִי ، وقد استخدمت مرتين فقـط فـي

التلمـود البابلـي، يتضـح مـن ذلك ان هنـاك تيارين لاسـتخدام اسـم الموصـول او اداة

الاضافـة ( ܕ ) ففي السريانية والارامية والمندائية ( ד )، اما العبريـة والاكديـة فـهو

حرف( שֶׁ )[3].

اما الجزء الثاني من الاسم [ ܥܕܢ ] اسم مذكر ارامي ومعناه في اللغات السـامية:

جنة عدن، النعيم، الفردوس، سرور، بهجة ومن معانيه الاخرى سهل، ارض منبسطة. فقـد ورد

في اللغة الاكديـة:edinu [4]، اللغـة العبريـة: עֵדֶן [5]، اللغـة الاراميـة

والسريانيـة: ܥܕܢ ، ܥܕܢܐ [6]، اللغة المندائية: 'dana [7]، اللغة العربية: عدن: يدل علـى

---

(١) كمال، ربحي، دروس اللغة العبرية، بيروت، ١٩٨٢، ص١٥٢.

* هذا الاستعمال شبيه بأستعمال (ذو) اسم موصول في بعض اللهجات العربية القديمة وفي لهجة طيء: "هذا ذو قال ذاك".كمال، ربحي، المصدر نفسه.

(٢) موسكاتي، سباتينو (واخرون)، المصدر السابق، ص١٩٠-١٩١.

** (وفقا للتطور الصوتي للذال الى الدال). المصدر نفسه.

(٣) العامري، علي حسين، اسماء المواضع القديمة في بلاد بابل في فترتي العهد القديم والتلمود (دراسة لغوية مقارنة) – اطروحة ماجستير . باشراف د. خالد اسماعيل، د. عادل هامل الجادر، جامعة بغداد، ١٩٩٨، ص١٨. رسالة غير منشورة.

(4) BDB.P.726.

(٥) قوجمان، ص٦٢٩.

(6) K.B.P.513.Costaz.P.245.

(7) MD.P.341.

الاقامة، العدن: اقامة الابل في الحمض خاصة. ثم قيس به كل مقام فقيل جنة عدن، أي اقامــة. عدن: بلد[١]، قال تعالى: ﴿ جنات عدن يدخلونها يحلون فيها من اساور من ذهب ولؤلؤا ولباسهم فيها حرير ﴾[٢].

وبهذا يكون المعنى "ارض النعيم او الجنة" ربما لجمال طبيعتها.

ولكثرة التداول بها فقد ادغمت العين ثم خففت فأصبحت ارادن.

## حرف – ܒ –

## ٤– ܒܥܫܝܩܐ /باعشيقا

وصف ياقوت الحموي باعشيقا قائلا: انها من قرى الموصل، وهي مدينة مــن نواحــي نينوى في شرقي دجلة، لها نهر جار يسقي بساتينها[٣]. ويؤيده الرأي افرام الاول برصوم حيــث يقول: ان (باعشيقة) من قرى الموصل في شرقيها[٤].

وهناك جبل يدعى (باعشيقا) سمي لوجود القرية على سفحه[٥].

ورد ذكرها في معجم باين سميث بصيغة (ܒܝܬ ܥܫܝܩܐ )، وفي العربية باعشيقا[٦]، ويرى ابن بهلول ان ( ܥܫܘܩܝܐ ) تعني الظلم وعند المروزي تعني الغشم والقهر[٧].

---

(١) مقاييس اللغة ٢٤٨/٤.

(٢) سورة فاطر/٣٣.

(٣) الحموي، ياقوت بن عبد الله، معجم البلدان، بيروت ١٣٧٤هـ–١٩٥٥م، ٣٢٤/١.

(٤) اللؤلؤ المنثور، المصدر السابق، ص٥٠٥.

(٥) عواد، كوركيس، "سومر"، المصدر السابق، ص٦٩.

(6) P. S . 2/3007.

(7) Duval (R.). Lexicon Syriacum Auctore Hassan bar bahlul. paris. 1886-1904. Vol. 2/1468.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܒܝܬܢܗܪܝܢ " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الاول: حرف ( ܒ ) فهو ارامي من اختزال " ܒܝܬ " اسم مذكر يعني (بيت) وحذفت التاء للتخفيف او ربما لكثرة استعمالها في الاضافة.

وترد بشكلها المختصر في اللهجات الارامية اما على هيأة حرف( ܒ ) او ( ܒܹ ) متصلة بالاسم الذي يأتي بعدها مشكلة اسماء مركبة يراد بها التعبير عن المكان او المهنة[١].

(وسنتناول في بحثنا هذا اسماء مدن ومواضع ارامية تبدأ بحرف " ܒ ").

وتشترك اللغات السامية في هذه الصيغة حيث ورد في كل من:

اللغة الاكدية:bitu، اللغة العبرية: בַּיִת ، اللغة الفينيقية בת ،

اللغة الارامية: בֵּיתָא ، اللغة السريانية ܒܝܬܐ، ܒܝܬ، ܒܹ، اللغة السبئية:בת ،בית[٢]،

اللغة المندائية: bit[٣]، اللغة العربية: البيت: معروف[٤]،

وفي قوله عز وجل ﴿كمثل العنكبوت اتخذت بيتا وان اوهن البيوت لبيت العنكبوت لو كانوا يعلمون﴾ [٥]. ويقول احمد بن فارس: "البيت" هو المأوى والمآب ومجمع الشمل[٦].

---

* هناك اسماء عديدة لقرى ومواقع مجاورة للموصل وكلها تحمل في مقدمة اسمائها "با" و "بي" وتكتب هذه اللفظة دائما في المخطوطات الكلدانية (" ܒܝܬ "بيت") وقد تكون ناشئة عن اصل اشوري قديم. عواد، كوركيس، اثر قديم في العراق، الموصل ١٩٣٤، ص٤.

(١) الجادر، عادل هامل، مقالة بعنوان "تسمية بغداد في اللغات الجزيرية"، بغداد ١٩٩٨، ص٢.

(2) BDB.P. 108. و ص٥٧-٥٨، اوجين، منا، ص٦٨، قوجمان.

(3) MD.P. 63.

(٤) ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، ط: دار صادر، بيروت، ٢/١٤.

(٥) سورة العنكبوت / ٤١.

(٦) مقاييس اللغة ١/٣٢٤.

اما الجزء الثاني: فنجد فيه ان الاسم قد ورد بصيغة "اسم المفعول" على وزن (ܩܛܝܠܐ )،( ܥܫܝܩܐ) والالف هنا للاطلاق. ومعناه المظلوم، المضطهد من جذر الفعل الارامي( ܥܫܩ ) والجذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: (ešku) ويعني القوي (صفة)، اللغة العبرية (عبرية التوراة) ( עָשַׁק )، اللغة الارامية القديمة: ( עשק )[1]، اللغة السريانية: ( ܥܫܰܩ ) (ظلم، اشتكى، افترى على)[2]، اللغة العبرية الحديثة: ( עָשַׁק ) (اضطهد، خاشن، عامله معاملة سيئة، اخضع)[3]، اللغة المندائية: ( ŠQ ' ، AŠQ) (يضطهد، يحزن، يغم)[4]، اللغة العربية: عسق اصل صحيح ومن الباب في خلقه عسق، اي التواء وضيق خلق[5].

وبهذا يكون المعنى "بيت المظلوم او المضطهد".

## ٥- ܒܝܬ ܓܘܒܪܝܢ (ܒܝܬ ܓܘܒܪܝܢ) / باجوبرين (بيث جوبرين)

ذكر ياقوت ان با جبارة: قرية في شرقي مدينة الموصل على نحو ميل منها، وهي كبيرة عامرة، فيها سوق، وكان نهر الخوسر قديما يمر بها تحت قناطرها[6]، ويرى افرام الاول برصوم ان با جبارة: قرية مندثرة خربت اواسط المئة الثالثة عشرة[7]، وكانت آهلة بالنصارى[8]*.

---

(1) BDB.P. 798.

(2) Costaz, P. 266, K.B.P. 552.

(٣) قوجمان، ص٦٨١.

(4) MD.P. 41.

(٥) مقاييس اللغة ٣١٢/٤.

(٦) معجم البلدان ٣١٢/١.

(٧) اللؤلؤ المنثور، المصدر السابق، ص٥٠٤.

(٨) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٤٨-٤٩.

* قيل فيها باجباري، وبيت جباري، المصدر نفسه.

ورد الاسم في معجم باين سميث بصيغة " ܒܝܬ ܓܒܪ̈ܐ " وتدل على اسم موضع او مكان[١]، اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: حرف(ܒ) او (ܒܝܬ) (انظر ܒܝܬܘܬܐ ).

اما الجزء الثاني: فهو اسم آرامي جمع مذكر سالم، مفرده ܓܒܪ ، ܓܒܪܐ . ومعناه في اللغات السامية رجل، ومن معانة ايضا قوي، شجاع بطل، في (اللغتين العبرية والمندائية) وقد ورد في كل من اللغة الاكدية: gabrū (gapru)[٢]، اللغة العبرية גֶּבֶר[٣]، اللغة الآرامية גְּבַר[٤]، اللغة السريانية: ܓܒܪ ، ܓܒܪܐ [٥]، اللغة المندائية gbr[٦]، اللغة العربية: جبر جنس من العظمة والعلو والاستقامة[٧]، والله تبارك وتعالى الجبار العزيز أي قهر خلقه فلا يملكون منه امراء، وله التجبر وهو التعظم. والجبار من الناس: العظيم في نفسه الذي لا يقبل موعظة احد[٨]. قال تعالى: ﴿ المؤمن المهيمن العزيز الجبار المتكبر سبحان الله عما يشركون﴾[٩].

وبهذا يكون الاسم اعطى معنى "بيت رجال".

ربما يقصد بها الرجال الشجعان او الاقوياء.

---

(1) P.S.1/482.

(2) Oppenheim, A.L (and other) The Assyrian Dictionary, The Orental Institute of the University of Chicago, Chicago, 1964 p.6.

(٣) قوجمان، ص٩٣.

(4) BDB. P. 149.

(5) Costaz.p.41, منا، اوجين ص ٨٩ و.

(6) MD. P. 80.

(٧) مقاييس اللغة ١- ٥٠١.

(٨) كتاب العين ٦/١١٧.

(٩) سورة الحشر / ٢٣.

## ٦- ܒܚܙܘܵܢܹ̈ܐ / باحزواني

تقع قرية (باحزاني) في شرقي الموصل، على نحو ١٦ ميلا منها، تقـــوم فـــي الســـفح الجنوبي لجبل باعشيقا[١].

قيل فيها انها جميلة المنظر، ذات بساتين وزروع تكثر فيها اشجار الزيتون، وفيها عيـــن ماء كبيرة تنبع من الجبل وتسقي اراضيها، لم تشتهر (باحزاني) في المراجع العربية القديمة بـــل لم يرد اسمها صريحا، انما على تلميح اليها، فقد ذكر ياقوت في معرض كلامه على باعشيقا ان "الى جنبها قرية اخرى كبيرة ذات اسواق وبساتين متصلة". ولكن فاته ان يذكر اسمها وما مـــن شك انه اراد بتلك القرية الكبيرة باحزاني[٢].

ورد في المعجم السرياني لابن بهلول ان ܚܙܘܐ تعني الرؤيا، اســـتعلان النظـــر، تخيل[٣]. ويذكر اوجين منا ان (ܒܝܬ ܚܙܘܵܢܹ̈ܐ)تعني مشهد، ملعب، ميدان[٤].

امـــا مـــن حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين: ܒܝ

الجزء الاول: انظر (ܒܝܬܵܐ ).

واما الجزء الثاني: ܚܙܘܵܢܹ̈ܐ : فهو اسم ارامي- سرياني في صيغة جمع المذكر.

وهو مشتق من الجذر الارامي ܚܙܐ ويفيد معنى راى، نظر، تخيل، تكهن. اما النـــون الواردة في نهاية الاسم فهي للنسب.

---

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٥٣.

(٢) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٤٩-٥٠.

(3) BB.1 735.

(٤) منا، اوجين، ص٢٣١.

وهـو اصـل سـامـي مشتـرك فـي كـل مـن: اللغـة العبريـة חָזָה [١]،

اللغة السريانية: ܚܙܐ [٢]ومنها ܚܙܘܐ والجمـع ܚܙܘܐ، ܚܙܘܬܐ [٣]،

اللغة الارامية: חזא [٤]، وفي اللغة المندائية: HZA [٥]*، اما في اللغة العربية:

حزى حزيا وتحزى تكهن، والحازي الذي يحرز الاشياء ويقدرها بظنه، وفـي الحديـث كـان لفرعون حازٍ أي كاهن[٦].

وبهذا يكون المعنى "بيت" الرؤيا/ المنظر الجميل" وذلك لجمال طبيعتها على ما قيل فيها.

## ٧- ܒܩܘܦܐ، ܒܩܘܦܐ /باقوفا، باقوفي

هي من قرى قضاء تلكيف، على بعد ١٨ ميلا شمال الموصل، تابعة لقضـاء تلكيـف سكانها من النصارى الكلدان ولغتهم السورث.

من ابنائها المتأخرين: المطران يعقوب منا، المتوفى سنة ١٩٢٨ وكان من اعلم اهل زمانه باللغة السريانية – الكلدانية.

وهناك قريتان في العراق تعرفان بهذا الاسم: احدهما هذه التي المحنا اليـها، والثانيـة تجاورها وتعرف بـ "باقوفا عرب" واهلها مسلمون[٧].

---

(١) قوجمان، ص٢٤٨.

(2) K.B. P. 224. و منا، اوجين ص٢٣٠ . BB.1/737.

(3) Costaz . p. 101.

(4) BDB. P. 302.

(5) MD. P .138.

* في اللغة المندائية قد تقلب الخاء الى هاء احيانا.

(٦) لسان العرب ١٤/١٧٤ .

(٧) عواد، كوركيس، المصدر السابق ، ص٥٦-٧٥.

وهناك قرية في جبل لبنان تعرف ايضا بأسم "باقوفا"[١].

ورد في معجم ابن بهلول ان ( ܩܘ̈ܦܐ ) تعني قرود تظهر ليلا. من المفرد ( ܩܘܦܐ ) وهو القرد. وتعني ايضا القضيب الطويل، عمود، عصا (الخشبة الطويلة)[٢]، نجد ان الاسم مركب تركيبا اضافيا من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒ ) ويعني (بيت) انظر (ܒܝܬܐ ).

اما الجزء الثاني: ( ܩܘ̈ܦܐ ) اسم جمع مذكر من المفرد ( ܩܘܦܐ ) ويعني قرد، وهو اسم مشترك في جميع اللغات السامية حيث ورد في كل من: اللغة الاكدية: uqūpu، اللغة العبرية: קוף[٣]، اللغة الارامية: קוּפָּא[٤]، اللغة السريانية: ܩܘܦܐ[٥]، اللغة المندائية:qupa[٦]، اللغة العربية: قوف: كلمة، وهي من باب القلب وليست اصلا، يقولون: هو يقوف الاثر ويقتافة بمعنى يقفو[٧]، والقفو: مصدر قولك: قفا يقفو، وهو ان يتبع شيئا، وقفوته اقفوه قفوا، وتقفيته، اي: اتبعته[٨]. قال الله عز وجل: ﴿ولا تقف ما ليس لك به علم﴾[٩].

وبهذا يكون المعنى "بيت او موضع القرود". ربما لكثرة القرود التي تظهر ليلا في تلك المنطقة.

---

(١) اللؤلؤ المنثور، المصدر السابق، ص٥٠٥.

(2) BB.2/ 1742 – 1743.

(3) K.B. P. 656. و قوجمان، ص٨٠١.

(4) MD. P. 409.

(5) Costaz p. 314, K.B.P. 656.

(6) MD. P. 409.

(٧) مقاييس اللغة ٥/٤٢.

(٨) كتاب العين ٥/٢٢١.

(٩) سورة الاسراء/ ٣٦.

او قد يكون الاسم ( ܩܘܦܐ ) من الجذر ( ܩܦ )، ( ܩܦܐ )

قف، كوم، جمع، جمد، تحجر، انقبض.

وهـو اصـل سـامي مشتـرك فـي كـل من: اللغة الاكدية: quppu تعنـي قفة، سـلة[١]، اللغـة العبريـة: קֻפָּא ، اللغـة الاراميـة: קֻפָּא ، اللغـة السريانيـة: ܩܦ ، ܩܦܐ [٢]، اللغة المندائية: Qpp، Qup[٣]، اللغـة العربية: قف: يدل على جمع وتجمع وتقبض. من ذلك القفة: شيء كهيئة اليقطينة تتخذ من خوط أو خوص، يقال للشيخ اذا تقبض من هرمه كانة قفه[٤]*.

وعليه يكون المعنى "بيت القفف وهي الزنابيل". وهو الاقرب ربما لكثرة صناعة القفف في تلـك المنطقة.

## ٨- ܒܪܘܡܐ /بارْيما

يقول كوركيس عواد ان (باريما) قرية في شمال شرقي الموصل، وهي من قرى ناحية باعشيقا في قضاء الشيخان[٥].

ذكر ابن بهلول ان ܪܡܐ يعني المشرف، العلي، المرتفع الشاهق، المشيد العـالي، اما ( ܪܘܡܐ ) يعني ارتفاع، شرف[٦].

---

(1) MD. P. 409.

(2) K.B. P. 681.

(3) MD. P.409.

(٤) مقاييس اللغة ١٥/٥.

* من الباب القف، وهو شيء يرتفع من متن الارض كأنه متجمع. المصدر نفسه. واضاف الفراهيدي قائلا، ما ارتفع من متون الارض وصلبت حجارته. كتاب العين ٢٨/٥.

(٥) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٥٠.

(6) BB. 1/1887.

الاسم مركب تركيبا اضافيا من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒ ) انظر ( ܒܰܝܬܳܐ ).

والجزء الثاني: فهو اسم ارامي مشتق من جذر الفعل ܪܳܡ ومنه ܪܰܘܡܳܐ ، ܪܰܡܘܬܳܐ [١]

ويعنـــي عـــلا، سمـــا، ارتفـــع، وتشتـــرك اللغـــات الساميـــة في هذا الجذر حيث ورد في كل من: اللغة العبرية: רָם ( ר ו ם )[٢]، اللغـــة الاراميـــة רָם ، רוּם [٣]، اللغـــة السريانية ܪܳܡ ، ܪܰܡܘܬܳܐ [٤]، اللغة المندائية: Rum[٥] اللغة العربية: الرام هو ضـــرب مـــن الشجر، ورام الشيء يرومه روما أي طلبه، والريم ايضا من رام وريم بالمكان: اقام به، والريـــم هو الزيادة والفضل[٦]، وهي دلالة على العلو والارتفاع.

وعليه يكون المعنى "بيت الرفعة/العلو".

---

(1) K.B. P. 720, COSTAZ P. 341, 342.

(٢) قوجمان، ص٨٦٨.

(3) BDB . P. 926, MD. P. 430.

(٤) منا، اوجين، ص٧٢٩.

(5) MD. P. 430.

(٦) ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، بيروت ١٩٥٦م-١٣٧٥هـ، ٢٥٨/١٢-٢٥٩-٢٦١.

## ٩- ܒܝܬ ܦܚܪ̈ܐ / بافخاري

ذكر ياقوت ان بافخاري: قرية من اعمال نينوى في شرقي الموصل[١]. ويرى الاب فيي ان بافخاري لعلها هي المدعوة حالياً "قز فخري" على دجلة وتبعد ١١كم جنوب الموصل. ربما يكون الاسم كلدانياً اكثر منه عربياً[٢].

اما ابن بهلول فقد اورد ان ܦܚܪܐ تعني فخار ويقال فخراني[٣].

وهذا ما اكده باين سميث في معجمه ايضاً[٤].

الاسم مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒ ) انظر (ܒܥܫܝܩܐ).

اما الجزء الثاني: فهو اسم ارامي جمع مذكر مفرده ܦܚܪܐ ويعني فخار، خزاف وهو مشترك في جميع اللغات السامية. فقد ورد في اللغة الاكدية: بصيغة Paharu[٥]، اللغة العبرية: פֶּחָר[٦]، اللغة الارامية والسريانية: פַּחֲרָא ، ܦܚܪܐ[٧]، اللغة المندائية: pahara[٨]، اما في اللغة العربية: فخار معروف[٩]. قال عز وجل: ﴿ خلق الانسان من صلصال كالفخار ﴾[١٠].

وبهذا يكون المعنى "بيت الفخارين".

---

(١) معجم البلدان ١/٣٢٦.

(2) FIEY, (J.M). ASSYRIE CHRÉ TIENNE, Beyrouth 1968, 2/490.

(3) BB. 2/1533.

(4) P.S. 2/3085.

(5) K.B. P. 563, MD. P. 360.

(٦) قوجمان، ص٧٠١.

(7) K.B.P. 563.

(8) MD. P. 360.

(٩) مقاييس اللغة ٤/٤٨٠.

(١٠) سورة الرحمن /١٤.

# ١٠- ܒܥܒܘܪܐ / باعبيرا

(باعويرا) قرية تقع قرب الموصل على ضفته الشرقية، فوق اطـــلال نينـــوى، ويقـــوم بالقرب منها دير يعرف بدير مار كوركيس او دير باعويرا[١]. ويرى (الاب فيي) ان هذا الديـــر كان في البداية كنيسة القرية ثم اختفت القرية وبقيت الكنيسة معزولة ولكـــن احتفظـــت بمعـــالم وعنوان الدير والقرية احتفظت بأسمها القديم (باعويرا) واليوم هذه القرية هي مسلمة ولكنها قـــد كانت مسيحية لقربها من الماء المحاط بكنيستها القديمة[٢].

ورد في معجم ابن بهلول وباين سميث ان ܥܒܘܪܐ تعني التعدي، العبـــور، التجاوز[٣].

الاسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒ ) انظر (ܒܝܬܐ ).

والجـــزء الثـــاني: ورد بصيغـــة ( ܥܒܘܪܐ ) وهـــي صيغـــة (اســـــم المفعـــــول) ( ܩܛܝܠܐ ) والالف هنا للاطلاق. ويرى اوجين منا ( ܥܒܘܪܐ ) وتعنى من قد عبر واجتاز ودخل، من قد عبر ودخل.

والاسم مشتق من الجذر الفعلي ( ܥܒܪ ) ويعني عـــبر، تجـــاوز، اجتـــاز، دخـــل، وهـــو مشترك في جميع اللغات السامية. فقد ورد في اللغة الاكديـــة: ebēru[٤]، وفـــي

---

(١) فرنسيس، بشير ، المصدر السابق، ص٢٥٤.

(2) FIEY. 2/524.

(3) BB. 2/1400. P.S. 2/2787.

(4) K.B.P. 507. BDB. P. 716.

اللغـة العبريـة: עָבַר [1]، وفـي اللغـة الارامية: עֲבַר [2]،

والسريانية: ܥܒܰܪ [3]، وفي اللغة المندائية: BR' ، ABR [4]، وفي اللغة العربية: عبر يدل

على النفوذ والمضي في الشيء: يقال عبرت النهر عبورا، وعبر النهر شطه[5].

وبهذا يكون المعنى " ܒܥܶܒܪܳܐ " تعني في العبر أي الجهة الاخرى من نهر دجلة

بالنسبة للواقف على ضفة دجلة في مدينة الموصل.

## ١١- ܒܫܘܡܢܳܝܳܐ / باشومنايا

ذكر ياقوت الحموي ان (باشمنايا) قرية في الموصل من اعمال نينوى في الجانب الشرقي

منها[6].

وقيل ان ( ܫܘܡܢܳܝܳܐ ) وتعني دسم، سمن ويقال شحم. ܫܘܡܢܳܝܳܐ ܕܐܰܪܥܳܐ

شحم ودسم الارض، خصب الارض. هذا ما اورده ابن بهلول في معجمه[7].

الاسم ارامي- سرياني مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒ ) (انظر (ܒܥܶܒܪܳܐ )).

اما الجزء الثاني: فهو اسم ارامي منسوب،( ܫܘܡܢܳܝܳܐ ) ويعني سمن، دسم، دهن،

خصوبة. مشتق من الجذر الفعلي ( ܫܡܶܢ ) ويعني سمن، نضج، اينع، وهو جذر مشترك

---

(١) قوجمان، ص٦٢٣.

(2) BDB. P. 716.

(3) Costaz. p. 242. و منا، اوجين،ص٥٢٤.

(4) MD. P. 340.

(٥) مقاييس اللغة ٤/٢٠٧-٢٠٨.

(٦) معجم البلدان ١/٣٢٣.

(7) BB. 2 1951.

في جميع اللغات السامية حيث ورد في اللغة الاكدية: Šamnu[١]،

واللغة العبرية: שֶׁמֶן [٢]، اللغة الارامية: שְׁמַן [٣]،

اللغة السريانية: ܫܡܢܐ [٤]، اللغة المندائية: ŠMN[٥]، وفي اللغة العربية سمن: يدل

على خلاف الضمر والهزال، من ذلك السمن، يقال هو سمين، والسمن من هذا[٦].

قال تعالى ﴿ وقال الملك اني ارى سبع بقرات سمان يأكلهن سبع عجاف ﴾ [٧].

وبهذا يكون المعنى "بيت السمان أي صاحب السمن".

## ١٢- ܒܪܛܠܝ . ܒܪܛܠܐ /برطلي -بارطلي

قرية كبيرة عامرة في شرق الموصل، على ١٥ ميلاً منها، سكانها من النصارى السريان الارثذوكس والكاثوليك ولغتهم السورث[٨].

وبَرطلي من القرى القديمة التي لها ذكر في جملة مؤلفات تاريخية وبلدانية فقد وصفها ياقوت الحموي حيث قال: برطلي: قرية كالمدينة في شرقي دجلة الموصل من اعمال نينوى، كثيرة الخيرات والاسواق والبيع والشراء والغالب على اهلها النصرانية. وبها جامع للمسلمين[٩].

---

(1) K.B. P. 786.

(2) P.S. 2/4211. و قوجمان، ص٩٦٠.

(3) K.B. P. 786.

(4) Costaz p. 372. و منا، اوجين، ص٧٩٨.

(5) MD. P. 470.

(٦) مقاييس اللغة ٣/٩٧.

(٧) سورة يوسف/ ٤٣.

(٨) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٥٧.

(٩) معجم البلدان ١ /٣٨٥.

ورد ذكر (برطلي) في نصوص سريانية عديدة للسمعاني وبصيغ مختلفة منها:

ܓܒܪܐ ܚܦܝܛܐ ܘܡܝܬܪܐ ܕܒܪܛܠܝ

B.O.ii 255.

الرجل الكفوء والفاضل في برطلي.

ܒܚܣܢܐ ܕܒܪܛܠܝ ܕܒܢܐ ܡܦܪܝܢܐ ܥܠ ܫܡ ܣܗܕܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܢܓܪܐ

B.O.ii,261.

في حصن برطلي الذي بناه المفريان على اسم الشهيد مار يوحنان ابن النجارين.

ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܬܚܘܒܐ ܗܘ ܒܗܢܡ ܒܪܛܠܝܐ

B.O.ii. 324.

اغناطيوس تحوبا هو بهنام البرطلي.

ܕܡܐ ܕܒܪܛܠܝܐ ܐܝܟ ܬܒܥܬܐ ܕܚܕ ܡܢ ܐܚܘܗܝ ܪܘܚܢܝܐ

B.O.ii 237.

بدم برطلي بمثابة (ثأر) انتقام واحد من اخوته الروحيين.

اسم برطلي ارامي – سرياني مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒ ) انظر (ܒܝܬܐ).

والجزء الثاني: اسم ارامي: ܪܛܠܐ ويعني رطل[1]. وهو اسم سامي مشترك في جميع اللغات السامية فقد ورد في: اللغة العبرية: רוטל [2]، اللغة الارامية ריטל [3] اللغة

(1) K.B. P. 726.

(2) قوجمان، ص٨٦٨.

(3) P.S. 2 3894.

السريانية: ܪܛܠܐ [١]، اللغة المندائية: rṭla, raṭla[٢]، اللغة العربية: رطل: يـــقال للشـــيء الذي يكال به رطل[٣] وقد ورد اسم (ܒܪܛܠܐ)* جمع مذكر وبهذا يكـــون المعنـــى "بيـــت الارطال/الموازين" .

وهناك اراء عديدة حول هذه التسمية فمنهم من قال انها من السريانية "برطلة" كلمة نبطية من بر: بمعنى ابن والنبط يجعلون الظاء طاء كأنهم ارادوا ابن الظل، على هذا النحو، جرى يوسـف غنيمة في تفسير هذه اللفظة فقال انها ابن الظل والفيء والطيف والشبح لكثرة اشجارها[٤]. وهذا وارد. لان ܒܪ : ابـــن و ( ܛܠܠܐ ) فـــي الارامـيـــة اليهوديـــة وتقابلـــــها فـــــي العبرية צֵל والعربية ظل وفي الاكديةṢillu [٥].

وقيل لعل الاسم من (بيت طلي)[٦]، ويقول اوجين منا ان ( ܛܠܐ )[٧] تعني صغـــر، أي (بيت الاطفال).

او من (بيت طلا)، وتعني بيت الندى[٨].

---

( 1) Costaz. P. 344.

( 2) MD. P. 420.

(٣ ) مقاييس اللغة ٢/ ٤٠٣.

* رأي د. يوسف قوزي ان السريان تأثروا بالنطق العربي، فكتبوا على طريقة اهل الموصل فورد الاسم " ܒܪܛܠܐ " بدون ان يحمل علامة الجمع ونحن في حيرة في اختيار الاصوب والله اعلم.

(٤ ) عواد. كوركيس. المصدر السابق، ص٥٧-٥٨-٥٩.

( 5) K.B.P. 275.

(٦ ) المصدر نفسه.

(٧ ) منا. اوجين. ص٢٨٣.

( 8) BB.1/807.

واختلف الرحالة الغربيون خلال القرن الثامن عشر والتاسع عشر والنصف الاول من القرن العشرين في كتابة اسمها في لغاتهم فورد في بعضها مصحفا بصـــــورة Baratol و Batelli و Bartalla[١]، اما الصيغتين الثانية والثالثة فقد ذكرها الاب فيي[٢] كذلك.

واضاف المشرف أ.د. يوسف قوزي قائلا:

" ܒܪ̈ܛܠܐ هو اسم القرية التي ولدت فيها وتربيت". فمعنى اسمها هو:

"بيت الارطال" وهو جمع مذكر للفظة ܪܛܠܐ وهو الرطل.

## ١٣- ܒܡܪ̈ܕܢܐ /بامردني

ذكر ياقوت الحموي "بامردني" قائلا: انها قرية من ناحية نينوى من اعمـــال الموصـــل بالجانب الشرقي واليها والله اعلم، ينسب القاضي أبو يحيى احمد بن محمد بـــن عبـــد المجيـــب البامردني[٣].

ويقول كوركيس عواد ان قرية "بامردني" خربت ولا يعرف موضعها اليوم. وينبغـــي ان لا يلتبس امرها بقرية (بامرني) الواقعة ايضا في شمالي العراق، بالقرب من العماديـــة[٤]، فـــي مكان منيع من جبالها[٥].

ورد في معجم باين سميث ان " ܒܝܬ ܡܪܕܐ " تعني القلعة. واما ܒܝܬ ܡܪܕܐ

---

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٥٧.

(2) FIEY. 1/861.

(٣) معجم البلدان ١/ ٣٣٠.

(٤) عواد، كوركيس، المصدر السابق. ص٥٧.

(٥) فرنسيس، بشير ، المصدر السابق. ص٢٥٥.

فهي تقابل في اللغة العبرية : מְצוּדָתִי أي حصني[١].

نجد ان الاسم الارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒ ) ويعني بيث انظر ( ܒܰܝܬܳܐ ).

الجزء الثاني: ( ܡܳܪܘܳܕܳܐ ) اسم جمع مذكر وله معنيان (١) عصيان، تمرد (٢) قلعة، حصن.

اما النون الواردة في نهاية الاسم فهي للنسب.

مشتق من الجذر الفعلي ( ܡܪܰܕ ) ويعني مرد، تمرد، عصا، تحصن، نجا وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: (غير وارد)، اللغة العبرية: מָרַד [٢]، اللغة الارامية: מְרַד [٣]، اللغة السريانية: ܡܪܰܕ [٤]، اللغة المندائية: MRD[٥]، اللغة العربية: مرد، يدل على تجريد الشيء من قشره او ما يعلوه من شعره، والمارد: العاتي، وكذا المريد كأنه تجرد من الخير[٦].

ونظرا لورود " ܒܶܝܬ ܡܳܪܘܳܕܳܐ " في المعجم السرياني لباين سميث وفي القواميس السريانية بمعنى دلالي واحد هو "القلعة او الحصن"[٧]. لذلك يكون معناها الدقيق (بيت اصحاب الحصن) او (بيت العصاة).

---

( 1) P.S. 1/490.

( 2) BDB. P. 597. و قوحمان، ص٤٩٤.

( 3) BDB. P. 597.

( 4) K.B.P. 402, Costaz. P. 191.

( 5) MD. P. 278.

(٦ ) مقاييس اللغة ٥/ ٣١٧.

( 7) K.B. P. 71. P.S. 1/490, Costaz. p. 191. و منا، اوجين، ص٤١٧.

## ١٤- ܒܫܒܝܬܐ / باشبيثا

قرية صغيرة في شرقي الموصل، على نحو ١٦ ميلا منها وهـــي مـــن قـــرى ناحيـــة الحمدانية.

زارها بعض الرحالة الغربيين وذكروها في رحلاتهم، منهم نيبهر في القرن الثامن عشر وفليكس جونس في اواسط القرن التاسع عشر[١].

وذكر باين سميث ان ܫܒܝܬܐ وجمعها ܫܒܝ̈ܬܐ وتفيد معنى السبي وقـــد وردت في عدد من اسفار التوراة، منها[٢]:

EZ. XXX iii 21. XI , I , Gen xxx 26, Ex. Xii. 29.

اما عن ابن بهلول فيقول ان ܫܒܐ يعني سبي، ܫܒܝܬܐ تعني السبايا[٣].

فنجـــد الاســـم ارامـــي مركـــب تركيبـــا "اضافيا" مـــن جزأيـــن:

الجزء الاول: ( ܒ ) انظر (ܒܫܡܝܐ).

اما الجزء الثاني: ܫܒܝܬܐ اسم مؤنث ارامي، من الاصل ܫܒܐ ويعني سبي، نهب، سلب، اسر.

وهـــو جـــذر ســـامي مشتـــرك فـــي كـــل مـــن: اللغـــــــة الاكديـــــــة: Šabū، فـــي اللغـــــــة العبريـــــــة שְׁבָה[٤]، اللغـــــــة الاراميـــــــة שְׁבָא[٥]،

---

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٥٠.

(2) P.S. 2/4019.

(3) BB. 2/1929.

(٤) قوجمان، ص٩٠٦، و BDB. 985. K.B. P. 750.

(5) BDB. P. 985.

اللغة السريانية: ܫܒܐ (١)*، اللغة المندائية: ŠBA(٢)، اللغة العربية: سبي: السبي: الاسر معروف، والسبي: النهب واخذ الناس عبيدا واماء. سبى العدو وغيره سبيا اذا اسره، فهو سبي، وكذلك الانثى بغير هاء من نسوة سبايا، الجوهري: السبية والمرأة تسبى(٣).

وعن احمد بن فارس فقد قال: السبي: يدل على اخذ شيء من بلد الى بلد اخر كرها، والمأخوذة سبية(٤).

وبهذا يكون المعنى: "بيت المسبية". وإذا اعتبرناها ܫܒܝܐ فتعني بيت الصَّفيّة، حسبما ينطق بلا أهل السورث الحاليون في تلك المنطقة.

## ١٥- ܒܟܠܒܐ / باكلبا

مزرعة في شمال الموصل(٥)**، ويقول الاب فيي ان (باكلبا) تقع على بعد ٤ اميال جنوب القوش في الهضاب المسماة "الكنود"(٦).

الاسم مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒ ) انظر "ܒܝܬܐ".

---

( 1) Costaz p. 356.

* ܫܒܝܬܐ ܫܒܝܬܐ المسبية، المجلوة، منا، اوجين، ص٧٦٢.

( 2) MD. P. 446.

(٣ ) لسان العرب ١٤/٣٦٧.

(٤ ) مقاييس اللغة ٣/١٣٠.

(٥ ) عواد، كوركيس. المصدر السابق، ص٥٧.

** وهي غير باكلبا التي ذكرها ابن الاثير في حوادث سنة ٥٠٠ هـ، فان تلك كانت من اعمال اربل. المصدر نفسه. كما ذكرها ياقوت الحموي، من قرى اربل منها الفقيه أبو عبد الله الحسين الجلالي الباكلبي.معجم البلدان. ١/٣٢٨.

( 6) FIEY. 2/490.

واما الجزء الثاني: ܟܰܠܒܳܐ فهو اسم ارامي مفرد مذكر، ويعني الكلب. وهو اسم مشترك في جميع اللغات السامية فقد ورد في اللغة الاكدية: Kalbu[١]، اللغة العبرية: כֶּלֶב ، اللغة الارامية: כַּלְבָּא [٢]، اللغة السريانية: ܟܰܠܒ ، ܟܰܠܒܳܐ [٣]*، اللغة المندائية: Kalba [٤]، اللغة العربية: كلب: وهو معروف والجمع كلاب[٥].

وبهذا يكون المعنى "بيت الكلب"، قد يكون المعنى "مجازيا" كما قال الاب فيي انه (اسم نبتة)[٦] ويؤيده في الرأي احمد بن فارس حيث قال: ارض كلبية، اذا لم يجد نباتها ريا فييس.

انما قيل ذلك لانه اذا يبس صار كأنياب الكلاب[٧].

## ١٦- ܒܶܕܽܘܫܳܐ / بادوشي

بادوشي/ سد يقع شمال الموصل[٨].

ورد في معجم باين سميث " ܕܽܘܫܳܐ " ويعني وطء،دوس، مداسة، ازدراء، استخفاف[٩]، وذكر ابن بهلول " ܕܘܫܐ " تعطي المعنى ذاته، ܕܽܘܫܳܐ ، ܕܽܘܫ [١٠].

---

( 1) CAD. K/68.

( 2) BDB. P. 476.

( 3) Costaz. P. 156, K.B.P. 328.

* ܟܰܠܒ للمضاف، ܟܰܠܒܳܐ للمطلق. المصدر نفسه.

( 4) MD. P. 197.

(٥ ) مقاييس اللغة ٥/١٣٣

( 6) FIEY 2 490.

(٧ ) مقاييس اللغة ٥/١٣٣.

(٨ ) عواد، كوركيس. المصدر السابق، ص٥٨.

( 9) P.S.1 860.

( 10) BB. 1 573.

ويرى انيس فريحة ان ܕܘ̈ܫܐ تعني اراضٍ مطروقة مدوسة[١].

نجد ان الاسم الارامي ( ܕܘܫܐ ) مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒ ) ويعني "بيت" انظر ( ܒܰܝܬܳܐ ).

الجزء الثاني: ( ܕܘ̈ܫܐ ) اسم ارامي جمع مذكر، من جذر الفعل المعتل العين بـالواو ( ܕܳܫ ، ܕܘܫܐ ) ويعني (١)داس، وطء(٢) اذل، قهر، غلب.

وهو جذر سامي مشترك فقد ورد في كل من: اللغة الاكدية: dâšu، اللغة العبرية: דָּשׁ ، הדוש ، اللغة الارامية: ד ו ש [٢]، اللغة السريانية: ܕܳܫ ، ܕܘܫܐ[٣]*، اللغة المندائية: Duš ، DIŠ[٤]، اللغة العربية: دوس: الدال والواو والسين اصيلا، وهو دوس الشيء، تقول دوسته والذي يداس به مدوس[٥].

وبهذا يكون المعنى "بيت المداسات او المواطئ".

## ١٧- ܒܫܘܫ / باشوش

يقول توما المرجي ان باشوش [شوش الحالية] قرية في منطقة سفسفا على بعد ١٢ كـم في الشمال الغربي من بلدة عقرة[٦].

وقيل ان (شوش) هي قلعة عالية جداً، بقرب عقر الحميدية من اعمال الموصل، وهـي اعلى واكبر من العقر وهناك موضع اخر قرب جزيرة ابن عمر[٧].

---

(١) فريحة، انيس، اسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها دراسة لغوية، بيروت، ١٩٥٦، ص١٣٧.

(2) BDB. P. 190. و قوجمان، ص١٢٧.

(3) K.B.P. 148, Costaz P.62. و منا، اوجين، ص١٤٤.

* قال اوجين منا " ܒܝܬ ܕܘܫܐ " تعني مداس، موطيء، المصدر نفسه، ص١٤٤.

(4) MD.P. 106.

(٥) مقاييس ٢/٣١٣.

(٦) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٨٨.

(٧) مراصد الاطلاع ٢/٨١٩.

ورد اسم (ܒܫܘܫ) في النصوص السريانية وهذا نص مع ترجمته: "

ܒܫܘܫ ܩܪܝܬܐ ܕܣܦܣܐ "

B.O.iii.i. 178.

"باشوش قرية سفسا".

كما ورد اسم (ܒܫܘܫ) في مواضع اخرى من (B.O.):

B.O.iii.i.158,196,197,481,489.

اما (ܫܘܫܐ) فقد ورد في المعجم السرياني لابن بهلول ويعني السوس[١].

(ܒܫܘܫ) اسم مفرد مذكر ارامي ويعني سوس، شجر معروف.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: ŠUŠU[٢]، اللغة العبرية: שׁוּשׁ، שׁוּשָׁא[٣]، اللغة الارامية: שׁ ו שׁ א[٤]، اللغة السريانية: ܫܘܫܐ[٥]، اللغة المندائية: šuša[٦]، اللغة العربية: سوس: حشيشة تشبه القت، السوس، شجر ينبت ورقاً في غير افناف، والسوس والساس: لغتان وهما العثة التي تقع في الصوف والثياب والطعام[٧].

وعليه يكون المعنى "بيت سوس" ربما نبات (عرق السوس) لانتشاره في تلك المنطقة.

---

(1) BB. 2 1959.

(2) K.B.P. 766.

(٣) قوجمان، ص٩٢٧.

(4) MD. P. 457.

(٥) منا، اوجين، ص٧٧٩.

(6) MD. P. 457.

(٧) لسان العرب ٦/١٠٧.

## ١٨- ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܝܐ / بانوهدرايي

وصفها توما المرجي قائلا: كانت مقاطعة بانوهذرا الكنسية قديما تمتد من الزاب الكبير جنوبا الى اطراف هلمون شمالا، غير انها في بدء القرن السابع قطعت الى قسمين وهما: منطقة نينوى في الجنوب، ومنطقة بانوهذرا [الصغيرة] في الشمال، واصبحت قرية معلتـــا [معلثايـــا] الواقعة بالقرب من دهوك هذه المقاطعة الصغيرة، وتعرف هذه المنطقة عند العرب بالبـــاهدرا، ويعرف اسم اساقفتها منذ سنة ٤١٠ اما الان فهي تابعة لكرسي اسقفية زاخو[١].

ويؤيده افرام الاول برصوم على انها بلدة تقع شمالي الموصل يقال لها دهوك[٢].

ورد ذكرها في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة: ܡܪܝ ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܢܣܒ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܢܘܗܕܪܝܐ ܕܝܪܐ ܕܐܒܝܢܐ ܘܣܚܪܢܘܬܗ.

B.O. iii.i. 343.

مار ابا الجاثاليق اخذ من كرسي النوهدريين دير ابينا وضواحيه.

ويقول باين سميث ܢܘܗܕܪܐ اسم بلد يعني ܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ وهو بلد معلثايا[٣].

ورد الاسم الارامي مركبا تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒܝ ) ويعني بيت انظر ( ܒܝܬܐ ).

الجـــزء الثـــــاني: ܢܘܗܕܪܝܐ ( ܢ ) النـــــون للمضارعـــــة، ܗܕܪܝܐ اسـم منســـوب جمـــع مذكـــر مشتـــق مـــن جـــذر الفعـل المزيـد بتضعيـــف عينه ( ܗܕܪ ) ويعني جمّل، زيّن، مجّد، عظّم وهو جذر سامـي مشتـــرك فقـــد ورد

---

(١) المرجي، توما. كتاب الرؤساء، الموصل، ١٩٦٦، ص٦٠.

(٢) اللؤلؤ المنثور. المصدر السابق، ص٥٠٥.

(3) P.S. 2/2310.

فـــي كـــل من: اللغة العبرية: הָדָר والعبرية الحديثـة הָדָר ،

اللغة الارامية: הֲדַר [1]، اللغة السريانية: ܗܕܪ [2] اللغة المندائيـــة: HDR[3]،

اللغة العربية: هدر: يقال هدر العرفج: عظم نباته فإذا وقعت فيه الريح كان له كالهدير[4].

وعليه يكون المعنى (بيت التبجيليين او الجماليين).

## ١٩- ܒܗܢܕܘܝܐ / باهندوايا

تقع على بعد ٥ كم غربي القوش واسمها قديماً هو هندوايا، تمتلك كنيستها القديمة انجيلاً لعام ١٧٢٢ وعلى مسافة ٢٠ دقيقة من هناك نجد منحوتة اشورية في الجبل هي منحوتة شـــيرو ملكثا وبعض الكهوف دلالة على وجود مساكن رهبانية[5].

يلفظ اسم هذه القرية بندوا، بندواي، بندوايا، باهندوا، واصلها جميعاً ارامي[6]، بمعنـــى مزروعة الشمزي أي الرقي.

الاسم "( ܒ ) ܗܢܕܘܝܐ " اسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجـــزء الاول: ( ܒ ) ويعنـــي بيـــت او (يقصـــد بـــها المزرعـــــة)، انظر( ܒܝܬܐ ).

الجزء الثاني: " ܗܢܕܘܝܐ " اسم سرياني ويعني ثمر كالبطيخ اخضـــر القشـــر احمر اللب (شمزي، رقي)، وتأتي ايضاً بمعنى هندي[7].

---

(1) BDB. P. 213.

(2) Costaz. P. 74. و منا، اوجين، ص١٦٩.

(3) MD. P. 132.

(٤) مقاييس اللغة ٦/٣٩.

(5) FIEY 2/550-551.

(٦) عواد، كوركيس. المصدر السابق. ص٦٠-٦١.

(٧) منا. اوجين. ص١٧٧.

ولعل ان فاكهة (الرقي) من اصل هندي.

ورد ذكرها في (فهارست المخطوطات السريانية في العراق جـ١، مكتبات الموصـل واطرافها ١٩٧٧).

ورد في اللغة المندائية: hinduaiia ومعناه شعب الهند[1].

## ٢٠- ܒܩܪܬܐ / باقرتا

تقع على بعد ٣٠ كم في الجنوب الغربي من مدينة اربيل[2].

نجد ان الاسم " ܒܩܪܬܐ " اسم ارامي مركب تركيباً اضافياً من جزأين:

الجزء الاول: ܒ ويعني بيت انظر ( ܒܝܬܐ ).

الجزء الثاني: " ܩܪܬܐ " وهو اسم ارامي مفرد مؤنث ويعني قر، بـرد، بارد، والجمع " ܩܪ̈ܬܐ ".

مشتق من جذر الفعل " ܩܪ " ويعني قر، برد وتأتي بمعنى ارتخى، فشل.

وتشتـرك اللغـات الساميـة فـي هـذا الاصـل[باستثنـاء اللغـة الاكديـة] :

اللغـة العبريـة: קרר [3]، اللغـة الاراميـة: קרר ، קרר [4].

---

( 1) MD.p.146.

(٢) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٢٣.

( 3) BDB .p. 903.

( 4) Levey. J. Neu Hebräisches Und Calädaicshes Wörter Buch Überdie Talmodim Und Midraschim. Band1 Leipzig 1876: Band 2. Leipzig 1883. 2/366.

اللغـــة السريانية: ܩܰܪܰܪ ܩܳܪܰܪ [1](جعله بارداً، برد)، اللغــــة المندائيــــة: QRR[2]، اللغـــة العربية: القر: البرد[3]، وبهذا يمكن القول ان المعنى الدلالي هو "بيت البرودة/البرد".

لشدة برودة المنطقة او لخمول اصحابها، والله اعلم.

وان كانت الباء من اصل الكلمة فيكون المعنى "الباحثة/ المفتشة".

من الاصل ܒܩܪ أي بحث، فتش، سأل، وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكديـــــة: (لـــم يـــرد)، اللغــة العبريـــة: בָּקַר ، اللغـــة الاراميـــة: בְּקַר ،

اللغة السريانية: ܒܩܰܪ [4]، اللغة المندائية: BQR[5]، اللغة العربية: البقـــر، شــق البطن، التبقر التفتح والتوسع[6].

والمعنى الاول هو الافضل والاقرب.

## ٢١- ܒܶܝܬ ܣܰܚܪܳܝܶܐ / بي سحرايي

يقول (الاب فيي) ان Bāsaḥra (باسخرا) تقع على بعد ٧ كيلو متــر الـــى الشـــمال او الشمال الشرقي من برطلة وعلى سفح الجبل المسمى (جبل العين الصفرة) أي تقريبا في القســـم

---

(١ ) مناء، اوجين، ص٦٩٧.

( 2) MD. P. 416.

(٣ ) مقاييس اللغة ٥/ ٧.

( 4) BDB. P. 133.

( 5) MD. P. 68.

(٦ ) كتاب العين ٥/١٥٨.

السفلي من دير مار دانيال الناسك، وهي قرية قديمة وانتهت هذه القرية كمعظم القـرى بشـكل مأساوي في نينوى[١].

وقد ذكرها كوركيس عواد بلفظ "باصخرا" قرية في شرق الموصل- ناحيـة الحمدانيـة يقال فيها باصخرايا.

مر بها الرحالة نيبهر سنة ١٧٦٦ وقال انها قرية تقع في سفح جبل العين الصفـراء[٢]. لعلها "باصفرا" التي ذكرها ياقوت في قوله "باصفرا" قرية كبيرة شرقي الموصـل فـي لحـف الجبل، كثيرة البساتين والكروم، يجيء عنبها في وسط الشتاء[٣].

الاسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول ( ܒ ) انظر (ܒܝܬܐ).

والجزء الثاني: اسم منسوب في صيغة جمع المذكـر ܣܚܪ̈ܐ وهـو التجـول للتجارة من جذر الفعل ( ܣܚܪ ) لها معنيان (أ) شحذ، تسول، دار حول، طـاف (ب) دار لتجارة خاصة.

وتشـترك اللغـات السـامية فـي هـذا الجـذر حيـث ورد فـي كـل مـن:

اللغـة الاكديـة: Saḫāru، اللغـة العبريـة: סחר[٤].

---

( 1) FIEY. 2/479.480.

(٢ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٥١.

(٣ ) معجم البلدان ١ /٣٢٤.

( 4) BDB. P. 695. K.B.P. 467. و قوجمان، ص٥٨٨.

اللغة الارامية (اليهودية): סְחַר [1]، اللغة السريانية ܣܚܪ [2]،

اللغة المندائية؛SHR[3]، اللغة العربية: سخر*: يهزأ بـ، يقلد، كاذب، زائف، صوري، يتحدى بازدراء، يسخر من[4]، قال تعالى﴿يأيها الذين امنوا لا يسخر قوم من قوم عسى ان يكونوا خيرا منهم ولا نساء من نساء عسى ان يكن خيراً منهن﴾[5].

وبهذا يكون المنعى "بيت التجار" او "الباعة المتجولين".

## ٢٢- ܒܝܫܢ /ابي يشن

بيسان: قرية صغيرة قديمة في شمال شرقي الموصل، تابعة لناحية تلكيف[6].

ذكرها ياقوت بقوله "قرية من قرى الموصل، لها مزرعة كبيرة"[7].

الاسم " ܒܝܫܢ " ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: (ܒ) وهو مختصر ( ܒܝܬ ) انظر ( ܒܝܬܐ ).

الجزء الثاني: " ܝܫܢ " ومعناه وسن، نام، رقد. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: (لم يرد)، اللغة العبرية: יָשֵׁן [8]، اللغة الارامية: יְשֵׁן [9]،

---

(1) K.B. P.467, MD. P.320.

(2) Costaz p. 226. و منا، اوجين ص٤٨٩.

(3) MD. P. 320.

* اما ان كان الاسم من (سحر) فيعطي معنى: السحر: البيان في الفطنة. كتاب العين ٣/١٣٥.

(4) BDB. P.695.

(٥) سورة الحجرات/ ١١.

(٦) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٦١.

(٧) معجم البلدان ١ /٥٢٨.

(8) BDB. P. 445.

(9) K.B.P. 789.

اللغة السريانية: ܫܢܬܐ [1]، ولم يرد في اللغة المندائية هذا الاصل، اللغة العربية: وسن[2]*: الوسن و (السنة) النعاس وعليه يكون المعنى "بيت او موضع السنة (النوم)".

ويرى الاب فيي ان بيسان تعني "موضع السكون" ومنه اشتق الاسم ܫܢܐ ، ܫܢܬܐ ومعناه سنة، نوم، رقاد. وهو مشترك في جميع اللغات السامية فقد ورد في كل من: اللغة الاكدية: Šittu، اللغة العبرية: שֵׁנָה ، اللغة الارامية: שֵׁנָה ، اللغة السريانية: ܫܢܐ ، ܫܢܬܐ .

اللغة المندائية: Šinta[3]، اللغة العربية : سنة، قال تعالى ﴿لا تأخذه سنة ولا نوم﴾[4].

## ٢٣- ܒܝܬ ܡܪܝܡ /بي مريم

بي مريم: من قرى ناحية القوش، على مسيرة ساعتين من شرقي بلدة القوش يسكنها بعض الاثوريين. واهم ما في القرية كنيستها المسماة بكنيسة بي مريم[5].

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم ( ܒܝܬ ܡܪܝܡ ) اسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒ ) اسم ارامي مختصر ( ܒܝܬ ) انظر ( ܒܝܬ ܥܒܝܐ ).

اما الجزء الثاني: ( ܡܪܝܡ ) اسم علم للسيدة (مريم) عليها السلام[6].

---

(١) منا ، اوجين، ص٣١٩.

(٢) مقاييس اللغة ٦/١١١.

* حرف الواو في اللغة العربية يقابل حرف الياء في بقية اللغات السامية.

(3) K.B. P.789. MD. P.462 قوجمان، ص٩٦٤ و.

(٤) سورة البقرة/٢٥٥.

(٥) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٦١.

(٦) منا، اوجين، ص٤١٦.

وعليه يكون المعنى "بيت مريم"، قيل ان الموضع كان ديرا للراهبات[١].

## ٢٤- ܒܝܬ ܘܙܝܩ /بيث وازيق

يذكر باين سميث ان " ܒܝܬ ܘܙܝܩ " مدينة تقع في اشور فوق بغداد ما بين اربيل وتكريت لها عدة تسميات: (١) بيت وازيق (٢) بيت رامان (الهضاب) (٣) بوازيج (٤) كونيشابور[٢].

وقد وصف الاب فيي "بوازيج"، "Bawāziğ" تقع في زاوية الشمال الغربي من جرمي، وهي اخر مدينة من حدياب[٣].

ورد الاسم ( ܒܝܬ ܘܙܝܩ ) في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

ܐܠܝܫܥ ܘܩܘܩܝܣ ܠܟܘܢܝܫܒܘܪ ܕܗܝ ܒܝܬ ܘܙܝܩ

B.O.iii.488.

واليشع وكوكيس لكونيشابور هي بيت وزيق.

ܫܡܠܝ ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܘܢܝܫܒܘܪ ܒܝܬ ܘܙܝܩ.

B.O.iii.i.311.

صفي الله مار نرسي اسقف كونيشابور بيت وزيق.

ܒܝܬ ܘܙܝܩ

B .O.ii.422

بيت وازيق

---

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٦١.

(3) P.S. 1/484.

(3) FIEY. 1/100.

ܠܘܬ ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܓܘܢܕܝܫܒܘܪ ܒܝܬ ܘܙܝܩ. B.O.iii.i.309.

لدى (عند) مار. نرسي اسقف كونيشابور بيث وزيق.

ورد الاسم في اللغة السريانية بحرف الواو ( ܘܙܝܩ ) ولا يوجد معنى لها.

اما اسم " ܒܝܬ ܘܙܝܩ " فهو اسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒܝܬ ) ويعني بيت انظر ( ܒܝܬܐ ).

الجزء الثاني: ( ܘܙܝܩ ) اسم مفرد مذكر ارامي، وقد وردت اراء حول هذه التسمية حيث يرى كوستاز ان: " ܒܙܝܩܐ " من ܒܙܩ والجمع ܒܙ̈ܩܐ ومعناه صقر، باز، باشق، وهو ܒܙܝܩܐ و ܒܙܝܩܐ ܚܝܘܬܐ تعطي المعنى ذاته[1].

ربما اشتق من جذر الفعل الارامي السرياني المضعف العين " ܒܙ ، ܒܙܙ " ويعني بز، سلب، نهب، غنيمة، كسب عظيم[2].

وهو مشترك في جميع اللغات السامية فقد ورد في:

اللغة العبرية: בָּזַז اللغة الارامية: בְּזַז [3].

---

( 1) Costaz. P. 27, K.B.P. 65. منا، اوجين، ص٦٠ و.

( 2) BDB.PP.102-103. منا، اوجين ص٥٨ و.

( 3) K.B.P. 63. قوجمان، ص٦٢.

اللغة السريانية: ܒܙ ، ܒܙܐ (١) ، اللغة المندائية: BZZ[٢]، اللغة العربية: بز: وبززت الرجل، أي سلبته، من هذا لانه وقع ببزه[٣].

قيل في تفسير معناها "بيت الجباية"* والجباية هي نوع من انواع الكسب او الغنيمة.

وقد يكون الاسم مشتق من الجذر ( ܒܙܩ ) ويعني بذر، نثر، فرق، بدد، وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة العبرية: בָּזַק (٤)، اللغة الارامية: בְּזַק (٥)، اللغة السريانية: ܒܙܩ (٦)، اللغة المندائية: BZQ[٧]، اللغة العربية: بزق: بزقوا الارض أي بذروها[٨]. وهو القاء الشيء، واهل اليمن يقولون: بزق الارض اذا بذرها[٩].

وعليه يكون المعنى "بيت البزق او البذر".

---

(١ ) منا، اوجين، ص٥٨.

( 2) MD.P.58.

(٣ ) مقاييس اللغة ١/ ١٨٠.

* سمى ياقوت الحموي هذه المدينة باسم بوازيج الملك ويبدو انها ظلت قائمة حتى القرن الثامن للهجرة (الرابع عشر للميلاد) فقد ذكر المستوفي انها كانت تؤدي الى بيت المال نحو (١٤) الف دينار. المرشد ١٩٦٦، ص١٥.

(٤ ) قوجمان، ص٦٣.

( 5) BDB.P.103.

(٦ ) منا، اوجين، ص٥٩.

( 7) MD. P. 58.

(٨ ) كتاب العين ٥/٩٣.

(٩ ) مقاييس اللغة ١/٢٤٤.

## ٢٥- ܒܝܬ ܨܝܕܐ - ܨܝܕܝܐ /بيت صيدا – صيادي

يقول الاب فيي ان موقع (بيت صيدا او بيت صيادي) لم يعثر عليه بعد، غير ان بعضـــاً مـــن اهالي قرية عينكاوة المجاورة لاربيل يقولون انها قرية بني (سلاوا) الواقعة على مسيرة ســـاعة ونصف في الجنوب الشرقي من اربيل وهي قرية نسطورية[1]*.

ورد اسم " ܒܝܬ ܨܝܕܐ - ܨܝܕܝܐ " في النصوص السريانية نذكر منها مـع

الترجمة: ܐܬܝܢ ܕܗܢܘܢ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܡܢ ܒܝܬ ܨܝܕ̈ܝܐ ܕܥܠ
ܐܪܒܝܠ ܘܐܬܝܬܝܗ ܠܒܝܬܗ.

B.O.iii.i.179.

ام مار ابراهيم الاعرج من بيت صيادي حملت ابنها واتت به لديه.

ܟܕ ܫܡܥܬ ܐܡܗ ܕܛܠܝܐ ܚܓܝܪܐ ܠܘܬܗ ܕܒܝܬ ܨܝܕ̈ܝܐ.

B.O.iii.i.343.

عبد يشوع الجاثليق تجوّل في دير بيت صيدا.

ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܥܘܡܪܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܪܐ ܕܒܝܠܐ.

B.O.ii.251.

بيت صيدا قرية في بلد اربيل.

ܗܢܘ ܩܪܝܬܐ ܬܠܐ ܡܢܒܠܐ ܕܒܝܬ ܨܝܕܐ.

B.O.ii.255.

مار متي على رعية بيت صيدا.

---

( 1) FIEY 1/173.

* النسطوري: هو الذي يعتنق المذهب القائل بوجود شخصين في المسيح كوجود طبيعتين.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "ܒܝܬ ܨܝܕܐ، ܨܝ̈ܕܐ".

اسم مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: "ܒܝܬ" ويعني بيت انظر (ܒܝܬܐ).

الجزء الثاني: "ܨܝ̈ܕܐ" اسم جمع مذكر ارامي ويعني "صيادين"، المفرد "ܨܝܕܐ" ويعني صياد، قناص.

مشتق من الجذر الفعلي ܨܕ (ܨܘܕ، ܨܝܕ) ويعني صاد، قنص.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Ṣadu، اللغة العبرية: צֵד ، צ ה ד ، اللغة الارامية: צ י ד ، צ ד ה ، والارامية القديمة: צ י ד א ، اللغة السريانية: ܨܕ (ܨܘܕ)[1]، اللغة المندائية: Ṣaid [2]، اللغة العربية: الصيد: يدل على معنى واحد، وهو ركوب الشيء رأسه ومضيه غير ملتفت ولا مائل.

من ذلك اشتق الصيد، وهو ان يكون الانسان ناظراً امامه [3].

وبهذا يكون المعنى: (بيت الصيد او بيت الصيادين)

## ٢٦- ܒܝܬ ܙܒܕܝ ܓܙܪܬܐ ܙܒܕܝܬܐ /بيث زبداي (جزرتا زبديتا)

ذكرها توما المرجي قائلا: (بيت زبدي) مقاطعة واقعة في اعالي دجلة، وكان مركزها الكنسي القديم بلدة "فنك" ثم انتقل الى جزيرة ابن عمر [4].

---

(1) BDB .P. 844.

(2) MD.p.387.

(٣) مقاييس اللغة ٣/ ٣٢٥.

(٤) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٢٦.

اما الجزيـــرة فبنـــاهـــا العـــرب وسميـــت جزيرة ابـــن عمـــر . وعـــرفت لدى الكلـدان (ܓܙܪܬܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ )[1].

ورد اسم ( ܓܙܪܬܐ ܙܒܕܝܬܐ ) في النصوص السريانية نذكـــر منـــها مـــع الترجمة: ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܡܠܦܢܐ ܘܪܝܫ ܐܣܟܘܠܐ ܕܒܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܐܚܐ ܛܘܒܢܐ ܕܣܝܡܐ ܒܬܚܘܡ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܓܙܪܬܐ ܙܒܕܝܬܐ.

B.O.i.540.

معلمنا ابراهيم استاذ المدرسة التي في كنيسة مار احا الطوباوي الكائن موقعها في بلد الجزيـــرة الزبدوية المبارك.

ܡܪܝ ܐܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܬܚܘܡ ܓܙܪܬܐ ܙܒܕܝܬܐ.

B.O.iii.i.592.

"مار احا القديس الذي في حدود (ضمن) الجزيرة الزبدوية"

ܒܝܬ ܙܒܕܝ.

B.O.iii.i.88.

بيت زبدي.

وقـــــــد ذكـــــر بـــاين سميـــــث ان ( ܒܝܬ ܙܒܕܝ ) هـــــي ذاتـــــها (ܓܙܪܬܐ ܙܒܕܝܬܐ )[2].

---

(١ ) ادي شير، تاريخ كلدو واثور، بيروت ١٩١٣،ص١١.

( 2) P.S. 1/1073.

اما ابن بهلول فيقول: ان لفظة " ܙܒܕܐ " تعني مهر، جهاز[١].

ورد الاسم ( ܒܝܬ ܙܒܕܝ ) مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒܝܬ ) ويعني بيت انظر ( ܒܝܬܐ ).

اما الجزء الثاني: ( ܙܒܕܝ ) اسم منسوب مفرد مذكر ارامي مشتق من الاصل

( ܙܒܕ ) ويعني مهر، جهز المرأة، يمنع، يهب.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة العبرية: זָבַד ، اللغة الارامية זְבַד[٢]،

اللغة السريانية: ܙܒܕ[٣]، اللغة المندائية: Zabda[٤] ، اللغة العربية: الزبد، وهو العطية، يقال، زبدت الرجل زبدا، اعطيته[٥].

وبهذا يكون المعنى "بيت العطاء والهبة" او "بيت عطائي/هبتي".

ويقول انيس فريحة ان الجذر (زبد) اسم اله سامي ومعناه العطاء والسخاء.

(وهو اسم جميل يطلق على الآلهة)، ويرد كثيراً في اسماء الاعلام السامية والامكنة الجغرافية مما يدل على شيوع عبادته[٦].

---

( 1) BB.1/672.

( 2) BDB.P. 256.

( 3) Costaz. P. 83. و منا، اوجين، ص١٨٦.

( 4) MD.P. 156.

(٥ ) مقاييس اللغة ٣/٤٤.

(٦ ) انيس، فريحة، المصدر السابق، ص١٦٠-٢٨٨.

## ٢٧- ܒܶܝܬ ܒܘܿܙܰܝ / بيث بوزاي

(بيت بوزاي) هي بيبوز الحالية في اخر نقطة غربي طلانا على مسافة ٢١ كم الـــى الجنـــوب الغربي من عطوش[١].

ورد الاسم ܒܶܝܬ ܒܘܿܙܰܝ في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܒܶܝܬ ܒܘܿܙܰܝ ܘܒܺܝܪܬܳܐ ܘܚܰܠܦܬܳܐ

B.O.iii.i. 489.

بيت بوزاي وبيرتا وخلفتا

ܢܒܺܝܳܐ ܒܘܿܙ ܕܒܘܿܙܰܝ

B.O.i.120.

النبي ابن بوز (بوزي).

ويقول ابن بهلول[٢] ܡܶܢ ܒܢܰܝ̈ ܒܘܿܙ ܐܰܚܘܼܗܝ ܘܢܳܚܘܿܪ ܐܰܚܘܼܗܝ ܕܐܰܒܪܳܗܳܡ.

بوز ثاني ابناء ناحور اخو ابراهيم.

الاسم " ܒܶܝܬ ܒܘܿܙܰܝ " مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܒܶܝܬ ويعني (بيت) انظر ( ܒܰܝܬܘܼܬܳܐ ).

(١ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٩٦.

( 2) BB. 1/365. P.S. 1/463.

الجزء الثاني: ( ܒܙܘܢܝ ) اسم ارامي منسوب مفرد مذكر، فقد ورد في اللغة العبرية בוז اسم مذكر قارن مع اللغة الاكدية: BāZu بوز ثاني ابناء ناحور اخو ابراهيم[1].

وتنفرد اللغة السريانية بخصوصية واحدة حيث وردت لفظة ܒܙܘܢܐ : الجنوب[2] و ܒܙܘܢܝܐ : الجنوبي فاذا نكرت او اضيفت اصبحت ܒܙܘܢܝ : جنوبي. فكلمة ܒܝܬ ܒܙܘܢܝ تعني اذن: بيت جنوبي.

ويستدل من موقعها بأنها في جهة الجنوب.

## ٢٨- ܒܝܬ ܥܕܪܝ، ܥܕܪܐ / ابيث عدري

يقال فيها باعذري: قرية شرقي الموصل تابعة الى قضاء الشيخان، يسكنها اليوم اليزيديون.

ولباعذرا، ذكر في المراجع القديمة الارامية والعربية فقد كانت محلا للمجمع الكلداني.

ومن اخبارها في القرن( ٧م) ما ورد في سيرة الربان هرمزد بالكلدانية فقد مر بها هذا الرجل في ذلك القرن[3].

وحين ذكرها ياقوت في معجمه، اقتصر على القول انها "من قرى الموصل"[4].
ورد اسم ( ܒܝܬ ܥܕܪܝ ) في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

---

( 1) BDB. P. 100.

(٢ ) منا، اوجين، ص٥٥.

(٣ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٥٢.

(٤ ) معجم البلدان ١/٣٢٤.

B.O.i.354. ܒܝܬ ܥܕܪܝ ܩܪܝܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ.

بيت عذري قرية في ولاية بيت نوهذرا.

كما ورد في معجم ابن بهلول الاسـم " ܥܕܪܐ " ويعنـي معونـة زاد المـروزي نصره[1].

الاسم ( ܒܝܬ ܥܕܪܐ ) ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ܒܝܬ ويعني بيت انظر ( ܒܝܬܐ ).

الجـزء الثـاني: ( ܥܕܪܐ )* اسـم ارامـي جمـع مذكـر، مـن جـذر الفعـل ( ܥܕܪ ) ويعني عزر، ساعد، اعان، نصر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغـة العبريـة: עזר ، اللغة الارامية (اليهوديـة): עדר [2]،
اللغة السريانية: ܥܕܪ [3]، اللغة المندائية: uZara من الجذر ZR'، اللغة العربيـة: عزر. تفيد التعظيم والنصر قال تعالى﴿ لتؤمنوا بالله ورسوله وتعزروه وتوقروه وتسـبحوه بكرة واصيلا﴾[4]. ويعزروه أي ينصروه.

وعزره: أعانه وقواه ونصره[5].

وعليه يكون المعنى " بيت العون/ المساعدة "

---

( 1) BB. 2/1408.

* ورد الاسم ( ܥܕܪܐ ) اسم جمع مذكر وقد كتب في النصوص السريانية بصيغة ܥܕܪܝ على طريقة النطق العربي والله اعلم.

( 2) K.B.P.513.

( 3) Costaz, P. 245. و مناء، اوجين، ص٥٢٩.

( ٤ ) سورة الفتح/ ٩.

( ٥ ) لسان العرب ٥٦٢/٤

## ٢٩- ܒܝܬ ܐܕܖ̈ܐ / بيث ادري

تقع قرب عين سفني الحالية وهي غير باعذري [١]

ويقول باين سميث " ܒܝܬ ܐܕܖ̈ܐ " بلد في مقاطعة(اقليم) مرجي حيث أقام البابـ النصيبيني مدرسة.[٢]

ورد ذكر " ܒܝܬ ܐܕܖ̈ܐ " في النصوص السريانية وهذا نص مع ترجمته:

ܘܐܚܪܢܐ ܒܒܝܬ ܐܕܖ̈ܐ .O.iii.i.178.

واخرى في بيت ادري

اما ابن بهلول فقد ذكر اسم( ܐܕܖ̈ܐ ) ويعني بيادر ويقال بالشام الاندر وبمصر جـــر واحدها بيدر، اندر.[٣]

ورد الاسم " ܒܝܬ ܐܕܖ̈ܐ " اسم آرامي مركب تركيبا " إضافيا " من جزأين

الجزء الاول: " ܒܝܬ " ويعني بيت انظر ( ܒܝܬܐ ).

الجزء الثـــاني: ( ܐܕܖ̈ܐ ) اســم آرامــي جمــع مذكــر ويعنــي بيــادر مــ المفرد ܐܕܪܐ/ܐܕܪ ويعنــي بيــدر. وهــو أصــل ســامــي مشترك في كل من:

اللغـــة الاكديـــــة adru (idru)[٤]، اللغــــــة العبريـــــة: אִדְּרָא [٥]

اللغـــة الارامية אִדַּר ، اللغة السريانية: ܐܕܪܐ ، اللغـــة المندائيـــة: Ira

اللغة العربية: اندر[٦].

ويذكر اوجين منا ان " ܒܝܬ ܐܕܖ̈ܐ " اندر، بيدر[٧].

وعليه يكون المعنى "بيت (موضع) البيادر".

---

(١ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٢٧.

2) P.S.1/480.

3) BB.1/41.

) CAD.A/129.

(٥ ) אבן שושן, אברהם, עם 7 ; שגיב, דוד , מלון עברי-ערבי לשפה העברית בת-זמננו, תל-אביב, ירושלים, 1985, עם 22.

6) BDB.P.1078. MD.P.8.

(٧ ) منا، اوجين، ص٦.

## ٣٠- ܒܝܬ ܒܘܪܐ / بيث بوري

بيث بوري (بابيرا) تقع على مسافة ٦ كم جنوبي قرية بقاق غربي الطريق المؤدي من الموصل الى زاخو[١].

وهذا نص سرياني يذكر اسم " ܒܝܬ ܒܘܪܐ " مع الترجمة:

ܒܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܒܘܪܐ، ܩܪܝܬܐ ܕܢܝܢܘܐ.

B.O.iii.i.478.

"بوريو بيت بوري قرية في نينوى".

وقد ورد في معجم ابن بهلول " ܒܘܪܐ " ويعني الابله والارض البايرة التي لا تزرع وهي البور[٢].

نجد ان الاسم " ܒܝܬ ܒܘܪܐ " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܒܝܬ ويعني بيت انظر ( ܒܝܬܐ ).

الجزء الثاني: " ܒܘܪܐ " اسم جمع مذكر ارامي، المفرد ܒܘܪܐ مشتق من جذر الفعل ( ܒܪ ، ܒܝܪܐ ، ܒܘܪܐ ) ويعني بار، خلاء، خرب.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: bēru[٣]، اللغة العبرية: בּוּר ( ב ו ר )[٤].

---

(١) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٩٩.

(2) BB. 1/374.

(3) CAD . B/211.

(٤) قوجمان، ص٦١.

اللغة الارامية: בּוּר [1]، اللغة السريانية: ܒܘܪ [2]، اللغة المندائيــة: bura[3]،

اللغة العربية: بور: هلاك الشيء وما يشبهه من تعطله وخلوه، وارض بوار ليس فيــها زرع[4].

قال تعالى﴿ وكنتم قوما بورا﴾[5].

وقال عز وجل ﴿ واحلو قومهم دار البوار﴾ أي الهلاك[6].

وعليه يكون المعنى "بيت او دار البوار/البور".

## ٣١- ܒܝܬ ܪܡܢ /بيث رمان

بارمان (بارما) قرية في شرقي دجلة تجد اطلالها مســافة خمــس ســاعات شــرقي شــمالي الموصل[7].

وقيل (بارما) التي هي في لحف جبل بارما، وهو اسم جبل حمرين*في هذه الناحيـــة وامتــداده الغربي المعروف بجبل مكحول[8].

وعلى الأغلب يكون الاسم ܒܝܬ ܪܡܢ من الجذر ܪܡ ، ܪܘܡܐ ، ܪܡܬܐ . فيعني العلو والارتفاع ومعناه (بيت هضاب) بصيغة جمع المؤنث النكرة . أنظر (ܒܝܬ ܪܡܬܐ) فيما يتعلق بالدراسة الجذرية المقارنة .

---

( 1) K.B.P. 63.

( 2) Costaz . P. 26. K.B.P. 63. و منا، اوجين، ص٥٧.

( 3) MD. P. 56.

(٤ ) مقاييس اللغة ١/ ٣١٦.

(٥ ) سورة الفتح/ ١٢.

(٦ ) سورة ابراهيم/ ٢٨.

(٧ ) اللؤلؤ المنثور، المصدر السابق، ص٥٠٤.

* ومن اسماء هذا الجبل ساتيدما وهي لفظة ارامية من (شاتي – دما) أي شارب الدم وتلمح الى احمرار لونه فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٦٠.

(٨ ) المرشد، المصدر السابق، ص١٥.

اطلق على بارمان (الفتحة الحالية)[1]. وقد ذكرها توما المرجي قائلاً: مدينة قرد يلاباد التي هي السن في مقاطعة بيت رمان[2].

يقول باين سميث: ( ܒܝܬ ܪܡܢ ) هي مدينة في ولاية نينوى ( ܒܝܬ ܐܪܡܢ - ܪܡܢ )[3]، اما بالالف او بدونها.

وقد ورد الاسم " ܒܝܬ ܪܡܢ " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة

ܝܫܘܥܝܗܒ ܐܣܡܟܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܩܪܕܠܝܒܕ ܕܗܝ ܫܢܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܪܡܢ.

B.O.iii.i.144.

" يشو عيهاب نصب اسقفاً لقرد ليباد التي هي شنا أي السن مدينة بيت رمان".

ورد الاسم "ܒܝܬ ܪܡܢ " وهو اسم مركب تركيباً " اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒܝܬ ) ويعني بيت انظر (ܒܝܬܐ ).

الجزء الثاني: ( ܪܡܢ )، اسم اشوري قديم (Rammānu) كان اله الريح والمطر والعاصفة من الجذر ( ר ע ם ) اله الرعد[4]، واكثر من ذلك اله الخصب وكان شجر الرمان وزهره الجلنار رمز هذا الاله[5].

وتشترك اللغات السامية في هذه الصيغة فقد ورد في كل من :

اللغة الاكدية: rammânu[6]، armannu[7]*، اللغة العبرية: ר מ ו ן ،

---

(١) ابونا، الاب البير، المصدر السابق، ص٤٠٠.

(٢) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٢٣١.

( 3) P.S. 1/496.

( 4) BDB.P.942.

(٥) فريحة، انيس، المصدر السابق، ص٣٥.

( 6) BDB.P.942.

( 7) K.B.P.735, MD.p. 430.

* في القاموس المندائي قيل انها من السومرية؟

اللغة الارامية: רומנא , רימונא [1]، اللغة السريانية: ܪܘܡܢܐ [2]،

اللغة المندائية: rumana[3]، اللغة العربية: الرمان قال تعالى﴿ فيهما فاكهة ونخل ورمان﴾[4].

والمعنى في جميع اللغات يدل على الرمان شجر وثمره.

وعليه يكون المعنى "بيت الرمان" ربما لكثرة اشجار الرمان في ذلك المكان.

## ٣٢- ܒܝܬ ܥܪܒܝܐ /بيث عرباي

بيت عرباي: ابرشية كبيرة تقع غربي دجلة الاعلى، مركزها نصيبين وتمتد جنوباً الى اطراف "بلد" "اسكي موصل"[5].

ذكرها ياقوت الحموي قائلاً: باعربايا: من قرى الموصل، وباعربايا ايضاً: بلد من اعمال حلب من مضافات امامية[6].

ورد اسم "ܒܝܬ ܥܪܒܝܐ" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة: ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܚܡܫܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܬ ܕܝܘܢܝܐ ܟܕ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܫܝܓܪ ܘܕܒܝܬ ܥܪܒܝܐ.

B. O. i. 539.

في سنة الف وخمسمائة وستة وتسعين يونانية حين اصبح اسقف سنجار وبيت عربابي.

---

( 1) BDB.P.941.

( 2) Costaz . P. 341.

( 3) MD.P.430.

(٤ ) سورة الرحمن/ ٦٨.

(٥ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٦١.

(٦ ) معجم البلدان ١/ ٣٢٤.

اما في معجم ابن بهلول فقد ورد الاسم ( ܥܪܒܝܐ ) ويعنـــي اهـل باعربايـا، عرب، وتأتي ( ܥܪܒܝܐ ) اسم مدينة[١].

الاسم " ܒܝܬ ܥܪܒܝܐ " اسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ܒܝܬ ويعني بيت انظر (ܒܝܬܝܬܐ ).

الجزء الثاني: "ܥܪܒܝܐ " اسم جمـع مذكـر منسـوب، مفردهـــا ( ܥܪܒܝܐ )

ويعني (عربي، جزيرة العرب) وتشترك اللغات السامية في هذه اللفظة حيث ورد في كل من:

اللغة الاكدية: Aribu, Arubu, Arabi، اللغــة العبريــة: עֲרָב [٢]، اللغــة الارامية (السريانية): ܥܪܒܝܐ [٣]، اللغة المندائية: arabaiia، اللغة العربية: عرب[٤].

ربما لان سكانها نزحوا من شبه جزيرة العرب واستقروا في هذه المنطقة.

اما اصل الاسم فهو ( ܥܪܒ ) ويعني عرب، كان عراباً، كفل، ضمن، وهناك معنـــى اخر هو خلط، مزج، وهناك معانٍ اخرى متفرعة عن هذا الاصل منــها: غــرب، صفصـــاف، خلاف، غرب، غاب، غراب، وغيرها.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

---

( 1) BB. 2/1459. 1460.

( 2) BDB.P.787. قوجمان، ص٦٧٢ و.

(٣ ) مناء اوجين، ص٥٦٥.

( 4) MD.P.35.

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبريـــة: עֲרָב (1)، اللغـــة

الارامية القديمة: עֲרָבָא ، ارامية التوارة: עֲרַב ،

اللغة السريانية: ܥܪܳܒ (2)، المندائية: RB' ، ARB(3)، اللغة العربية: عراب.

وعليه يكون المعنى "بيت العرابون*" او "بيت الغرب".

و قد يكون اسم ( ܥܶܪܒܳܐ )* من اللغة السريانية ومعناه خروف، غنمة، كبش، شاة.

وهذا ما اكده بروكلمان في معجمه حيث ورد ܐܶܪܒܳܐ و ܥܶܪܒܳܐ تعني غنمة(4).

## ٣٣- ܒܶܝܬ ܥܰܝܢܳܬܳܐ / بيث عيناثا

وصفها ياقوت الحموي قائلا: "باعيناثا" قرية كبيرة كالمدينة فوق جزيرة ابن عمر لها نهر كبـــير يصب في دجلة وهي من انزه المواضع تشبه بدمشق(5).

ويرى توما المرجي ان هناك اماكن عديدة بهذا الاسم منها: "باعيناثا" وهي قرية في مقاطعة بيث زبدي(6)، [هي ذاتها التي اشرنا اليها اعلاه]، وهناك "باعيناثا" التي تقع في منطقة مرجا جنوبـــي باشوش [شوش] عند مدخل السهل، أي على مسافة ١٢كم غربي بلدة عقرة(7).

---

(١ ) قوجمان، ص٦٧٢.

( 2) BDB.P.786.1107.

( 3) MD. P.35.

*هذا جائز لان العرب هم (اهل الغنم) ومهنتهم الرئيسية هي رعي الاغنام.

( 4) K.B. 546. و منا، اوجين، ص٥٦٥ .

(٥ ) معجم البلدان ١/ ٣٢٦.

(٦ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٢٦ و P.S.1/493 .

(٧ ) المصدر نفسه، ص١٢٤ و P.S.2/2869 .

ورد ذكر "ܒܝܬ ܥܝܢܬܐ " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܘܗܢܐ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܒܒܝ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܥܝܢܬܐ ܗܘܐ

ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܩܘܪܐ.

B.O.iii.i.88.

وهذا الطوباوي مار باباي كان من قرية بيت عيناثا التي في مقاطعة بيت زبدي.

ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܝܬ ܥܝܢܬܐ.

B.O.iii.440.

في الصوامع التي تدعى بيت عيناثا.

ܒܝܬ ܥܝܢܬܐ.

B.O.iii.i.485.

بيت عيناثا.

نجد ان الاسم " ܒܝܬ ܥܝܢܬܐ " مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒܝܬ ) ويعني بيت انظر (ܕܡܣܟܝܬܐ )

الجزء الثاني: " ܥܝܢܬܐ " اسم ارامي جمع مؤنث معرفة، مفرده ܥܝܢܐ ، ܥܝܢ

ومعناه (أ) عين، عين باصرة، نظر (ب) عين، معين ماء (جـ) عين، نفس، ذات ومعاني اخرى متعددة[١].

وتشترك اللغات السامية في هذا الاصل حيث ورد في كل من:

اللغة الاكدية: īnu > ēnu[٢]، اللغة العبرية: עַיִן ، اللغة الفينيقية: עין [٣]،

(١) منا، اوجين، ص٥٤٠.

(2) CAD. /E/. 157.

(3) BDB.P.744.

اراميـــة التـــوارة: עַיִן ، الاراميـــــة (اليهوديـــــــة): עֵינָא [١]،

اللغـــة السريانية: ܥܝܢܐ ، ܥܝܢ [٢]، اللغة المندائية: aina[٣]، اللغة العربيـــة:

عين: اصل يدل على عضو به يبصر، ثم يشتق منه، العين الجارية النابعة من عيـون المـاء،

وانما سميت عينا تشبيها لها بالعين الناظرة لصفائها ومائها[٤]. قال تعالى ﴿ عينا يشـــرب بـــها

المقربون﴾[٥]. قال تعالى ﴿ عينا يشرب بها عباد الله يفجرونها تفجيرا﴾[٦].

وعليه يكون المعنى "بيت العيون او الينابيع"

## ٣٤- ܒܝܬ ܓܪܡܝ / بيث جرمي

(باجرما): جرم Garm، جرماي Gramei اسمان يطلقان على المنطقة التي يسميها العرب بأسم (باجرما) يحيط بها نهر الزاب الصغير ونهر دجلة وجبل اوروخ ونهر ديالى وكانت قاعدة هـذه المنطقة مدينة (كرخ) Kark أي كركوك الحالية، ومن مدنها دارا على ساحل الزاب الاصغـــر شمالي كركوك و (كرخ جدان) جنوب كركوك وجرمي اطراف تكريت كـــانت فيـــها ابرشـــية للنصارى النسطوريين[٧].

وقـد وصفهـا تومـا المرجي (بيث جرماي او باجرمي) مقاطعة فسيحة مركزها كرخ سلوخ [كركوك الحالية] وقد كانت كرسي المطرافوليط وهي تشمل رعيات عديدة[٨]*.

---

( 1) Kochler – Baumgartner, Lexicon in Veteris Testament Libros, Leiden 1958, p.699.

( 2) Costaz, P. 251. منا، اوجين، ص٥٤٠ و.

( 3) MD. P.15.

(٤ ) مقاييس اللغة ٤/ ١٩٩، ٢٠٠.

(٥ ) سورة المطففين/ ٢٨.

(٦ ) سورة الانسان/٧٦.

(٧ ) بكنغهام، جيمس، رحلتي الى العراق، ١٩٦٨، ص١٥٢.

(٨ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٢٤.

* لفظة مرعيث تدل على رعية الاسقف ولفظة ابرشية تدل على رعية المطران او رئيس اساقفه او مطرافوليط، المصدر نفسه.

ويرى ياقوت ان (باجرما) قرية من اعمال البليخ قرب الرقة من ارض الجزيرة[1].

ورد اسم " ܒܝܬ ܓܪ̈ܡܝ " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܡܪܝܐ ܘܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܓܪ̈ܡܝ .

B.O.i.193.

ماريا اريون مدينة في بلد بيت جرمي.

ܢܘܚܝ ܒܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ ܕܒܝܬ ܓܪ̈ܡܝ ܡܝܟܐ ܟܠܫܘܡ

ܕܒܝܬ ܓܪ̈ܡܝ .

B.O.i.353.

يوحنان بكرخا الذي هو بيت ساري الذي هو بيت جرمي ميكا كلشوم بيت جرمي.

ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܓܪ̈ܡܝ .

B.O.i.177.

مدينة بيت جرمي.

" ܒܝܬ ܓܪ̈ܡܝ " اسم ارامي جمع مذكر في حالـــة الاضافـــة، المفـــرد ( ܓܪܡ )

ويعنـــي عظـــم، نواة، حسكة.

وقد ورد في اللغة العبرية: גֶּרֶם ، اللغة الارامية: גְּרַם , גַּרְמָא ، اللغـــة السريانية: ܓܪܡ ، ܓܪ̈ܡܐ [2] ، اللغة المندائية: girma[3]، اللغـــة العربيـــة: جـــرم، والجسد جرم لان له قدرا وتقطيعا[4].

اما جذره الفعلي فهو من ( ܓܪܡ ) ويعني جرم، قطع، جذم.

---

(١) معجم البلدان ١/ ٣١٣.

( 2) BDB. P. 175. و ١٢٦ منا، اوجين، ص . MD.P.92.

( 3) MD.P.92.

(٤) مقاييس اللغة ١/ ٤٤٦.

وهو مشترك في كل من:

اللغة العبرية: גָּרֶם ، اللغة الارامية: גְּרַם [1]، اللغة السريانية: ܓܪܡ [2].

اللغة المندائية: لم يرد الفعل منه، اللغة العربية: جرم: القطع، جرم أي كسب والكسب اقتطاع[3].

وعليه يكون المعنى "بيت جرمي/ قطعي" ربما لانها مقطوعة بالانهار من ثلاث جهات.

## ٣٥- ܒܝܬ ܐܣܐ / بيت اسيه

قرية تقع في ولاية المرج هذا ما ذكره باين سميث قائلا: " ܒܝܬ ܐܣܐ "

Beth- Ese اسم مكان في ولاية مارجا حيث اقام البابا النصيبيني مدرسة[4].

ورد اسم " ܒܝܬ ܐܣܐ " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܡܢܝܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܬ ܐܣܐ ܘܐܬܒܢܝܬ ܥܠ
ܫܡܐ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ.

B.O.ii.221.

تدعى القرية المباركة بيت اسيه وبنيت على اسم مار كوركيس.

ܘܐܢܘܫ ܠܒܝܬ ܐܣܐ.

B.O.iii.i.178.

واخرى في بيت اسا (موضع الاس)

نجد ان الاسم " ܒܝܬ ܐܣܐ " ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܒܝܬ ويعني بيت انظر ( ܒܝܬܐ ).

---

(1) BDB.P.175.

(٢) منا، اوجين، ص١٢٥.

(٣) مقاييس اللغة ١/ ٤٤٦.

(4) P.S.1/480.

الجزء الثاني: هناك امكانيتان لتفسير هذا الاسم الارامي – السرياني:

(١)- ܐܣܐ ومعناه الاس والاساس[١] وفي حالة الجمع ܐܣ̈ܐ ، وعليه يكــــون المعنى "بيت الاسس او الاساسات".

٢- ܐܣܐ ومعناه الاس (شجر معروف)[٢] ويجمع ܐܣ̈ܐ ، وعليـــــه يكـــون المعنى "بيت شجيرات الاس".

اللغة الاكدية: asu (assu,ašu) الاس (نبات عطري)[٣]، اللغة المندائية: asa شــــــجر الاس[٤]، اللغة الارامية: אָסָה [٥]، اللغة العبرية: הֲדַס يعني الاس (نبات عطري)، הֲדַסָּה شجيرة الاس، هد اسا[٦]، اللغة العربية: الهدس: شجر وهو عند اهل اليمن الاس[٧].

والمعنى الثاني هو الافضل ربما لوجود اشجار الاس في تلك المنطقة.

## ٣٦- ܒܝܬ ܣܛܝ، ܒܝܬ ܙܐܛܝ / بيث ساطي - بيث زاطي

بيث ساطي هي حاليا قرية بيساط [او بيساطي] الواقعة في الشمال الغربي من "ماني فـــلا" فـــي منطقة بيرتا[٨].

وهذا نص سرياني يذكر " ܒܝܬ ܣܛܝ " و " ܒܝܬ ܙܐܛܝ " مع الترجمة:

ܗܢܝܢܐ ܘܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܐܚܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐܘܪܐ ܗ̇ܘ ܒܪܝܫܐ

---

(١) مناء، اوجين، ص٣٠.

(٢) المصدر نفسه.

(3) CAD /A/. 342.

(4) MD. P. 28.

(5) BDB.P.213.

(٦) قوجمان ، ص١٥٣.

(٧) لسان العرب ٦/٢٤٧.

(٨) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٢٧.

ܕܝܪܐ ܠܒܠܐܬ ܡܕܒܪܐ ܒܝܬ ܙܐܛܐ ܘܗܝ ܒܝܬ ܣܛܝ ܕܬܪܐܥܝܐ
ܘܒܗ ܫܠܡ ܚܝܘܗܝ ܒܣܝܒܘܬܐ ܛܒܬܐ ܘܒܘܪܟܐ
ܪܡ ܡܢ ܥܠܡܐ.

B.O.iii.i.496.

وكذلك الطوباي مار ابا ذاك الذي شيد ديرا في واد ما في الطرف الخارجي فوق قرية "بيت زاطا" وهي بيت ساطي وفيه انهى حياته بشيخوخة صالحة وبسيرة اسمى من العالم.

ورد الاسم " ܒܝܬ ܣܛܝ " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒܝܬ ) ويعني بيت انظر (ܒܡܥܒܝܬܐ ).

الجزء الثاني: ( ܣܛܝ ) اسم مفرد مذكر من الجذر ܣܛܐ = ܣܛܝܐ وتعطي معنى مال، انحرف، ابتعد، ضل، غوى.

وهو اصل سامي مشترك فقد ورد في كل من:

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية: שָׂטָה [1]، اللغة الارامية: סְטָא [2]، اللغة السريانية: ܣܛܐ [3]، اللغة المندائية: STA ، STA[4]، اللغة العربية: شط والشط: شط البحر [وهو جانبة]، والشط: شق السنام[5].

قال تعالى ﴿ لن ندعوا من دونه الها لقد قلنا اذا شططا ﴾[6]*.

---

(١ ) قوجمان، ص٥٨٨.

( 2) BDB.P.966.

(٣ ) منا، اوجين، ص٤٨٩.

( 4) MD.P. 323.

(٥ ) كتاب العين ٦: ٢١٢.

(٦ ) الكهف/١٤. تبادل السين بالتين في العربية.

* شطط أي افراط في الكفر، (تفسير الجلالين).

اما الاسم "ܒܝܬ ܓܪܒܐ" فيعطي معنى اخر وهو جرب القوباء[١] فيكون المعنى بيت -جـــرب القوباء (يصيب الاطفال والبهائم)

وعليه يكون الاسم الاول قد اعطى معنى "بيت الانحراف والميل" وهو الاقرب.

## ٣٧- ܒܝܬ ܙܝܘܐ / بيث زيوا

قرية مجهولة الموقع، وقد تكون قرية (باساوا) الحالية الواقعة على مسافة ٧كم جنوبي خرجـــاوة على الطريق المار من معبر الزاب الى دير بيث عابي[٢].

ويقول ابن بهلول " ܙܝܘܐ " تعني بهاء، ضياء [٣].

الاسم " ܒܝܬ ܙܝܘܐ " ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒܝܬ ) ويعني بيت انظر ( ܒܝܬ ܚܙܝܐ ).

الجزء الثاني: ( ܙܝܘܐ ) اسم مفرد مذكر، وتعني جمـــال، بهاء، زهو، شعاع، ضياء، مجد.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغـــة الاكـــدية: Zimu (Zivu)[٤]، اللغة العبـــرية: ז ו [٥]،

---

(١) K.B.P.186 . Costaz,p.87. منا، اوجين، ص١٨٦و

(٢) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٤٧.

(٣) BB. 1/461.

(٤) BDB.P.264. K.B.P. 195.

(٥) قوجمان، ص٢٢١.

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية: קָפַז [1]، اللغة الارامية (اليهودية) קְפַז ،

اللغة السريانية ܩܘܙ [2]، اللغة المندائية: quza[3]، اللغة العربية: قفز اصلان يدل احدهما

على شبه الوثب، ويقال للضفادع: القوافز [4].

وعليه يكون المعنى "بيت القفز"

٤٢ – ܒܝܬ ܛܚܘܢܝ / بيث طحوني

بيث طحوني: هي قرية "بجيل" الحالية شرقي مضيف زنطا الواقع شرقي عقرة[5].

الاسم " ܒܝܬ ܛܚܘܢܝ ". مشتق من الجذر ܛܚܢ طحن، سحق، جرش.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: tēnu ،tēnu[6]*، اللغة العبرية: טָחַן، اللغة الارامية: טְחַן [7]،

اللغة السريانية: ܛܚܢ [8]، اللغة المندائية: THN[9]، اللغة العربية: طحن: اصل صحيح،

---

(١) قوجمان، ص٨٢٧.

(2) K.B.P.650.

(3) MD.P.406.

(٤) مقاييس اللغة ٥/ ١١٥.

(٥) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٤٢.

(6) K.B.P.272.

* في اللغة الاكدية يعوض عن الحرف الحلقي بحركة طويلة وهي (ē) وهنا دلالة على ان الحرف المحذوف ( ח ).

(7) BDB.P.377.

(٨) منا، اوجين، ص٢٨١.

(9) MD.P.176.

وهو فت الشيء ورفته (الدق والكسر) بما يدور عليه من فوقه[١]. والطحن: الطحين المطحـــون (الدقيق).[٢]

ومن هذا يمكن القول ان الاسم يعني "بيت الطحين".

ربما لكثرة طحن الحنطة في تلك المنطقة.

## ٤٣- ܒܝܬ ܪܘܝܐ /بيث رَوّايا

بيث رواي: قرية تقع بين دير برقانا واربيل أي في الجنوب الغربي من هـــذه المدينـــة علـــى الطريق[٣].

نجد ان الاسم " ܒܝܬ ܪܘܝܐ " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܒܝܬ انظر ( ܒܝܬܣܒܛܐ ).

الجزء الثاني: ( ܪܘܝܐ ) اسم ارامي مفرد مذكر والجمع ( ܪ̈ܘܝܐ ) ومعنـاه ثمل، سكران، نشوان، مضطرم، وتعني ايضا ريان، شبعان.

مشتق من جذر الفعل ( ܪܘܐ ، ܪܘܝ ). ويعني ارتوى، سكر، ثمل.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: لم يـــرد، اللغـــة العبريـــة: רָוָה [٤]، اللغـــة الاراميـــة: רְוִי ، اللغة السريانية: ܪܘܐ ، ܪܘܝ [٥]، اللغة المندائية: RWA[٦]، اللغـــة العربيـــة: روى مثـــل رضا، وتروى وارتوى كله بمعنى، والاسم الري ايضا وقد ارواني[٧].

وعليه يكون المعنى "بيت السكر/ الارتواء".

---

(١ ) مقاييس اللغة ٣/٤٤٤.

(٢ ) كتاب العين ٣/١٧١.

(٣ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٤٨.

(٤ ) قوجمان، ص٨٦٦.

( 5) BDB.P.924, Costaz P. 341. منا، اوجين، ص٧٢٧ و.

( 6) MD.P.424.

(٧ ) لسان العرب ١٤/٣٤٥.

## ٤٤- ܒܰܝܬ ܕܻܝܬܳܐ / بيث ديتا

باخديدا: يقول كوركيس عواد انها الاسم القديم لـ "قرة قوش" وهي بلدة في ناحية الحمدانية، شرقي الموصل على ٢٨كم منها(١).

(باخديدا) هي من المحتمل كلمة ارامية اسيء تفسيرها مشتقة من بيت ديتا أي بيت الطائر الاسود. و (باخديدا) قرية كبيرة تشبه المدينة واغلبية سكانها من المسيحيين(٢).

الاسم " ܒܰܝܬ ܕܻܝܬܳܐ " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܒܰܝܬ ويعني بيت انظر ( ܒܰܝܬܳܐ ).

الجزء الثاني: ( ܕܻܝܬܳܐ ) اسم مفرد مؤنث ارامي ويعني طائر من جنس النسر والصقر، أي الحدأة.

والمعنى مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: dimetu(٣)، اللغة العبرية: אַיָּה ، דַּיָּה ، ( הַדַּיָּה , הַדָּאָה )، اللغة الارامية: דַּיְתָא(٤)، اللغة السريانية: ܕܻܝܬܳܐ(٥)، اللغة المندائية: dita(٦)، اللغة العربية: دأ دأة: الركض السريع(٧). وبهذا يكون المعنى "بيت الحدأة / الطائر الاسود".

---

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٧٢، عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٩٠.

(2) A.H.AL-Jadir , The monastery of Mar Behnam Near Mousl in the Christian History of Iraq, Unpublished M.A. Dissertation Cardiff 1978, pp.66-67.

(3) K.B.P.150.

(4) BDB.P.178.

(٥) منا، اوجين، ص١٤٧.

(6) MD.P.109.

(7) BDB.P.178.

وقيل انه اسمها "ܒܐ ܟܘܕܝܐ " مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܒܐ ) الارامية اختزال بيت. انظر (ܒܰܝܬܳܐ ).

الجزء الثاني: ܟܘܕܝܐ من ܟܘܕܝ (خداي) ويعني الله، اله وهـــي كلمـــة فارسية. فيكون مؤدى اللفظة "بيت الالهة". ومثل هذه التسمية تصعد بتاريخ البلدة الى العصـــــر الساساني في اقل تقدير[1]. ويقول عبد ال ان سبب هذه التسمية هو ان المجوس في الموصل في القرون الاولى للميلاد كان لهم معابد كثيرة للعبادة وحتى وقت متأخر فان السكان الذين يتكلمـون السورث مازالوا يسمونها (باخديدا)[2].

اما عن اسمها الحديث "قرة قوش" فهو لفظ تركماني بمعنى "الطائر الاسود"، وهو يوافق ما ذكـر اعلاه ولم يكن معروفا قبل المئة الخامسة عشر للميلاد، ولعل الترك نقلوا معناه "بيت الحـدأة" أي بيت "الطائر الاسود" الى لغتهم فقالوا "قرة قوش" فغلب عليها هذا الاسم[3].

على اية حال وجهات النظر اعلاه ليس لها دليل تاريخي قوي لدعمها[4].

---

(١ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٩٠.

(٢ ) عبد ال، افرام، اللؤلؤ النضيد في تاريخ مار بهنام الشهيد، الموصل، ١٩٥١، ص٢١٤-٢١٥.

(٣ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٩٠-٩١.

(٤ ) عبد ال، افرام، المصدر السابق، ص٢١٩.

## ٤٥- ܒܝܬ ܚܒܐ / بيث حبا

بيت حبا: لا يزال اسم "حبا" يطلق على بقعة قريبة من قرية خربا شمالي دير بيت علبي، في مقاطعة مرجا(١).

ورد ذكرها في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܬܠ ܙܠܝ ܕܗܘ ܬܠܙܠܗ ܘܒܝܬ ܚܒܐ .

B.O. iii. i. 149.

○ "تل زلي هو تلزله وبيت حبا".

الاسم سرياني ( ܚܒܐ ) يقصد به حبة، وزن شعيرتين، مكيال ما.

والمعنى مشترك في كل من: اللغة الاكدية: (لم يرد)، اللغة العبرية: חַבּוֹ حمل الشجرة، القسم الداخلي من الشجرة(٢)، اللغة السريانية: ܚܒܐ (٣)*، اللغة المندائية: haba (٤)، اللغة العربية: الحبة اذا كانت حبوب مختلفة من كل شيء [شيء](٥) . قال تعالى ﴿ يابني انها ان تك مثقال حبة من خردل فتكن في صخرة او في السموات او في الارض يأتي بها الله﴾ (٦).

وعليه يكون الاسم "بيت المكيال".

او قد يكون الاسم ܚܒܐ معناه خبأ، اخفى، اختبأ. وهو اصل سامي مشترك في كل من:

---

(١) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٧٦.

(٢) חַבּוֹ שֶׁל אִילָן : שַׁבִּיב , עָזִיז, כרה שׁנּ , עם 514.

(٣) منا ، اوجين، ص٢١٤.

* وقد ورد في اللغة السريانية ܚܒܐ او الجمع ܚܒܐ وتعني قش، حشيش، المصدر نفسه.

(4) MD. p. 115.

(٥) كتاب العين ٣١/٣.

(٦) سورة لقمان /١٦.

اللغة العبرية: חָבָה (1)، اللغة الارامية: חֲבָא ، חֲבִי (2)،

اللغة السريانية: ܚܒܐ ، ܚܒܝ (3)، اللغة المندائية: HBA(4)، اللغة العربية: خبأ، خبأه من باب قطعه (والخبء) ما خبئ. وخبء الارض النبات واختبأ (استتر)(5).

وعليه يكون المعنى "بيت الخفاء". والمعنى الاول هو الاقرب.

## ٤٦ – ܒܝܬ ܫܪܘܢܝܐ / بيث شروناي

يقول توما المرجي ان بيث شارونايي هي [شيروان الحالية] تقع في بلاد سلاخ الداخلية التابعة لاقليم حدياب(6).

ورد ذكرها في معجم باين سميث عمود [4328] "ܒܝܬ ܫܪܘܢܝܐ" هو اسم موضع او مكان. واضاف قائلاً (ܫܪܘܢܐ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܩܒܪܗ ܕܝܘܣܦ ܢܓܪܐ.). شارون فيها قبر يوسف النجار،

كما ورد ذكرها في النص السرياني نذكره مع الترجمة:

ܒܝܬ ܫܪܘܢܝܐ ܐܬܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܘܟܐ ܘܟܘܪܐ ܘܚܙ.

في بيت شارونايا [illegible] الخ... B. O. iii. i. 479.

اما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم "ܒܝܬ ܫܪܘܢܝ" اسم مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

---

(١) قوجمان، ص٢٣٥.

(2) LEVY 1/1.

(٣) منا، اوجين، ص٢١٤.

(4) MD.P.128.

(٥) الصحاح، ص١٦٧.

(٦) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٣.

الجزء الاول: ܒܶܝܬ انظر (ܒܰܝܬܳܐ).

الجزء الثاني: (ܫܳܪ̈ܘܢܳܝܶܐ) اسم جمع مذكر منسوب. مفرده (ܫܳܪܘܢܳܝܳܐ) ويعني الموضع الخصب، المرج[1].

اما في اللغة العبرية فقد ورد الاسم שָׁרוֹן * ويعني اسم مكان[2] من الجذر יָשַׁר ويعني طاب، حسن، سار باستقامة، عدل[3]، اللغة السريانية: ܬܪܰܨ ** ويعني صلح، وفر، كثر، فضل، نفع[4]، اللغة الاكدية: išaru [5]، اللغة العربية: يسر: ويعني يسير أي هين[6] قال تعالى: ﴿ فإن مع العسر يسرا، إن مع العسر يسرا ﴾[7]. وعليه يكون المعنى "بيت اصحاب الارض الخصبة"

## ٤٧- ܒܶܝܬ ܒܓܳܫ / بيث بغاش / بابغاش.

بيث بغاش: منطقة واقعة شرقي داسن وشمالي سلاخ وهي تشمل المناطق الشرقية التي كان الاثوريون يسكنونها غربي مدينة اورميا[8].

---

(١) منا، اوجين، ص٨٢٢ .

* يذكر انيس فريحة ان שָׁרוֹן تعني السهل والارض المنبسطة، وكان العبرانيون يسمون الساحل الخصب من يافا الى حيفا شارون، فريحة، انيس، المصدر السابق، ص١٨٢.

(2) BDB. P. 1056.

(٣) قوجمان، ص٣٢٣.

** يحدث تبادل ما بين حرف الشين والتاء في اللغتين العبرية والسريانية.

(٤) منا، اوجين ص٣٢٠ .

(5) BDB. P. 448.

(٦) مختار الصحاح ص٧٤٣ .

(٧) سورة الشرح /٥

(٨) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٩٩.

ويقول ياقوت الحموي ان بابغيش: ناحية بين اذربيجان واردبيل يمر بها الزاب الاعلى[١].

ورد ذكرها في النص السرياني للسمعاني نذكرة مع الترجمة:

ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܒܓܫ

B. O. iii. i. 196.

اما هذا فقد كان اسقف لبلد بيث بغاش.

ܒܝܬ ܒܓܫ

B. O. ii. 433.

بيث بغاش

الاسم آرامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܒܝܬ ويعني بيت. انظر (ܒܝܬܐ ).

الجزء الثاني: ܒܓܫ فيعني رتّج، سد الباب، وصد، عاق، منع. ويأتي ايضا بمعنى شق، بعج، لكز، نخز.

ففي اللغة السريانية ܒܓܫܐ تعني حجر كبير يترس به الباب[٢].

اما في اللغة العربية فتعطي المعنى الثاني وهو الانشقاق حيث ورد بجس: ومعناه انشقاق في قربه او حجر او ارض ينبع منها الماء[٣].وعليه يكون المعنى اما "بيت الوصد". أو "بيت الانشقاق". المعنى الثاني هو الاقرب، ربما لكثرة الاحجار او الاراضي التي ينبع منها الماء.

---

(١) معجم البلدان ١/ ٣٠٨.

(٢) منا، اوجين، ص٥١.

(٣) لسان العرب ٦/ ٢٤ .

# حرف - ܛ -

## ٤٨- ܛܘܒ ܙܘܐ / طوب زاوا

طوبزاوة: قرية شرق الموصل[١].

ورد الاسم "ܛܘܒ ܙܘܐ" اسم مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: " ܛܘܒ " صفة مفرد مذكر ويعني طوب، حسن.

مشتق من الجذر ܛܐܶܒ ܛܳܒ * ويعني حسن، طاب، صلح، فرح.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: tâbu ، اللغـــة العبريـــة: טוב ، اللغة الارامية: טַב ، טְאֵב ، טֵיב ، اللغة السريانية: ܛܐܶܒ، ܛܳܒ [٢]، اللغـــة المندائية: TuB، TAB [٣]، اللغة العربية: طيب: خلاف الخبيث، والطاب: الطيـــب والطيـــب ايضاً يقالان جميعاً، وشيء طاب أي طيب.

طوبى على وزن فعلى من الطيب، كأن اصله طيبى، فقلبوا الياء واواً للضمة قبلها[٤].

اما الجزء الثاني: " ܙܘܐ " ربما هو تحريف " ܙܝܘܐ " اسم مفرد مذكـــر ويعنـــي زي، بهاء جمال، زهو، انظر (ܚܙܐ ܙܝܘܐ).

وبهذا يكون الاسم قد اعطى معنى " حسن المنظر"

---

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٦٦ .

* معتل العين بالواو او الياء.

** وحسب رأي الاب البير ابونا (شفوياً) ان اللفظة تركمانية مستحدثة.

(2) BDB. P. 373.

(3) MD. P. 171.

(٤) لسان العرب ١/ ٥٦٣ –٥٦٤– ٥٦٥ .

# حرف - ܟ -

## ٤٩- ܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ / كرخا د بيث سلوخ

كركوك: يلفضها العراقيون بفتح الكاف Karkuk ويكسر الغربيون كافها kirkuk بلـــدة قديمة وهي من أمهات المدن العراقية وأعرقها في التأريخ [١].

تقوم مدينة كركوك القديمة وهي المعروفة بأسم" القلعة" فوق مستوطن أثري قديم.

إزدهرت كركوك في العهد السلوقي في العراق(٣١٢ ق.م- ١٣٥ ق.م)،وسـميت مدينـة السلوقيين نسبة الى سلوقس[٢].

جاء ذكرها في المصادر العربية القديمة بأسم"كرخيني" قال ابن عبد الحق"كرخيني" قلعـة حصينة بين دقوقاء وأربل على تل عال ولها ربض.

وقد رأها ياقوت الحموي في القرن السابع للهجرة وذكرها في معجمه[٣] .

ورد ذكر "ܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

.B.O.iii.i.173.

عبد يشوع هو ابن بهرايا مطران كركوك.

ܥܒܕܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪ ܒܗܪܝܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ.

B.O.iii.i.91.

مار جبرائيل في كركوك.

ܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ.

---

(١) الحسني،عبد الرزاق، المصدر السابق، ص٢١٧.

(٢) المرشد، المصدر السابق، ص٨.

(٣ ) الحسني، عبد الرزاق، المصدر السابق، ص٢١٧، معجم البلدان٤/٤٥٠.

B.O.i.189. ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ .

يوحنان اسقف كركوك.

اما في المعجم السرياني لابن بهلول فقد ورد اسم " ܟܪܟܐ " ويعني مدينـــة كـــرخ، وذكر زكريا " ܟܪܟܐ " يعني المدن الكور، وابن سرو يقول انها تعني مدينة صغيرة او قريــة و ܟܪܟ تعطي معنى احاط، يحتاط، يدور[1].

ومن حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ " اسم ارامي مركب تركيبــا "اضافيا" من ثلاثة اجزاء:

الجزء الاول: " ܟܪܟܐ " اسم مفرد مذكر ارامي ويعني حصن، قلعة، مدينـــة مســورة خاصة. مشتق من الجذر ܟܪܟ ويعني كرخ، لف، احاط، دار، طاف، دائرة، لفافة، اضبارة.

قارن بين اللغة الاكدية: kirhu (kerhu)[2] ويعني حصن، قلعة، معقل و kirku[3] ويعني سـجل، رق، اللغـــة العبريــة: כָּרַךְ ويعنـــي حزمـــة، رزمــــة، اللغـــة الاراميـــة والســـــــريانية: כְּרַךְ ؛ ܟܪܟ ويعنـــــي طـــــوق، كـــــرخ، لــــــــف، احـــاط، כְּרִיכָא؛ ܟܪܝܟܐ حزمـــة כַּרְכָא ؛ ܟܪܟܐ يعنـــي مـــدينـــــــة[4].

---

(1) BB. 1/921.
(2) C A D./k/p.404.
(3) Ibid. p. 408.
(4) BDB.p.501.

اللغة المندائية: KRK [1]، اللغة العربية: كرخ: الكرخ والكارخة الحلق او شيء منه[2]، وفي العامية العراقية (جرخ) وهو ملفوف او مدور.

ويكون معنى اللفظة ܟܪܟܐ (المدينة المدورة).

ܕ : اداة اضافة انظر ( ܐܡܪܐ ܕܝܠܝ ).

الجزء الثاني: ܒܝܬ ويعني بيت انظر (ܒܝܬܐ).

اما الجزء الثالث: ( ܣܠܘܟ ) اسم علم لشخص كان يدعى "سلوقس" وهو مؤسس السلالة السلوقية.

وعليه يكون معنى الكلمة الارامية "كرخا د بيث سلوك" أي مدينة او قلعة ال اوبني سلوقس ثم اصبحت "كرخ سلوك او سلوخ" ويعني ايضاً قلعة او مدينة السلوقيين اشارة الى تجديد المدينة من قبل سلوقس اليوناني، ومنه اشتق الاسم الحالي "كركوك".

### ٥- ܟܦܪ ܥܘܙܝܠ كفر عوزيل

كفر عوزيل أو كفري: كانت مركز منطقة حزة قديماً،وكان يقع على مقربة منها دير مار ميخائيل، ولانعرف الآن موقعها والأرجح إنها قرية " سربس عزيز " الحالية الواقعة على مسافة ١٦ كم في الجنوب الغربي من أربيل. أما ياقوت فيقول انها تقع بين اربيل والزاب الاسفل[3].

ورد ذكرها في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

ܚܕ ܐܝܫܘܥ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܝܐ ܟܢܫܐ ܕܒܢܝ ܚܐܪܐ ܕܡܢ ܒܟܦܪ ܥܘܙܝܠ.

B. O. iii. 178

---

( 1) MD.P.223.

(٢ ) لسان العرب ٨/ ٣٥٤-٣٥٥.

(٣) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٢٦.

ܫܬܣ ܐܣܟܘܠܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܡܗܪܬܐ ܒܩܪܝܬܐ ܕܒܢܝ ܚܐܪ̈ܐ
ܬܪ̈ܝܨܐ ܟܦܪ ܥܘܙܐܝܠ.

أسس مدرسة كبيرة وشهيرة في كفر عوزيل قرية بني الاحرار المستقيمين.

ܟܦܪ ܥܘܙܐܝܠ ܐܣܟܘܠܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܡܗܪܬܐ ܕܒܢܝ ܚܐܪ̈ܐ ܬܪ̈ܝܨܐ.

B. O. iii. i. 207.

كفر عوزيل وابناء ضواحي بيت اروعي الجدليين.

ܕܓܠ̈ܝܐ ܘܒ̈ܢܝ ܦܢܝܬܐ ܟܦܪ ܥܘܙܐܝܠ.

B. O. iii. i. 179.

كان استاذاً معلماً بكفر عوزيل

اما ابن بهلول فيقول "ܟܦܪ ܥܘܙܐܝܠ" تعني كفر عزي هذا ما اوردة باين سميث في معجمه [عمود ١٨٠١].

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "ܟܦܪ ܥܘܙܐܝܠ" اسم مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: (ܟܦܪ) اسم آرامي وهو الجذر الفعلي ويعني كفر،جحد، انكر لعلها من لفظة (ܟܦܪܐ ) وتعني قرية، كفر.

حيث تشترك اللغات السامية في هذه اللفظة فقد وردت في كل من:

اللغة الاكدية: Kapru ، اللغة العبرية: כְּפָר ، اللغة الارامية: כְּפָרָא، اللغة السريانية: ܟܦܪܐ ، ܟܦܪܘܢܐ [1]، اللغة المندائية: KPR [2]، اللغة العربية: كفر.

(1) BDB. P. 499. K.B. P. 341.

(2) MD. P. 221

يقال الكفور: القرى مفردها كفر[١]، والكفر: يدل على الستر والتغطية، والكفر: ضـد الايمـان، سمي لانه تغطية الحق. وكذلك كفران النعمة جحودها وسترها[٢].

اما الجزء الثاني: (ܥܙܠܐ) اسم مفرد مذكر سرياني يعني (غـزال)، ܥܘܙܠܐ غزيـل (فرخ الظبي)[٣]*. وعليه يكون المعنى "قرية غزيل".

او قد تكون كلمة ܥܙܠܐ مركبة من مقطعين: الاول: ܥܙ ، ܥܙܐ ويعنـي عـز، اشتد، قوي، وجذره المضعف " ܥܙܙ ": عزز، قوى، شدد.

وهو مشترك في كل من: اللغـة الاكديـة: ezêzu (ezzu)، اللغـة العبريـة: עָזַז ، اللغة الآرامية القديمة والنبطية: עזיז ، الآرامية עז[٤]، اللغـة السـريانية: ܥܙܝܙܐ [٥]، اللغة المندائية:AZZ[٦]، اللغة العربية:عزز: العزيز: من صفات الله عز وجل وأسمائه الحسـنى ومن أسمائه عز وجل المعز وهو الذي يهب العز لمن يشاء من عباده والعز خلاف الذل[٧].

والمقطع الثاني: اللام " ܠ " ربما اختزال( ܐܠܐ ) انظر(ܐܠܗܐ ).

وعليه يكون المعنى" قرية عز الله"**.

---

(١) كتاب العين ٥/ ٣٥٧.

(٢) مقاييس اللغة ٥/ ١٩١.

(3)Costaz P. 250. و منا، اوجين، ص٥٣٢.

* هذا ما انفردت به اللغة السريانية.

(4)BDB.P738.

(٥) منا، اوجين، ص٥٣٦.

(6) MD.P.12.

(٧) لسان العرب ٥/٣٧٤.

** هناك اسماء علم مثل " עֻזִּיאֵל " ويعني قوة الله.

## ٥١- ܟܦܪ ܙܡܪܐ / كفر زمار

يقول باين سميث انها قرية تقع بمحاذاة دجلة فوق الموصل[١].

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم"ܟܦܪ ܙܡܪܐ"مركب تركيبا" اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: " ܟܦܪ " ويعني قرية انظر ( ܟܦܪ ܥܒܕ ܐܠܗ ).

الجزء الثاني: " ܙܡܪܐ" اسم مفرد مذكر، ويعني زمار، مرتل، من الجـــذر ܙܡܪ المضعـــف "

ويعني زمر، رتل، غنى،مجد،سبح، عزف.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية:Zamāru[٢]، اللغة العبرية: זִמֵּר [٣]، اللغة الآرامية: זַמֵּר [٤]، اللغـــة السريانية: ܙܡܪ ، اللغة المندائية:ZMR [٥]، اللغة العربية:زمر:جنس من الاصوات[٦].

وعليه يمكن القول انها تعني " قرية الغناء أو الانشاد ".

## ٥٢- ܟܐܦܐ ܣܘܡܩܬܢܐ / كافا سومقتنا

كهف يقع في جانب وادي دير الربان هرمزد اعظم وديان جبل " بيت عذري "[٧].

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܟܐܦܐ ܣܘܡܩܬܢܐ " مركبا تركيبا "نعتيا" من جزأين:

---

(1) P.S. 1/1800.

(2) CAD/z/p.36.

(٣) قوجمان، ص٢٢٧.

(4)BDB.p.274.

(5)MD.p.169. و منا، اوجين،ص٢٠٢.

(٦) مقاييس اللغة ٣/ ٢٣- ٢٤.

(٧) اثر قديم في العراق، المصدر السابق، ص١١.

الجزء الاول: " ܟܐܦܐ " اسم مفرد مؤنث ويعني صخرة، حجـــر، حجـــر كريـــم كـــالزمرد والذهب، منحدر صخري شاهق.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية:kāpu ، اللغـــة العبريـــة: כֵּף ، اللغـــة الآراميـــة ( اليهوديـــة، الفلســـطينية والمسيحية): כֵּיפָּא [١]، اللغة السريانية: ܟܐܦܐ ، اللغة المندائية:kipa [٢]، اللغـــة العربيـــة: كوف، اصل يدل استدارة في الشيء قالوا تكوف الرمل: استدار[٣].

الجزء الثاني: " ܣܘܡܩܬܐ" صفة مفردة مؤنثة، ويعني أحمر، سماقة، مشتق من الجذر ܣܡܩ،* ܣܡܩ ويعني إحمر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من : اللغة الاكدية: (لم يرد)، اللغـــة العبريـــة: סָמַק [٤]، اللغة الآرامية: סְמַק ،اللغة السريانية: ܣܡܩ ، اللغة المندائية:SMQ[٥]، اللغة العربية: السماق: بالتشديد من شجر القفاف والجبال وله ثمر حامض، حكاه ابو حنيفة قال:

لا أعلمه ينبت بشيء من أرض العرب. إلا ما كان بالشام، قال: وهو شديد الحمرة[٦].

وعليه يكون المعنى " الصخرة الحمراء ".

---

(1) K.B.P.315.

(2) MD.P.215. و منا، اوجين، ص٣٢٣ .

(٣) مقاييس اللغة ١٤٧/٥.

* السريان اليعاقبة ܣܡܩ، النسطوريين ܣܡܩ . MD.P.333.

(٤) قوجمان، ص ٦٠٣.

(5) MD.p.333.costaz.p.231. و منا، اوجين، ص٥٠٠.

(٦) لسان العرب ١٠/ ١٦٤.

## ٥٣- ܟܪܡ ܠܝܫܐ / كرم ليشا

كرمليس*: قال ياقوت في صفتها كأنها مركبة من كرم وليس: قرية من قـــرى الموصـــل شبيهة بالمدينة من اعمال نينوى في شرقي دجلة كثيرة الاهل وبها سوق عامر(١).

اسمها يحتمل انه اسم ارامي مركب من جزأين:

الجزء الاول: (ܟܪܡ، ܟܪܡܐ) ومعناه كرم، بستان، كرمة .وهو اصل سامي مشترك فـــي كل من: اللغة الاكدية: Karânu ، اللغة العبرية: כרם ، اللغة الاراميـــة: כרמא (٢)، اللغة السريانية: ܟܪܡ ܟܪܡܐ(٣)، ولم يرد الاسم في اللغة المندائية، اللغة العربية: الكرم: شـــجر العنب(٤).

اما الجزء الثاني: (ܠܝܫܐ ) لها معنيان: المعنى الاول: أسد، ليث. فقد ورد في اللغة الاكديـــة: nêšu ، اللغة العبرية: ליש ، اللغة السريانية: ܠܝܫ ، اللغة العربية: ليث(٥)، والمعنـــى الثـــاني: (عجيـن) ففـــي اللغـــة العبريـــة: ליש (٦)، اللغـــــة الاراميـــة: לישא ،

---

* وحسب رأي د. عبد الاله فاضل "شفويا": إن قرية كرمليس هي من الاسم الاشوري (Kar- Mullisu ) وهو احد ابواب مدينة نينوى المواجهة الى قرية كرمليس ويعني ميناء موليسو. وان Mullisu هو زوج الاله انليـــل والمعروفة هي ننليل ولكن في اللهجة الاشورية فان زوج الاله انليل فقط في الاشوري هـــي Mullisu وبذلـــك يكون اسم قرية (كرمليس) اسم اشوري حديث يعود الى الالف الاول قبل الميلاد. وهذا ما اكده الاب البير ابونـــا ايضا.

(١) معجم البلدان ٤/ ٤٥٦ .

(2) BDB. P. 501. و قوجمان، ص٣٥٧.

(٣) منا، اوجين، ص٣٥٤.

(٤) الصحاح، ص٥٦٨.

(5) BDB. P. 539. و منا، اوجين، ص٣٧٧.

(٦) قوجمان، ص٣٧٦.

اللغة السريانية: ܠܝܫܐ ، اللغة المندائية: lišа [1]،اللغة العربية: (لوث) ثيابه بالطين (تلويثـــا) لطخها، و (لوث) الماء ايضا كدره[2].

ربما يكون المعنى هو "كرم الاسد / كرم العجين".

## حرف - ل -

### ٥٤- ܠܐ ܫܘܡ / لاشوم

لاشوم: قرية تقع في مقاطعة بيت جرماي[3].

يقول ابن بهلول ( ܠܫܘܡ ) اسم قرية[4].

اســم مركب مــن ( ܠܐ ) اداة النفــي، وردت فــي اللغـــــة الاكديــــة: lâ، اللغــة العبرية: לֹא ، اللغة الارامية: לָא ، اللغة السريانية: ܠܐ [5] اللغــة المندائية: La[6]، اللغة العربية: لا: اداة نفي.

اما الاسم ( ܫܘܡ ) اسم ارامي وهو سامي مشترك في كل من: اللغة الاكديـــة: šumu، اللغـــة العبريـــة: שֵׁם ، اللغـــــة الاراميـــــة القديمـــــة שם ، الاراميــة اليهوديــة: שׁוּם ; שְׁמָא ، اللغـــــة الســـريانية: ܫܡ ، ܫܡܐ ،

(1) MD. P. 237.

(٢) الصحاح، ص٦٠٧.

(٣) ابونا، الاب البير، المصدر السابق، ص٢٩١.

(4) BB.1/981.

(5) BDB. P. 518.

(6) MD.P.227.

اللغة المندائية: Šuma ،Šum[1]، اللغة العربية: قال تعالى ﴿يا زكريا انا نبشرك بغلام اسمه يحيى لم نجعل له من قبل سمياً﴾ وفي قوله تعالى ﴿فأعبدوه واصطبر لعبادته هل تعلم له سمياً﴾[٢]. وعليه يكون المعنى "لا اسم" بدون اسم، ربما لم يطلق عليها أي اسم.

حرف - ܡܡ -

٥٥- ܡܝ̈ܐ ܩܪܝܪ̈ܐ / ميا قريري

قرية تقع في سفح جبل خير [جيا خيري] القريب من قرية تلان في منطقة بيرتا[٣]*.

ورد ذكرها في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܘܐܚܪܢܐ ܒܡܝ̈ܐ ܩܪܝܪ̈ܐ

B.O.iii.178.

واخرى في ميا قريري.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܡܝ̈ܐ ܩܪܝܪ̈ܐ " اسم مركب تركيباً "نعتياً" من جزأين:

الجزء الاول: " ܡܝ̈ܐ " اسم ارامي في صيغة المثنى معناه (ماء).

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Mû والجمع mê و Mâmu، اللغة العبرية: מַיִ ، מַיִם ** ، اللغة الارامية والسريانية: מַיָּא[٤]، ܡܝ̈ܐ

---

(1) Ibid. و مناء، اوجين ص٧٩٦ , BDB.P. 1116.

(٢) سورة مريم/ ٧-٦٥.

(٣) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٢٧.

* قرية (ميا قريري) هي قرية الاكرم زادوي وكانت فيها مدرسة مشهورة، وكان لزادوي اثنتان وسبعون قرية في مركا وفي كوكمل وفي نينوى. المصدر نفسه، ص١٤٣.

** هناك اسماء تأتي على صيغة المثنى وان لم تكن منها مثل מַיִם ، שָׁמַיִם (سماء)، كمال، ربحي، المصدر السابق، ص١٠٤.

(4) BDB. P. 565.

المندائية: Mia .الجمع Mai [1]، اللغة العربية: ماء من الاصل موه، الماء معروف والهمزة فيه مبدلة من الهاء في موضع اللام واصله موه لان جمعه (أمواه) في القله و(مياه) في الكثرة.[2]
اما الجزء الثاني: "ܩܪܝܪܐ" صفة جمع مذكر، ويعني بارد، قرير، فاتر، كسلان.

وهو مشترك في كل من: اللغة العبرية: קָרִיר [3]، اللغة الارامية: קְרִירָא ، اللغة السريانية: ܩܪܝܪܐ ، اللغة المندائية: qarir (a) [4]، اللغة العربية: قرير: قر: يدل على البرد[5] .

وبهذا يكون المعنى "المياه الباردة".

## ٥٦- ܡܚܘܙܐ ܕܐܪܝܘܢ / ماحوزي داريون

ماحوزي داريون: تقع في مقاطعة بيث جرماي، كان الاقدمون يطلقون اسم "ماحوزا" أي المدينة [ولساليق وقطيسفون ماحوزي أي المدائن]، على مركز المنطقة وكرسي مطرانها وكانت منطقة اريون او اريوان تمتد على ضفتي الزاب الصغير جنوبي غربي ألطون كوبري ومركزها المسمى حاليا "ماحوز" يقع على مسافة ٤٠كم عن الطون كوبري. وقد انتقل الكرسي الاسقفي من ماحوزي داريوان الى البوازيج في نحو سنة ٦٧٠م.[6]
ورد اسم "ܡܚܘܙܐ ܕܐܪܝܘܢ" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܡܚܘܙܐ ܕܐܪܝܘܢ B.O.iii.i.116.

ماحوزي اريون

---

(1) MD. P. 265

(٢) الصحاح، ص٦٤٠.
(٣ ) قوجمان، ص٨٤٠.

( 4) M.D.P.403. Costaz. P.328.

(٥) مقاييس، اللغة ٥/ ٧-٨.
(٦) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٦٧.

ܘܒܢ̈ܝ ܡܚܘ̈ܙܐ ܕܐܪܝܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ ܠܣܗܕܘܢܐ
ܬܠܡܝܕܗ ܕܪܒܢ .

B.O.iii.i.475.

وابناء ماحوزي اريون مدينة بيث جرمي لسهدونا تلميذ الراهب.

الاسم مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول : ܡܚܘ̈ܙܐ

ورد الاسم بصيغة الجمع " ܡܚܘ̈ܙܐ " في اللغةالسريانية من المفـــرد " ܡܚܘܙܐ " بمعنـــى مدينة صغيرة مسورة، وتعني بلدة، حصن، معقل، قلعة، وتعطي معنى آخر (عاشق).

وهـــي صيغـــة مشـــتركة فـــي كـــل مـــن: اللغـــة الاكديـــة:Mahāzu[1] ويعنـــي مدينـــــة، اللغة العبرية: מָחוֹז *[2]، اللغـــة الارامـيـــة والســـريانية: מְחוֹזָא ، ܡܚܘܙܐ ، اللغة المندائية: Mahuza[3]، اللغة العربية: ماحوز تعني المكان المحروز من الحوز[4] وهـــو موضع يحوزه الرجل يتخذ حواليه مسناة. وجمعه: أحواز. وكل شيء ضممت إليك فقد حزتـــه واحتزته[5].

ܕ : اداة اضافة انظر (ܐܘܪܚܐ ܕܚܝܐ).

اما الجزء الثاني: ( ܐܪܝܘܢܐ ) معناه (شبل الاسد)، من ܐܪܝܐ ويعني اسد، (ܘܢܐ) علامة التصغير في اللغة السريانية.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغـــة العبريـــة: אַרְיֵה ، אֲרִי [6] ومعناه الاسد، اللغة الارامية: אַרְיָא ، اللغة السريانية: ܐܪܝܐ ، اللغة المندائية:aria [7]، اللغة العربية: آري: لاتعطي معنى الاسد ولكن هناك كلمة العرين والعرينة مأوى الاسد الـــذي يألفه يقال ليث عرينة[8]**. وعليه يكون المعنى "قلاع الشبل (الاسد الصغير)/ مدن الشبل".

---

(1 )BDB. P. 562

* (يقول اشل ان ā الطويلة في اللغة الاكدية تحولت الى ō في اللغة العبرية). אשל ; שם ; עם 144.

(2) BDB. P. 562. و قوجمان، ص٤١٧.

(3) MD. P. 240.

(٤) لسان العرب ٥/ ٣٤١.

(٥) كتاب العين ٣/ ٢٧٤.

(٦) قوجمان، ص٤٩.

( 7) MD. P. 37.

(٨) الصحاح، ص٤٢٨ .

** حرف العين في اللغة العربية يخفف الى الالف في بقية اللغات السامية.

## حرف - ܢ -

### ٥٧- ܢܚܠܐ ܕ ܡܠܟܐ / نحلا د ملكا

وادي فسيح يقع وراء جبال عقرة، بينها وبين منطقة داسن، ولا زال اسم "نحــلا" يطلــق على هذه المنطقة و تسمى "نحلا د ملكا" أي وادي الملك.[١]

ورد ذكر " ܢܚܠܐ ܕܡܠܟܐ " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܐܝܟ ܕܒܩܘܪܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܚܠܐ ܕܡܠܟܐ.

B.O.iii.i.183.

يوجد في قرية " دوري" الواقعة في وادي الملك.

أما من حيث الأشتقاق فقد ورد الأسم " ܢܚܠܐ ܕܡܠܟܐ " مركب تركيبا "إضافيــا" مــن جزأين:

الجزء الأول: " ܢܚܠܐ " إسم مفرد ويعني واد، سيل، نهر، جدول، سهل.

وهــو مشــترك فــي كــل مــن : اللغــة الاكديـــة: nahlu ، nahallu [٢]، اللغة الارمية (ارامية التوراة): נַחְלָא ، اللغة السريانية: ܢܚܠܐ [٣]، اللغة المندائيـــة: nahla [٤] ، اللغة العربية: نخل: تدل على انتقاء الشيء واختياره، وانتخلته: اســتقصيت حتــى اخذت افضله[٥]، (نُحلا) أي أعطاه. و(النُحلى) العطية. و(نحل) المرأة مهرها ينحلــها (نحلــة) بالكسر إعطاها عن طيب نفس من غير مطالبة[٦]. وقيل : من غير ان يأخذ عوضا.

---

(١) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١١.

(2) K.B. p. 423

(3) BDB. P. 636. و منا، اوجين، ص٤٤١ ، Costaz. P.201.

(4)MD.p. 281.

(٥) مقاييس اللغة ٥/ ٤٠٧.

(٦) الصحاح، ص٦٤٩.

ܕ : ادارة اضافة انظر (ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ).

اما الجزء الثاني: "ܡܠܟܐ" اسم مفرد مذكر معرفة، ويعني الملك.

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Malku، Maliku *، اللغة العبرية: מַלְכָּה ،اللغة الارمية (النبطية): מַלְכָּא [1]، اللغة السريانية: ܡܠܟܐ [2]، اللغة المندائية: Malka[3]، اللغة العربية: ملك. وعليه يكون وادي الملك.

## ٥٨- ܢܚܠܐ ܕܢܗܪܐ / ܢܚܠܐ ܕ ܢܗܪܐ

وادي يقع بالقرب من قرية هرماشي[4].

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "ܢܚܠܐ ܕܢܗܪܐ" مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ܢܚܠܐ : انظر (ܢܚܠܐ ܕܡܠܟܐ ).

ܕ : اداة اضافة انظر ( ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ).

الجزء الثاني: ܢܗܪܐ : اسم مفرد مذكر معرفة ويعني النهر.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: nâru ، اللغة العبرية: נָהָר ، اللغة الارامية: נַהֲרָא ، اللغة السريانية: ܢܗܪܐ [5]، اللغة المندائية: nahra [6]، اللغة

* هناك لفظة اخرى في اللغة الاكدية هي (šarru وتعني ملك).

(1)BDB. P. 572- 573.

(2) K. B. p. 391.

(3) MD. p. 244.

(٤) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٢٥٧.

(5)BDB. P. 625.

(6) MD. P. 281.

العربية: نهر: قال تعالى ﴿إن المتقين في جنات ونهر﴾ [١]. ، وسمي النهر لانه ينهر الارض أي يشقها[٢].

وعليه فان المعنى "وادي النهر".

## حرف- ܥ -

## ٥٩- ܥܝܢ ܒܪ̈ܩܐ / **عين برقي**

قيل عين برقي او بقري: تقع في مقاطعة مرجا ولا يعرف موقعها بالضبط[٣].

ورد اسم " ܥܝܢ ܒܪ̈ܩܐ " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

ܡܢ ܢܪܣܝ ܫܝܟܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪܕܕ ܝܫܘܥ ܡܢ ܥܝܢ ܒܪ̈ܩܐ .

B.O.iii.i.203.

من نرسي الشيخ الذي يدعى برداد يشوع من عين برقي.

واورد ابن بهلول في معجمه " ܒܪܩܐ " يعني البرق[٤].

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܥܝܢ ܒܪ̈ܩܐ " اسم آرامي مركب تركيبا " نعتيا " من جزأين:

الجزء الاول: ܥܝܢ ويعني عين انظر (ܥܝܢܐ).

الجزء الثاني: " ܒܪ̈ܩܐ " صفة جمع مذكر ويعني البروق، المفرد: ܒܪܩܐ مشتق من الجذر الفعلي ( ܒܪܩ ) ويعني برق، لمع، تلألأ.

---

(١) القمر/ ٥٤.

(٢) مقاييس اللغة ٥/ ٣٦٢.

(٣) المرجي، توما،المصدر السابق، ص٥٧.

(4) BB.1/433.

وهو جذر سامي مشترك حيث ورد في كل من: اللغة الاكدية: baräku [١]، اللغة العبرية: בָּרָק ، اللغة الارامية: בְּרַק ، اللغة السريانية: ܒܪܩ [٢]، اللغة المندائية: BRQ[٣]، اللغة العربية: برق: يدل على لمعان الشيء، قال الخليل البرق: وميض السحاب،قال تعالى "فاذا برق البرق" فاما من قرا (برق البصر) فانه يقول: تراه يلمع من شدة شخوصه[٤]. وعليه يكون المعنى "عين البروق " او اللالىء " لشدة لمعانها وبريقها.

وحسب راي المرجي انها من برقي او بقري فان كان الاسم ( ܒܪܩܐ) فالمعنى هو قطيع ( البقر)[٥] . اما ان كان ( ܒܩܪܐ )فمفرده (ܒܩܪܐ)(من الأصل ܒܩܪ) أي بحث،فتش، سال. وهو اصل سامي مشترك في كل من :اللغة العبرية: בָּקָר ، اللغة الآرامية: בְּקַר ، اللغة السريانية: ܒܩܪ [٦] ،اللغة المندائية: BQR [٧] اللغة العربية: بقر: البقر: شق البطن. والتبقر: التفتح والتوسع [٨] وعليه يكون المعنى "عين التفحص او البحث"

والمعنى الاول هو الافضل والاقرب لوروده في النصوص السريانية. ولان عين المياه دائما تكون براقة ومضيئة.

---

(1) C A D/ B/ 101.

(2) BDB.P.140. Costaz P.38. . منا، اوجين، ص٨٣ و

(3) MD.P.70

(٤) مقاييس اللغة ١/ ٢٢١-٢٢٧.

(5) Costaz.p.36.

(6) BDB.P.133. .منا، اوجين، ص٧٨ و

(7) MD. P. 68.

(٨) كتاب العين ٥/ ١٥٨.

## ٦٠- ܥܝܢ ܩܕܝܫܐ / عين قديشا

(اقدش) قرية بين ارادن والعمادية في شمالي العراق، وهي على ١٢كم من غرب العمادية. [١]*

الاسم ܥܝܢ ܩܕܝܫܐ آرمي مركب تركيبا "نعتيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܥܝܢ ) انظر (ܥܝܢܢܘܠܐ ).

اما الجزء الثاني: ( ܩܕܝܫܐ) صفة مفرد مذكر ويعني قديس، طاهر، مهذب هذا ما اورده ابن بهلول في معجمه [٢].

وهو مشتق من الجذر الارامي المضعف (ܩܕܫ ) ويعني قدّس، طهر، نقي، برر، سبّح، مجّد.

وقد ورد في كل من: اللغة الاكدية (Kadâšu)، وفي اللغة العبرية: ק ד ש، اللغة الارامية: קַדִּשָׁא، وفي السريانية ܩܕܫ [٣] اللغة المندائية: QDŠ [٤]، اللغة العربية: القدس: تنزيه الله، وهو القدوس والمقدس [والمتقدس]، والقداس: الجمان من فضة[٥].

ومن اسماء الله الحسنى القدوس.

قال عز وجل ﴿هو الله الذي لا اله الا هو، الملك القدوس السلام المؤمن المهيمن العزيز الجبار المتكبر سبحان الله عما يشركون﴾ [٦]. وبهذا يكون المعنى "عين القديس".

---

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٥١.

* خففت العين ثم ادغمت فاصبحت (اقدش)، المصدر نفسه.

(2) BB 2/ 1710.

(3) BDB. P. 871.

(4) MD. P. 405.

(٥) كتاب العين ٥/ ٧٣.

(٦) سورة الحشر/ ٢٣.

## ٦١- ܥܝܢ ܩܝܪܐ / عين قيرا

القيارة: قرية في ناحية الشورة جنوبي الموصل، على دجلة، وفيها عيون يسيل منها القار او القير، فجاء اسمها من ذلك[١]. عرفت بهذا الاسم لدى البلدانيين العرب. حيث ذكر ياقوت في معجمه عين القيارة: تقع في الموصل، وهي عين ينبع منها القار، وهي حمة يقصدها اهل الموصل ويستحمون فيها ويستشفون بمائها[٢].

ورد الاسم " ܥܝܢ ܩܝܪܐ "اسم آرامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܥܝܢ :عين انظر ( ܥܝܢܐ ).

الجزء الثاني: ܩܝܪܐ ومعناه قير، قار، زفت. وهو اسم مشترك في كل من:

اللغة الآرامية: קִירָא ، اللغة السريانية: ܩܝܪܐ ، اللغة المندائية:qira [٣]، اللغة العربية: (القار) القير[٤]. وتختلف اللغة العبرية في هذا المعنى حيث ورد קִיר بمعنى حائط، جدار.[٥]

وعليه يكون المعنى "عين القير ".

## ٦٢- ܥܝܢ ܣܦܢܐ /عين سفني

عين سفني: قرية تقع شمال شرق الموصل، على بعد ٥٠كم منها، ذكرت في بعض المصادر الكلدانية. فقد كانت مركزا اسقفيا للنساطرة من اساقفتها(برسهري). اما المصادر العربية فقد اغفلت ذكرها، نوه بها بعض المؤرخين[٦].

---

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٧٤.

(٢) معجم البلدان ٤/٤١٩.

(3) MD.P.412. منا،اوجين، ص٦٧٦ و.

(٤) الصحاح، ص٥٥٥.

(٥) قوجمان، ص٨١١.

(٦) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٨٩.

ورد الاسم " ܥܝܢ ܣܦܝܢܐ " مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܥܝܢ اسم عبري ومعناه عين، فتحة، منظر، حلقة، وميض.

ܣܦܝ، ܣܦܝܢܐ " ويعني صفح بالواح من خشب (ممات)، وتعني ايضا وتد[١].

اللغة الارامية ס פ ן معناه غطى (السقف بالواح)، سقف، اخفى، ستر، غطاء.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Sapânu،

اللغة العبرية: סָ פַ ן [٢]، اللغة السريانية: ܣܦܝ [٣]، وتنفرد اللغة المندائية: sapna

حيث تعني (طير جارح) [٤]، وفي العربية: السفين: جمع سفينة[٥].

وعليه يكون المعنى "فتحة (عين) الالواح/ السفين". ربما كانت في زمن النبي نوح عليه السلام.

## حرف - ر -

### ٦٣- ܪܝܫܐ ܕܥܝܢܐ /ريشا د عينا

رأس العين: قرية في شمال الموصل، تقع على مجرى شوباسي، احد فروع الخوسر، وهي قديمة العهد كانت معروفة منذ ايام سنحاريب فقد وردت في بعض كتاباته بصورة "ريش ايني" ReshEni[٦].

ورد الاسم " ܪܝܫܐܕܥܝܢܐ " مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

---

(١) منا، اوجين، ص٥٠٧.

(2) BDB. P. 706. قوجمان، ص٦١٠ و.

(٣) منا، اوجين، ص٥٠٧ .

(4) MD. P. 314.

(٥) الصحاح، ص٣٠٢ .

(٦) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٨٥.

الجزء الاول: " ܪܺܫܳܐ " اسم مفرد مذكر ويعني رأس، قمة، ذروة، اعلى كل شيء، اصل، بداية، رئيس.

والمعنى مشترك في كل من: اللغة الاكدية: rê šu ، râ šu ، اللغة العبرية: רֹאשׁ ، اللغة الارامية: רֵישָׁא [1] ، اللغة السريانية: ܪܺܫܳܐ [2]، اللغة المندائيـــة: riša, riš [3]

:اللغة العربية :رأس :رأس كل شيء: أعلاه. ورأس عين ورأس العين كلاهما موضع[4]*.

ܕ : أداة إضافة انظر ( ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ).

الجزء الثاني: " ܥܰܝܢܳܐ " ويعني عين، نبع، (انظر ܥܝܢܬܐ ).

وعليه يكون المعنى"رأس العين" **.

حرف - ܫ -

## ٦٤- ܫܺܝܪܘ ܡܰܠܟܬܳܐ / شيرو ملكثا

شيرو ملكثا: منحوتة آشورية في السفح الجنوبي لجبل القوش. تمثـــل صـــورة بـــارزة لرجـــل والارجح انها صورة الملك الآشوري سنحاريب(٧٠٤- ٦٨١ ق.م)[5].

هناك احتمالان للاسم:

---

(1) BDB. P. 910. قوجمان، ص٨٥٢ و.

(2) Costaz p. 345. منا، اوجين، ص٧٣١ و.

(3) MD .p. 434.

(٤) لسان العرب ٦/ ٩١-٩٢.

* رأس عين هذه التي في الجزيرة فلا يقال فيها إلا رأس العين. المصدر نفسه.

** وهناك رأس عين: من مدن الجزيرة بين حران ودنيسر وفيها عيون كثيرة.يقال رأس العين، ولعل من اسقط اللام نظر الى اصلة. وهو رأس عين خابور لان الخابور منة فحـــذف الخـــابور للطـــول. مراصـــد الاطـــلاع ص٥٩٣.

(٥) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٨٩، المرشد، المصدر السابق، ص٤٦.

الاحتمال الاول: حسب رأي المشرف أ.د. يوسف قوزي "إن اللفظة إذا كانت ܫܝܪܐ ܡܠܟܬܐ فيكون الجزء الاول بمعنى غذاء او وليمة في حالة تنكير الاسم السرياني المؤنث ܫܝܪܘܬܐ (منا:ص٨١٨).

أما إذا كان نطق هذا الجزء "شيرو" ܫܝܪܘ فهو في سورث برطلي وغيره(وهي لهجات آرامية شرقية عريقة لاتزال متداولة حتى يومنا هذا) حفل تأبيني مصحوب بالدبك والندب.

إذن يكون المعنى على الشكلين أولا ممكنا.أو اسم للملكة ثانيا مع الحفاظ على المعنى الاصلي في الحالتين". كما يمكن أن يكون اسم العلم المؤنث هذا إختزالا وترخيما لاسم ( شيرين / ܫܝܪܝܢ ). أما الجزء الثاني من الاسم( ܡܠܟܬܐ ) فهو اسم سرياني مفرد مؤنث معرقة ويعني ملكة، أميرة، سلطانة.

وهو سامي مشترك في كل من : اللغة الاكدية:Malkatu[١]، اللغة العبرية: מַלְכָּה [٢]، اللغة الآرامية: מַלְכְּתָא ،اللغة السريانية: ܡܠܟܬܐ ، اللغة المندائية:Malakta[٣]،اللغة العربية: ملكة.

وعليه يكون المعنى " شارو" او "شيرو" الملكة.

اما الاحتمال الثاني: فهو اسم مركب من جزأين

الجزء الاول: آشوري Šarru تعني ملك في البابلية في حالة الرفع Šarru (m) وفي حالة النصب والجر Šarri - Šarra وفي اللهجة الآشورية الحديثة Šarre في حالة الرفع والنصب والجر[٤].وهذا ما أكده د.عبد الاله فاضل شفويا.

---

(1)CAD /M/166.

(٢) قوجمان، ص٤٤٤.

(3) MD. P. 24 3. منا، اوجين، ص٤٠٥ و.

(٤) سباتينو، موسكاتي، المصدر السابق، ص١٤٩.

وتقابل هذه اللفظة في بقية اللغات السامية لفظة " ܡܠܟܐ " وتعني أيضا ملك في اللغة السريانية[١]، وفي اللغة العبرية: מֶלֶךְ ، اللغة الآرامية: מַלְכָּא [٢]، اللغة المندائية: Malka[٣]، اللغة العربية: ملك. اما الجزء الثاني من الاسم "ܡܠܟܘܬܐ" فهو اسم آرامي- سرياني ومعناه مملكة، دولة، سلطة، وتعني ايضا عظمة، ملكية، ملكوت[٤].مشتق ايضا من الجذر ( ܡܠܟܐ ) (انظر ماسبق).

وعليه يكون المعنى "ملك المملكة".

## ٦٥- ܬܠܐ ܙܩܝܦܐ حرف - ـا - /تلا زقيفا

تل أسقف، يقال فيها تلسقف: قرية كبيرة في شمال الموصل على بعد ٢٠ ميلا منها ، سكانها من النصارى الكلدان ولغتهم السورث.

يشتغل أهلها بالزراعة ولهم شهرة خاصة بصناعة الازيار(حباب الماء) التي تستعمل في الموصل وقراها[٥].

ومما نحسن الاشارة اليه، ان لتل اسقف ذكرا في معجم البلدان بخلاف القرى المهمة التي تقرب منها، كتلكيف وباقوفا وباطنايا والقوش، فأنها لاذكر لها فيه.

قال ياقوت في صفتها" تل اسقف: بلفظ واحد اساقف النصارى، قرية كبيرة من اعمال الموصل شرقي دجلتها"[٦].

---

(١) منا، أوجين،ص٤٠٤.

(2) BDB.P.573.

(3) MD. p. 244.

(٤) منا، اوجين، ص٤٠٥.

(٥) عواد، كوركيس،المصدر السابق، ص٦٤-٦٥.

(٦) معجم البلدان ٣٩/٢.

ورد إسم " ܬܠܐ ܕܙܩܝܦܐ " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܐܒܪܗܡ ܕܡܢ ܩܘܪܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܬܠܐ ܕܙܩܝܦܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܡܘܨܠ.

B.O.iii.i.326.

إبراهيم هو من قرية تل اسقف في بلد الموصل.

أما الاسم" ܬܠܐ ܕܙܩܝܦܐ " فهو اسم مركب تركيباً " إضافياً " من جزأين:

الجزء الاول: " ܬܠܐ ، ܬܠ ، ܬܠܝܠܐ " اسم مفرد مذكر ويعني تلّ، رابية، وهـو اصـل سـامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية:tillu، اللغة العبرية: תֵּל [١]، اللغـة الآرامية القديمة: תלא [٢]، الآرامية اليهودية والمسـيحية والفلسـطينية: תֵּל، اللغـة السريانية: ܬܠܐ ، ܬܠܝܠܐ [٣]، اللغة المندائية:talilia [٤]، اللغـة العربيـة: تـلّ: معروف. وهو دليل الانتصاب[٥]

اما الجزء الثاني: " ܙܩܝܦܐ " اسم مفرد مذكر ويعني صليب، مصلوب، مرتفـع. من الجـذر ( ܙܩܦ ) ويعني نصب، رفع، صلب، انتصب.

وهو جذر سامي مشترك في كل مـن: اللغـة الاكديـة: Zakāpu [٦]، Zaqāpu [٧]، اللغـة العبرية: זָקַף ، اللغـة الارامية: זְקַף [٨]، اللغة السريانيـة: ܙܩܦ [٩].

---

(1) K.B.P.824.
(2)BDB.P.1068.
(3) K.B.P.824.
(4) MD.P.479.
(٥) مقاييس اللغة ١/ ٣٣٩.
(6) C A D /Z/15.
(7) Ibid P. 51.
(8) BDB. P. 279.
(9) Costaz P. 91. و منا، اوجين، ص٢٠٧.

اللغة المندائية: ZQP [1]، اللغة العربية: زقف: التزقف: كالتلقف[2]، وهو دليل الارتفاع.

وعليه يكون المعنى "التل المنتصب" سمي بذلك لان في جانبها تلا مرتفعاً يمكن ان يـــرى مـــن مسافة بعيدة.

واضاف المشرف أ.د. يوسف قوزي قائلاً: ان الناطقين بالسورت عموماً يســمون هــذه القرية (تزقوفاً) ( ܬܠ ܙܩܘܦܐ) وقد اسقطوا منها حرف اللام من لفظة ܬܠܐ .

اما (ܙܩܝܦܐ و ܙܩܘܦܐ ) فالفرق بينهما اشتقاقي فقط. فالاول وزن (فعيـــل) بمعنـــى المفعول، والثاني وزن (فعول) بمعنى الفاعل. وكلاهما وزن مبالغة.

## ٦٦- ܬܠ ܟܐܦܐ / تلكيفي - تل كيفي

تلكيف: بلدة عامرة، تقوم في شمال الموصل، على بعد ٩ اميال منها، وهي ضمن منطقة سهول نينوى.

اهلها من النصارى والكلدان، ولغتهم السورت[3].يختفي اسم تلكيف وراء اسم "شـــيبتيان" في قائمة الخورنات وقد بدل لاسباب نجهلها[4].

ورد الاسم "ܬܠܟܐܦܐ " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܩܪܝܬܐ ܡܒܪܟܬܐ... ܬܠܟܐܦܐ ܢܛܝܪܬ ܡܪܝܐ ܕܒܐܘܚܕܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܘܨܠ.

B.O. iii. i. 518.

وقد كتب في القرية المباركة... تلكيف حفظها الرب وهـــي التـــي فـــي ولايـــة مدينـــة الموصل...."

---

(1) MD. P. 169.

(٢) لسان العرب ٩/ ١٣٨.

(٣) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٦٦-٦٩ .

(٤) ججو، ميخائيل، بلدة تلكيف ماضيها وحاضرها، الموصل ١٩٦٩، ص٧.

ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܟܠܕܝܐ ܐܢܐ ܒܓܢܣܐ ܕܝܢ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܬܠܟܐܦܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܨܠ.

B. O. iii. i. 603.

انا بطريرك الكلدان انتسب بجنسي الى القرية التي تدعى تل كيفي التي في ولاية مدينة الموصل.

ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܬܠܟܐܦܐ.

B. O. iii. i. 519.

في القرية المباركة تلكيف .

وجاء في معجم ابن بهلول ان " ܟܐܦܐ " يعني حجر، صخرة[1].

فنجد ان الاسم "ܬܠܟܐܦܐ" اسم آرامي مركب تركيبا " اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܬܠܐ ويعني(تل) انظر ( ܬܐܠܐ ܕܟܐܦܐ ).

الجزء الثاني:( ܟܐܦܐ ) اسم جمع مذكر ويعني الاحجار، الصخور، المفرد: ܟܐܦܐ ويعني حجر، صخرة، منحدر صخري شاهق. انظر (ܟܐܦܐ ܚܣܝܢܐ).

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية:Kāpu، اللغة العبرية: כֵּף ، اللغة الآرامية( اليهودية، الفلسطينية والمسيحية): כֵּיפָא [2]، اللغة السريانية: ܟܐܦܐ ، اللغة المندائية:kipa[3]، اللغة العربية:كوف، اصل يدل على استدارة في الشيء قالوا تكوف الرمل: استدار[4].

---

(1) BB. 1/862.

(2) K.B.P.315.

(3) MD.p.215. منا، اوجين، ص ٣٢٣ و.

(٤) مقاييس اللغة ٥/ ١٤٧.

وعليه يكون المعنى " تل الاحجار "، عرف بذلك لوقوعها عند تل اثري جوانبه مرصوفة بحجارة ضخمة يقال انه كان حصناً قديماً في أيام الآشوريين[1].

ويؤكد ميخائيل ججو ان "ܬܠ ܟܐܦܐ " هي لفظة آرامية وليس كمـــا توحيــه اللفظـــة العربية تل الطرب أو الانس[2].

## ٦٧- ܬܠ ܝܡܬܐ / تل يمثا

يقول بشير فرنسيس ان( تل يمثا): تل اثري يقوم على مقربة من تلكيــف عنــده عيــن غزيرة الماء[3].

وذكر ابن بهلول ان اسم " ܝܡܬܐ" يعني بحيرة، بطيحة، واضاف قائلاً:

" ܝܡܬܐ ܥܠܝܬܐ ܕܥܠ ܩܨܪܐ" وتعني البحيرة التي فوق القصر[4].

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "ܬܠ ܝܡܬܐ " اســم آرامــي مركــب تركيبــاً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ܬܠ ويعني تل انظر(ܬܠܐ ܪܡܐ ).

اما الجزء الثاني: " ܝܡܬܐ، ܝܡܬܐ " اسم مفرد مؤنث ويعنــي بحـيرة، بركــة. والجمــع ܝܡܡܬܐ( والمفرد المذكر " ܝܡܐ " ويعني بحر، يمّ، بحيرة، بركة.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

---

(١) عواد، كوكيس، المصدر السابق، ص٦٦- ٦٩.

(٢) ججو، ميخائيل، المصدر السابق، ص٧.

(٣) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٥٩.

(4) BB.1/847.

اللغة الاكدية:iāmu[1]،yāmu[2]، اللغة العبريـــة: יָם ، اللغـــة الآراميـــة: יַמָּא ،

اللغة السريانية: ܝܰܡܳܐ [3]، اللغة المندائية:iama [4]، اللغة العربية: يمّ: قال تعالى " فليلقه اليـــمّ بالساحل "[5].

وعليه يكون المعنى " تل البحيرة ". لوجود عين غزيرة الماء، دلالة على ان هذه العيـــن كالبحيرة في وفرة مائها، فمنها تسقى تلكيف[6].

## ٦٨- ܬܶܠܳܐ ܝܰܥܪܳܐ /تل يعرا

تليارة: من قرى شرقي الموصل جنوب خرساباد في قضاء تلكيف[7]*.

وذكر ابن بهلول ان اسم " ܝܰܥܪܳܐ " يعني الدغل، زكريا الاشب زعم وقـــال فـــي موضع اخر العكرش والغيل من الشوك[8].

اما من حيث الاشتقاق فنجد الاسم (ܬܶܠܳܐ ܝܰܥܪܳܐ) اسم آرامي مركب تركيباً " اضافيـــاً" من جزأين:

الجزء الاول: ܬܶܠܳܐ ويعني تل انظر (ܬܶܠܳܐ ܚܙܺܝܳܐ).

---

(1) K.B.p.303,BDB.P.410.

(2) MD.P.186.

(3) Ibid, K.B.P.303. قوجمان، ص٣١١و.

(4) MD.P.186.

(٥) سورة طه/ ٣٩.

(٦)فرنسيس بشير، المصدر السابق،ص٢٥٩.

(٧) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٥٨.

* وبتخفيف حرف العين الى الالف فاصبحت تليارة بدلاً من تليعرا، المصدر نفسه.

(8) BB. 1/848

الجزء الثاني: " ܥܒܪܐ " اسم مفرد مذكر ويعني دغل، شوك، وله معنى دلالي اخر وهو الغابة (في اللغة العبرية).

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: âru ، اللغة الفينيقية: יר و יער ، اللغة العبرية: יַעַר ، اللغة الارامية: יַעְרָא [1]، اللغة السريانية: ܥܒܪܐ [2]، اللغة المندائية: لم يرد، اللغة العربية: وعر: الوعر: المكان الصلب، وعر يوعر ووعر يعر وعراً ووعوراً والجمع وعور[3]، ويقول احمد ابن فارس: وعر:

كلمة تدل على صلابة وخشونة[4]*. والوعر: المكان ذو الوعورة ضد السهل، جبل وعر، ويعني الموضوع المخيف[5].

وعليه يكون المعنى " تل الدغل/ الوعر" دلالة على الصعوبة والخشونة.

ارجع بعضهم على انها من اصل فارسي تداوله الاكراد ومعناه تل العشيق او العشيقة[6].

## ٦٩- ܬܠ ܥܦܪ / تليعفر

تل أعفر: بلدة في غربي الموصل، على طريق سنجار[7].

وقد وصفها ياقوت الحموي قائلاً: تل اعفر: هو اسم قلعة وربض بين سنجار والموصل في

---

(1) BDB. P. 420. قوجمان، ص٣١٤ و

(2) K. B. P. 305. منا، اوجين، ص٣١٤ و

(٣) كتاب العين ٢/ ٢٤١.

(٤) مقاييس اللغة ٦/ ١٢٦.

* حرف الواو في اللغة العربية يقابل حرف الياء في بقية اللغات السامية.

(٥) لسان العرب ٥/ ٢٨٥.

(٦) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٥٨.

(٧) فرنسيس، بشير، المصدر نفسه.

وسط وادي فيه نهر جارٍ، وهي على جبل منفرد حصينة محكمة[١].

ويقال في اسمها ايضـــاً: ܬܠܐܥܦܪ، ܬܠܥܦܪ، ܬܠܝܥܦܪ، ܬܠܝܦܪ[٢]. تـل اعفـر، تلعفر، تليعفر و تليفر.

وقيل انما اصله " التل الاعفر" للونة، فغير لكثره الاستعمال وطلب الخفة[٣].

وكان اسمها عند الاشوريين نمت عشتار، ويرى بعض الباحثين تلاسار، او تلسار يمكن تعيين موضعها بتل اعفر، وقد ذكــرت (تلاسار) في التــوراة مرتين (٢ ملوك ١٩: ١٢) [٤].

את־גוזן ואת־חרן ורצף ובני־עדן אשר בתלאשר .

كجوزان وحاران وراصف وابناء عدن الذين في تلأسار.

كما وردت في اشعيا (٣٧: ١٢).

اما اسم " ܥܦܪܐ " فقد ورد في المعجم السرياني لابن بهلول ويعني غبار، تراب[٥].

وزد اسم "ܬܠܥܦܪ" في النص السرياني للسمعاني وهذا نصه مع الترجمة:

ܬܠܥܦܪ ܘܐܒܘ ܡܪܝܐ ܗܘ

B. O. ii. 452.

تليعفر وابو ماريا.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان "ܬܠܥܦܪ" اسم مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ܬܠܐ ويعني (تل) انظر (ܬܠܐ ܕܟܐܦܐ ).

---

(١) معجم البلدان ٢/ ٣٩.

(2) P. S. 2/4439.

(٣) معجم البلدان ٢/٣٩.

(٤) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٥٨.

(5) BB. 1/246.

الجزء الثاني: " ܥܦܪܐ " من الاصل " ܥܦܪ، ܥܦܪܐ " اسم مفرد مذكر ويعني غبار، تراب، رماد.

والمعنى مشترك في كل من: اللغة الاكدية: epru، epiru، اللغة العبرية: עָפָר ، اللغة الارامية: עַפְרָא [١]، اللغة السريانية: ܥܦܪ ܥܦܪܐ [٢]، اللغة المندائية: apr، apra [٣]، اللغة العربية: عفر: له معنى دلالي، لون من الالوان، العفرة هو ان يضرب الى غبرة في حمرة لذلك سمي التراب العفر. وقال ابن دريد: العفر ظاهر تراب الارض[٤].

وعليه يكون المعنى "تل تراب/ عفار"

٧٠- ܬܠܐ ܕܙܠܝ /تلا د زلي

تلا زالي او تل زلا: قرية تقع في مقاطعة مرجا[٥].

ورد اسم "ܬܠ ܙܠܐ " في معجم ابن بهلول ويعني بيت الهو والزلل[٦].

كما ورد "ܬܠܐ ܕܙܠܐ " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

ܬܠܐ ܕܙܠܝ ܘܗܘ ܬܠܝܠܬܐ .

B. O. iii. i. 149.

تلا د زلي هو تلزلة.

---

(1) BDB. P. 779. قوجمان، ص٦٦٢ و.

(2) Costaz P. 260. K. B. P. 539. منا، اوجين، ص٥٥٧ و.

(3) MD. P. 32.

(٤) مقاييس اللغة ٤/ ٦٢-٦٣ .

(٥) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٧٦.

(6) BB. 1 485.

فنجد الاسم "ܬܠܐ ܕܙܠܠ" اسم مركب تركيباً " اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ܬܠܐ ويعني تل انظر (ܬܠܐ ܕܡܫܚܐ).

( ܕ ) اداة اضافة انظر (ܐܘܠܐ ܕܒܝܬ).

اما الجزء الثاني: ( ܙܠܠܐ ) اسم جمع مذكر ويعني الزلل، اللهو، موضع هزل ومجـــون، وتعطي معنى دلالي اخر هو (قصب رفيع)[1].

الاسم مشتق من الجذر الفعلي ( ܙܠ ) ويعني زل، خف، قل، نقـــص، ذل، حقـــر، وامـــا المضعف منه ( זָלַל ) يعني خفف، قلل، نقص، صغر، اذل، اهان.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية:Zalālu [2] ، اللغة العبريـــة: זָלַל ، זַל اللغة الارامية واللغة السريانية: זְלַל ، ܙܠܠ ، ܙܠܠܐ ، ܙܠ [3]

اللغة المندائية: ZLL [4] اللغة العربية: ذل*: الذل: نقيض العز، ذل يذل ذلاً وذلة فـــهو ذليـــل. ومن اسماء الله تعالى: المذل، وهو الذي يلحق الذل بمن يشاء من عباده[5].

وعليه يمكن تسميتها "تل الزلل". او قد يكون المعنى "تل القصب" ويرى توما المرجي في كتاب الرؤساء انه "تل القصب". وهذا ما انفردت فيه اللغة السريانية بهذا المعنى.

---

(١) منا، اوجين، ص١٩٨.

( 2) CAD./Z/33.

( 3) BDB. P. 272, و قوجمان، ص٢٢٤، منا، اوجين، ص١٤٨.

( 4) MD.P.168.

* يحدث تبادل مابين حرف (ذ-د-ز) في اللغات السامية ففي اللغة العربية حرف (ذ) ويقابلها في الارامية والسريانية (د) وفي الاكدية والمندائية حرف (ز).

(٥) لسان العرب ١١/ ٢٥٦-٢٥٧.

## ٧١- ܬܠܐ ܘܒܠܐ / تلا وبلا

حالياً تدعى تلان وبلان: قريتان قريبتان من بيرتا.

تلا: تقع على مسافة ١كم باتجاه الغرب. وبلا: تتواجد على مسافة ٢كم اكثر بعداً من نفس الاتجاه(١).

اما الاسم " ܬܠܐ " ويعني تل، رابية انظر (ܬܠܐ ܪܡܬܐ ).

ܘ : حرف عطف

الاسم الثاني: ( ܒܠܐ ) فعل ماضي ويعني بلى، عتق، اهترى، عفن، هلك.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: balū (٢)، اللغة العبرية: בָּלָה ،

اللغة الارامية: בְּלִי (٣)، בלא (٤)، اللغة السريانية: ܒܠܐ ،

اللغة المندائية: BLA (٥)، اللغة العربية: بلى: البلى والبلية والبلايا التي قد اعيت وصارت نضوا هالكاً.

ويقال: ناقتك بلو سفر اذا ابلاها السفر(٦).

وعليه فأن الاسم يعطي معنى دلالي هو " التل والموضع البال".

---

( 1) FILY. 1/227.

( 2) K.B.P.74.

(3) BDB. P. 115.

(4) MD. P. 65.

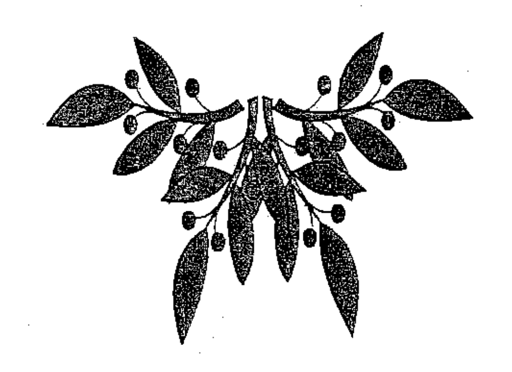
(5) Ibid. P. 65. Costaz. P. 30.

(٦) لسان العرب ١٤/ ٨٦.

# الفصل الثاني

## "اسماء المدن المفردة، دراسة لغوية مقارنة"

وقد اعتمدنا في منهجية ما ورد في دراسة الفصل الاول الاسماء المركبة حيث بينا اسماء المواقع والبلدان المفردة مع الاشارة الى اقدم النصوص الواردة فيها سـواء ما كان منها سريانياً او معجمياً مع ذكر ترجمته العربية لها وبيان اشتقاق الكلمـة للوصول الى جذرها اللغوي ومقارنته مع بقية اللغات السامية (كالاكدية والعبريـة والارامية والسريانية والمندائية والعربية).



# حرف - ا -

## ٧٢- ܐܬܘܪ / آثور

اشور: هي العاصمة الاولى للاشوريين، تعرف اطلالها اليوم بقلعة شرقاط[١].

ويقول الاي فيي ان اثور: هي المدينة التي تقع في شمال الزاب الكبير وحتى الزاب الصغير[٢].

قيل فيها (اثور) بالفتح ثم الضم، وقيل فيها "اقور" بالقاف، وقد اضطرب المؤرخون والبلدانيون العرب في مدلول هذه التسمية[٣]*.

اما الكتبة المحدثون فقالوا "اشور" واصطلح الغربيون على اللفظة (ashur او aššur) ثم قالوا ايضا assyria [٤]، وتعني مدينة او ارض اشور ربما لانها كانت مسكن الاله، "اشور" فعرفت المدينة بأسمه.

وتشترك في هذه الصيغة كل من:

اللغة الاكدية: Aššur، اللغة العبرية: אַשּׁוּר، اللغة الارامية אָתוּר واللغة السريانية: ܐܬܘܪ [٥]، اللغة المندائية: لم ترد، اللغة العربية: اشور او اثور.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان: ܐܬܪ ، ܐܬܪܐ اسم مذكر ويعني مكان، اثر، اثر (اثر القدم)، خطوة. وتعني ايضا في السريانية بلد، وطن.

---

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٥١.

( 2) FIEY. 2/302.

(٣ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٤٤.

* ذهبوا في ذلك مذاهب شتى منها: (١) ان الموصل، كانت قبل تسميتها بهذا الاسم، تسمى اثور او اقور، (٢) انها اسم كورة الجزيرة بأسرها (٣) انها اطلال (نمرود) فقد ذكر ياقوت "وبقرب السلامية...خراب يقال لها اقور. وكان الكورة كانت مسماة بها". المصدر نفسه، ص٤٤، معجم البلدان ١/ ١١٩، ٣٤٠.

(٤ ) مكاي، دروثي، المصدر السابق، ص١١١.

( 5) BDB. P.78.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغـــة الاكديـــــة: ašru [1]، اللغـــــة العبريـــــة: ( אָשׁוּר ، אֲשׁוּר )[2]،
اللغـــــة الارامـيــــــــــة: אֲתַר ، اللغـــــــة الســــــــريانية: ܐܬܪ ، ܐܬܪܐ [3]،

اللغة المندائية: atra[4]، اللغة العربية: اثر، اثر.

وعليه يكون معناها "الاثر".

## ٧٣- ܐܩܪܐ / أقرا

عقرة: بلدة قديمة ورد ذكرها في معجم البلدان لياقوت الحموي "والعقر: قلعة حصينة فـــي جبال الموصل اهلها اكراد وهي شرقي الموصل وتعرف بعقر الحميدية" [5].

وقيل في وصفها: مدينة ذات منظر جميل تمتاز بكثرة بساتينها من مختلف الفواكه. وهـــي قائمة على منحدر جبل عقرة المدرج ويشاهد في جبل عقرة بقايا صوامع ومغاور كانت للمتبتلين والرهبان[6]. ويرى الاب فيي انها القلعة الكردية المشهورة سابقا وحاليا وهي مركـــــز منطقـــة وكرسي الاسقفية غير المعروفة في التاريخ المسيحي القديم[7].

ورد ذكرها في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܘܐܩܘܪܬܐ ܕܐܩܪܐ.

B. O. iii. i. 178.

---

( 1) K.B.P.55.
( 2) BDB.P.81. قوجمان، ص٥٢ و.
( 3) BDB.P.1083. Costaz. P. 22. منا، اوجين، ص٤٦ و.
( 4) MD.P.44.

(٥) معجم البلدان ٦/ ١٩٥.
(٦) المرشد، المصدر السابق، ص٤٢.

(7) FIEY- 1/85.

واخرى في عقرة

كما ذكر ابن بهلول " ܥܩܪܐ " وتعني اصل، قاعدة، " ܥܩܪ " نسف، قلع[١].

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܥܩܪܐ " اسم آرامي مفـرد، مشتـق من الجـذر ܥܩܪ ويعني قلع، عقر، استأصل، اجتث، خرب..

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: agāru(m) ويعني [٢]: ضيعـة، حقـل، ارض، حجرة، بينما يرى طه باقر انه من التراث اللغوي العراقي القديم وانـه مـأخوذ بـدوره مـن السومرية[٣].

اما " ܥܩܪܐ " فيعني أصل، جذر، أساس، قاعدة، جوهر.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة العبرية: עִקָּר [٤]، اللغـة الآراميـة: עִקָּרָא ، اللغـة السـريانية: ܥܩܪܐ [٥]، اللغة المندائية: 'qar(a) [٦]، اللغة العربية: العقر: اصل كل شيء، قال الخليل: العقـار: ضيعـة الرجل، وعقر الدار: محلة القوم والعقر: القصر الذي يكون معتمدا لاهل القرية يلجـأون اليـه، العقر: كل بناء مرتفع[٧]. ومنه قيل العقار وهو المنزل والارض والضياع[٨].

---

(1)BB. 2/1455.

(2) Von, soden, w., Akkadishes Handworterbuch, Wiesbanden 1963. 1/16.

(٣) باقر، طه، من تراثنا اللغوي القديم، بغداد ١٩٨٠ ، ص١١٧.

(٤) قوجمان، ص٦٧١.

(5) BDB.P.785, و منا، اوجين،ص٥٦٢.

(6) MD.P.356.

(٧) مقاييس اللغة ٤/٩٤-٩٥.

(٨) لسان العرب ٤/٥٩٦.

وعليه يكـــون المعنـــى " الاصـــل ".والالـــف هنـــا تليين العيـــن، وهـــي ظـــاهرة مألوفـــة في الآرامية مثل ערב<ארב .وهناك رأي يزعم انه دخيل من اللغة اليونانيـــة:akra يعنـــي قصر، بيت،قلعة. ولعل الصواب هو انه اسم آرامي. كما استبعدنا اللفظة السومرية واليونانيـــة، لان الاصل شائع ومتداول كثيرا في لغات شبه الجزيرة لفظا ومعنى[1]*

## حرف - ܒ -

## ٧٤- ܒܛܢܝܐ / بطنايي

قيل في تحديد موقعها الجغرافي " باطنايا " قرية عامرة تقوم في شمال الموصل، علـــى بعـــد (١٥) ميلا منها، وهي من قرى ناحية تلكيف، سكانها مـــن النصـــارى والكلـــدان ويتكلمـــون بالسورث.

يشتغل معظمهم بالزراعة، ولهم شهرة خاصة بنسج الحصران من الحلفاء التـــي تنبـــت فـــي الوديان المجاورة لقريتهم.

ذكر بج في رحلته، انه شاهد الكتابات الكلدانية المنقوشة على اضرحة كهنة القرية، في كنيســة مار قرياقوس، وكنيسة مريم العذراء ومازالتا قائمتين[2].

---

(١) العامري، علي حسين ، ص٣٥.

* وهناك عدة مواضع تعرف بهذا الاسم في( بابل) منها١- أقرا د أكما، اقرا دهكرونيا، اقرا دكوبي، المصـــدر نفسه.

- وهناك ضاحية تعرف بأسم عقرونتا "ܥܩܪܘܢܬܐ" تقع قرب الزاب. المرجي، توماء المصـــدر الســـابق، ص٢٤٩، وهي تصغير العقر فهي من ܥܩܪܐ مع اضافة صيغة التصغير وهي ܘܢܬܐ للاسم المؤنث.

(٢) عواد، كوكيس، المصدر السابق، ص٥١- ٥٢.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان اسم(ܒܛܢܝܐ) اسم آرامي منسوب في صيغة جمـــع المذكـــر، المفرد( ܒܛܢܐ ) وتعني إما الحبل، البطن، الجنين الصغير وقد تأتي بمعنى المرأة الحـــامل/ الحبلى.

وتشترك اللغات السامية في هذه اللفظة ، فقد ورد في كل من:

اللغة الاكدية:Baṭnu [١]، اللغة العبرية: בֶּטֶן [٢]، اللغـــة الآراميـــة: בִּטְנָא [٣]، اللغـــة السريانية: ܟܪܣ ܒܛܢܐ[٤]،اللغة المندائية: BṭN ( Baṭna)[٥]، اللغة العربية: قال تعالى ﴿إذ قالت أمرأت عمران رب إني نذرت لك مافي بطني محررا فتقبل مني إنك انت السميع العليم ﴾ [٦].

وعليه يكون المعنى " الحبليون/ الجنينيون".

ويرى كوركيس عواد ان الاسم "ܒܛܢܝܐ " يحتمل ثلاثة معان دلالية:

١- بيت الطين والوحل:

وهو اسم آرامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: حرف(ܒ) ويعني بيت انظر (ܒܝܬܐ ).

اما الجزء الثاني: ܛܝܢܐ ومعناه الطين، الوحل، الصلصال.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: ṭiṭu< ṭiṭṭu [٧].

---

(1)CAD. /B/.178.

(2) BDB.PP.105-106.

(3) MD.P.58.

(٤) مناء، اوجين ،ص٦٢.

(5) MD.P.47.

(٦) سورة آل عمران/ ٣٥.

(7) K. B. P. 274.

اللغة العبرية: טיט [1]، טין [2]، اللغة الارامية: טינא ، اللغة السريانية: ܛܝܢܐ [3]،

اللغة المندائية: tina [4]، اللغة العربية: الطين معروف[5]، قال تعالى ﴿ولقد خلقنا الانسان من سلالة من طين﴾ [6].

وعليه يكون المعنى " بيت الطين والوحل ".

٢- " بيت الغيرة والحسد ". ورد في معجم ابن بهلول ان ܛܝܢܐ تعني الغيرة والحمية والعصبية والامتعاض[7] ٣- " بيت العمش " من (ܛܝܗܐ)[8].

والمعنى الافضل للاسم ܛܠܝܢܐ " هو الحبليون/ الجنينيون. لكثرة الولادات في تلك القرية.

وقد يكون رأي كوكيس عواد " بيت الطين والوحل " هو الاقرب الى جميع اللغات السامية. ربما لاشتغالهم في الزراعة.

## ٧٥- ܒܝܪܬܐ / بيرتا

تشكل هذه المنطقة الجزء الغربي من بلاد مرجا، وهي على شكل مثلث رأسه نحو الجنوب، ويكون الخازر جهته الشرقية والجومل جهته الغربية. اما من الجهة الشمالية فتقوم سلسلة جبال عقرة المسماة جيايي خيري أي " جبل الخير " لتفصلها عن منطقة طلانا[9].

---

(1) ibid, P. S. 1/1462. MD. P. 179.

(٢) قوجمان، ص٢٩٢.

(3) K. B. P. 274 .P.S. 1/1462.

(4) MD. P. 179.

(٥) مقاييس اللغة ٣/٤٣٧

(٦) سورة المؤمن / ١٢

(7) BB.1/812.

(8) P.S.1/1459.

(٩) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١١.

ورد اسم "ܒܝܪ̈ܬܐ" في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܕܒܝܪ̈ܬܐ ܕܒܬܚܘܡܐ ܕܡܪܓܐ.

B. O. iii. i. 495.

في قرى بيرتا التي في بلد مرجا.

وقد ذكر الاسم في B. O. iii. i. 484 , B. O. iii. i.489

ورد الاسم "ܒܝܪ̈ܬܐ" ويعني ارض بائره غير مفلوحه.

مشتق من الاصل (ܒܘܪ - ܒܳܪ او ܒܝܪ)* ويعني بار، خلا، خرب.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: bēru [1]، اللغة العبرية: בָּר ( ב ו ר )[2]، اللغــة الاراميــة: בָּר [3]، اللغة السريانية: ܒܳܪ، ܒܘܪ [4]، اللغة المندائية: bura [5]،اللغة العربية: بور: هلاك الشــيء وما يشبهه من تعطله وخلوه وارض بوار ليس فيها زرع[6].

وعليه يكون المعنى "الارض البائرة غير المفلوحة". اما الاسم "ܒܝܪܬܐ" فهو اسم آرامي مفــرد مؤنث ومعناه: قلعة، قصر، حصن، معقل.

---

(*) [كأصل غير مستعمل ولكن يحتمل انه من هذا الاصل]، حسب رأي الاب البير ابونا شفويا.

(1) CAD /B/ 211.

(٢) قوجمان، ص٦١.

(3) K. B. P. 63.

(4) Costaz .P. 26. K.B.P.63. و منا، اوجين ص٥٧.

(5) MD. P. 56.

(٦) مقاييس اللغة ١/ ٣١٦.

وتشترك في هذه اللفظة كل من: اللغة الاكدية: birtu [١]، اللغة العبريـــة: בִּירָה [٢]، اللغـــة الارامية اليهودية والنبطية: בִּירְתָא ، اللغة الســريانية: ܒܝܪܬܐ [٣]، وليـــس لهـــذه اللفظة معنى مقارب في اللغتين العربية والمندائية.

## ٧٦- ܒܪܩܘܬܐ / برقوتا

يقول الاب فيي ان برقوتا (Bairqot ( V. BarQawta هي قرية في منطقة اربيل[٤].

ورد الاسم "ܒܪܩܘܬܐ" ويعني بهاء، اشراق، عظمة، روعة[٥]. صفة مفردة مؤنثة.

مشتق من جذر الفعل "ܒܪܩ ، ܒܪܩܐ" ويعني برق، لمع، ضاء، تلألأ. وهـــو جـــذر ســـامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: barāku [٦]، اللغة العبريـــة: בָּרַק ، اللغـــة الاراميـــة: בְּרַק ، اللغـــة السريانية: ܒܪܩ [٧]، اللغة المندائية: BRQ[٨]، اللغة العربية: برق: يدل على لمعان الشـــيء، قال الخليل البرق: وميض السحاب، قال تعالى ﴿ فاذا برق البصر ﴾ فأن من قرأ (برق البصر) فأنه يقول: تراة يلمع من شدة شخوصه[٩].

وعليه يمكن القول ان المعنى الدلالي لهذه القرية "البراقه/ المضيئة"

---

(1) CAD/ B/ 261

(٢) قوجمان، ص٦٨ .

(3) K. B. P. 69.

(4) FIEY 1/84.

(5) K. B. P. 98, Costaz. P. 38.

(6) CAD /B / 101.

(7) BDB. P. 140. و منا، اوجين ص٨٣.

(8) MD. P. 70.

(٩) مقاييس اللغة ١/٢٢١- ٢٢٧ .



وهناك احتمال ان يكون الاسم مركباً من جزأين:

الجزء الاول:حرف (ܒ) مختصر (ܒܝܬ). انظر (ܒܝܬܐ) .

الجزء الثاني: ܫܰܓ̣ܳܐ من جذر ܫܓ̣ܐ ويعني الاحمق والمغفل والفارغ، يرى بروكلمان انه من اصل يوناني مستخدم في الارامية والسريانية، وهو تأصيل ضعيف.

اما جاسترو فيذكر: انه اسم دال على الازدراء والتحقير ويقابله في العربية: رقا، ومنة الرقيـــة العوذة التي يرقى بها صاحب الافة[1].

وعليه يكون المعنى "مكان الحمقاء، المغفلة" والمعنى الاول هو الافضل. وامـــا ان كـــان مـــن السريانية (ܒܝܬ ܣܡ ܓܪܒܐ) فيعنى سام ابرص[2].

## حرف -ܓ-

## ٧٧-ܓܕܠ-ܓܕܠܐ / جدل- جدالا

جدالا او جدال على ما قيل: قرية واقعة في مقاطعة بيث عربايي غربي بلدة سنجار الحالية على مسيرة ساعتين منها. ولم تزل خرائبها باقية الى اليوم وهي تقع غربي "تل عوينات" جنوبي "تـلى الهوا" وتسمى خرائبها اليوم "خان جدال" [3].

وقال عنها ياقوت الحموي: جدال قرية كبيرة عامرة على تل عال، واهلها نصارى بينها وبيـــن الموصل مرحلتان[4].

---

(١) العامري، على حسين، المصدر السابق، ص٧١ .

(٢) منا، اوجين، ص٦٦١.

(٣) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٦١.

(٤) معجم البلدان ٢/ ١١٢ .

ورد الاسم "ܓܕܠܐ" اسم آرامي مفرد مذكر معرفة ويعني الضفر، الجدل، الشبك. مشتق من جذر الفعل ( ܓܕܠ ) ويعني جدل، ضفر، شبك، فتل، نسج ويعطي معنى الحبل، السلك (وهو دليل الالتواء والفتل)، وقد يعطي معنى أخر وهو ارتفع، نما، كبر، ضخم.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: gidlu [1]، اللغة العبرية: גָּדַל ، اللغة الارامية: גְּדַל [2]، اللغة السريانية: ܓܕܠ [3]، اللغة المندائية: gdl [4]، اللغة العربية: جدل: وهو من باب استحكام الشيء في استرسال يكون فيه[5].

نجد ان المعنى لهذه القرية هو "الحياكة/ النسيج". ربما لانشغال أهلها بصناعة النسيج.

## ٧٨- ܓܒܝܠܬܐ / جبيلتا

قرية تقع في مقاطعة الطيرهان، شرقي دجلة شمالي تكريت[6].

ورد ذكر "ܓܒܝܠܬܐ" في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها هذا النص مع الترجمة:

ܓܒܝܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܛܝܪܗܢ

B.O.iii.i.178.

جبيلتا مدينة في بلد طيرهان.

ويذكر ابن بهلول "ܓܒܝܠܐ" ويعني مجبول، منجبل، ܓܒܝܠܬܐ جبله، ܓܒܠܐ جبل[7].

---

(1) C A D / G/. 66.

(2) BDB. P. 152.

(3) Costaz. P. 42, منا، اوجين، ص٩٢ و .

(4) MD. P. 80-81.

(٥) مقاييس اللغة ١/ ٤٣٣- ٤٣٤ .

(٦) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٢٥.

(7) BB. 1/445.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان "ܓܒܝܠܘܬܐ ܓܒܠܬܐ" مصدران، ومعناهـا جبلـة، عجنـة، فطرة، خلقة، طبيعة.

وهو مشتق من الجذر الفعلي "ܓܒܠ" ويعني جبل، خلق، عجن، فطر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية:gablu ، اللغة العبرية: גָּבַל لها معنيان: الاول: ما ذكر اعلاه والثاني: وضـع حدا، حدد، جاور، اللغة الارامية: ג ב ל [1]، اللغة السريانية"ܓܒܠ" [2]، اللغة المندائية: gbl [3]، اللغة العربية: جبل: وهو تجمع الشيء في ارتفاع، فالجبل معروف، والجبل الجماعـة العظيمة الكثيرة. قال الجبلة: الخليقة والجبل: الجماعة الكثيرة[4].

وعليه يكون المعنى "الطبيعة/ الجبلة"

## حرف - ܕ -

### ٧٩- ܕܩܘܩܐ /داقوقا

داقوق: تسمى "طاووق ايضا" بلدة صغيرة تقع على احد فروع العظيم، اشـتهرت داقـوق فـي العصور الاسلامية باسم داقوقاء. دقوق[5].

وقيل هي احدى اقضية لواء كركوك في الوقت الحاضر واسمها القديم دقوقاء

---

(1) BDB. P. 147. و قوجمان، ص٩٢ .

(٢) منا، اوجين، ص٨٨ .

(3)MD. P. 79.

(٤) مقاييس اللغة ١/ ٥٠٢- ٥٠٣ .

(٥) المرشد، المصدر السابق، ص٥.

ذكرها ياقوت في كتابه معجم البلدان: المعتقد ان البلدة نشأت بجوار بلدة اثرية قديمة[١].

ورد اسم داقوق في اللغة التركية (طاووق) ومعناه (دجاجة)[٢].

اسمها آرامي ورد في السريانية " ܕܘܩܘܩܐ " ومعناه مدق، مدقة، ويأتي ايضا بمعنى هـاون، مهراس، وكذلك الداق او الساحق. هذا ما يراه اوجين منا.

مشتق من الجذر ( ܕܩ، ܕܩܩܐ، ܕܩܐ ) ومعناه دق، سحق، رض، جرش، حطم.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغـة الاكديـة: dakâku ، اللغـة العبريـة: דָּקַק ، اللغـة الاراميـة: דְּקַק ، الفينيقيـة: דק [٣]، اللغة السريانية: ܕܩ ܕܩܩܐ [٤]، اللغة المندائية: D Q Q مـن (DUQ)[٥]، اللغة العربية: دق: دققت الشيء دقا، وكل شيء كسرته قطعة، والدقاق: فتات كـل شيء دق. والمدق: حجر يدق به الطيب[٦].

وعليه يكون المعنى "المدقة/ الهاون". اوقد يكون الاسم علـى صيغـة (اسـم فـاعول) فيعني (الدقاق).

---

(١) بكنغهام، جيمس، المصدر السابق، ص١٦٨.

(٢) الحسني، عبد الرزاق، المصدر السابق، ص٢٤٥.

(3) BDB. P. 200 و قوجمان، ص١٤٢ .

(٤) منا، اوجين، ص١٥٨.

(5) MD. P. 113.

(٦) كتاب العين ٥/ ١٨.

## ٨٠- ܙܘܝܬܐ / زاويتا

قرية تقع في وادي جبلي نسب اليها فقيل " كلي زاويتا " وهي قرية تابعة الى محافظة دهوك[١] وصفها طه باقر قائلاً: زاويتا: تقع على مسافة ١٧ كم من دهوك وهي من المصايف العراقية الجميلة ويكثر في جبالها الصنوبر وهو لايوجد في جبال العراق في غير هذا الموضع ولعل الملوك الآشوريين هم الذين ادخلوا زراعته. وفيها فندق للسياحة والأصطياف[٢].

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܙܘܝܬܐ " اسم مفرد مؤنث والجمع منه " ܙܘ̈ܝܬܐ ". وهي صيغة مشتركة في كل من: اللغة الاكدية: S(Z)āuitum، اللغة العبرية: זָוִית ، اللغة الآرامية: זָוִיתָא ، اللغةالسريانية: ܙܘܝܬܐ ، اللغة المندائية: Zauaita [٣]، اللغة العربية: الزّاوية: واحدة والجمع الزّوايا[٤]. والاسم مشتق من الجذر( ܙܘ ) ويعني زوى، صير في الزاوية، أمال، احنى، نحّى[٥].وفي اللغة العربية زوى الشيء يزوية زياً وزوياً فأنزوى. نحاه فتنحى[٦]، اللغة العبرية: זוה نفس المعنى[٧].

وعليه يكون المعنى "الزاوية " وذلك لوقوعها في إحدى زوايا هذا الوادي.

---

(١) بابان ، جمال، اصول اسماء المدن والمواقع العراقية، بغداد ١٩٨٩ ، جـ١، ص١٤١، فرنسيس، بشير، المصدر السابق. ص٢٦٢.

(٢) المرشد،المصدر السابق.ص٥٠-٥١ .

(3) MD.P.157.

(٤) لسان العرب ١٤/٣٦٤.

(٥) مناء اوجين، ص١٩١.

(٦) لسان العرب ١٤/٣٦٤.

(7) BDB.P.264.

## ٨١- ܙܟܘܬܐ / زاخوتا (زاكوتا)

زاخو: تقع على نهر الخابور الذي يمر فيها ويتفرع منه في فرع يقسمها الى قسمين ثم يتصل بالفرع الثاني في نهاية المدينة. المسافة بين زاخو والموصل ١١٢ كم وهي بلدة جميلة كثيرة المياه حسنة المناخ ومما يدل على قدمها وجود موضع قديم في المدينة اسمه الآن كيستة، وجدت فيه آثار من العصر الآشوري والبابلي الحديث[١].

نجد ان الاسم " ܙܟܘܬܐ " اسم آرامي مؤنث ويعني براءة، أمانة، انتصار،غلبة،ظفر. مشتق من الاصل " ܙܟܐ، ܙܟܝ " طهر، برؤ، زكا وتعني أيضاً غلب،انتصر. وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية:Zakū [٢]، اللغة العبرية: זָכָה ، اللغة الآرامية: זְכָא ، דְּכָא ،
اللغة السريانية: ܕܟܐ، ܕܟܝ قارن( ܙܟܐ، ܙܟܝ تعطي المعنى ذاته)[٣]،
اللغة المندائية:ZKA [٤]. اللغة العربية: زكى يزكي تزكية، زكاة المال هو تطهيره، واما ذكا يذكو ذكاءً، أذكيت الحرب أي اوقدتها،ذكاء: الشمس بعينها. (نجد أن المعنى مقارب سواء كان الاسم بحرف الذال أو الزاء) [٥].

وعليه يكون المعنى " الانتصار/ الغلبة " أو " النقاء/ البراءة ".

---

(١) المرشد، المصدر السابق،ص٥٤-٥٥.

(2) CAD Z / 25.

(3 )BDB.P.269,1091.Costaz. P. 87. و١٩٧، ص١٤٧ منا، اوجين ص.

( 4) MD.P.168.

(٥) كتاب العين ٥/٣٩٤، ٣٩٩.

اما عن الموضع الوارد ذكره في ( زاخوتا) وهو (كيتسه) فهو اسم ارامي مفرد مؤنث ( ܟܝܣܬܐ ) ويعني كيس صغير(١) .

المفرد المذكر ܟܝܣܐ ويعني كيس، خرج، حقيبة ، جيب ، ثروة ، خريطة.

وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Kišu,Kisu (٢)، اللغة العبرية: כִּיס (٣)،

اللغة الآرامية: כִּיסָא ، اللغة السريانية: ܟܝܣܐ (٤) ، اللغة المندائية:Kisa(٥) ،

اللغة العربية: كيس: الكيس من الاوعية: وعاء معروف يكون للدراهم والدنانير والدر والياقوت والجمع كيسة(٦).

وعليه يكون المعنى " حقيبة( صغيرة) / الخرج ".

## ٨٢ـ ܙܝܢܝ - ܙܝܢܝܐ / زيني - زينايا

هناك جبل زيناي: سلسلة تتألف من جبلين تبتدىء من جنوب الجوير وتتوجه من الشمال الغربي الى الجنوب الشرقي، بين الزاب الصغير والزاب الكبير. وأمام النقطة الفاصلة بين الجبلين تقع مدينة( مخمور ) التي كانت قديماً تدعى ( قرية زيناي ) ويسمى الجبل حالياً ( قره جوغ ) الشمالي والجنوبي(٧).

---

(١) منا، اوجين، ص٣٣٤ .

(2) CAD /k / 430.

(٣) قوجمان، ص٣٣٨.

(4) BDB.P.476.

(5) MD.P.215.

(٦) لسان العرب ٦/ ٢٠٢ .

(٧) المرجي. توما، المصدر السابق. ص٥٨ .

أما قرية زيناي: فيقول الاب فيي " لا نعرف شيئا عن هذه القريـــة إلا أن كنيســتها خدمــت المنعزلين الذين يسكنون الجبال المجاورة وينزلون منه لأخذ الأسرار.

وهذه الكنيسة أعيد ترميمها على يد ماران ايميك المنتسب الى القرية في النصف الثاني مــن القرن الثامن[1].

ورد الاسم ( ܙܝܢܐ ) في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

ܙܝܢܐ

زيني B.O.iii.i. 500

ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܢܐ

لجبل زيناي B.O.iii.i.228

ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܪܒܢ ܐܦܢܝܡܪܢ ܘܐܦ ܠܝܘܢܛܐ ܙܝܢܝܐ ܘܪܒܢ ܝܘܣܦ.

B.O.iii.i.461.

القديس مار يعقوب وربان افنيمارن (ومعناه: أعاد ربنا) واما ليونطا زينايا وربان يوسف.

اما من حيث الاشتقاق فنجد الاسم " ܙܝܢܐ " اسماً آرامياًيعطي عــدة معــان دلاليــة:

١- زينة ٢- سلاح، عدة ٣- قات، مأن، عال٤- خسارة، شر،ضر، أذى.

مشتق من الاصل ( ܙܝܢ ) ويعني سلح، زين، أهب، اعد، وهو اصل سامي مشترك فــي كل من: اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية: זַיִן[2]، اللغة الارامية والسريانية: ܙܝܢ[3]، اللغة المندائية:Zyn[4]، اللغة العربية: الزين نقيض الشيء، والزين: يدل على حسن الشــيء وتحسينه[5]. اما اذا كان الاسم من الاصل " ܙܘܢ " ويعني مأن، قات، عال، طعام، فــهو

(1) FIEY. 1/124.

(٢) قوجمان، ص٢٢١ .

(٣) منا، اوجين، ص١٩٤ .

(4) MD. P. 167.

(٥) مقاييس اللغة ٣/ ٤١ .

ايضـــا اصـــل ســـامي مشـــترك فـــي كـــــل مـــــن: اللغـــــة الاكديـــــــة: Zanānu ، اللغة العبريـــة: זָן , זְנִין اللغة الآرامية القديمة والسريانية: ܙܢ [(1)]، اللغة المندائيـــة: Zun [(2)]، اللغة العربية: زون (الزوان) بالكسر حب يخالط البر، (الزوان) بالضم مثلة [(3)].

وعليه يكون المعنى "سلاحي " اما الجذر الثاني فيعني "رزقي " والمعنى الاول هو الاقرب.

## ٨٣- ܙܐܒܐ / **زابا**

نهر الزاب الكبير: ويقع على نهر دجلة في جانبه الشرقي حوالي ٤٠ كـــم جنـــوب نينـــوى (الموصل). تقرأ في اللغة الاكدية: Zābuelū ، أما نهر الزاب الصغير: فيقع على نهر دجلـــة أيضاً، حوالي ٣٥ كم جنوب خرائب مدينة آشور، يشكل نهر الزاب الصغير الحدود الجنوبية-الشرقية لمدينة حدياب[(4)].

ورد الاسم " ܙܐܒܐ " في النصوص السريانية تذكر منها مع الترجمة:

ܐܣܛܘܢ ܩܪܝܬܐ ܕܥܠ ܢܗܪܐ ܕܙܐܒܐ

B.O.iii.i. 472.

قرية أسطون التي على الزاب.

ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܚܐ ܗܘ ܕܒܡܥܪܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܒܢܚܠܐ ܕܣܡܝܟ ܠ ܙܐܒܐ.

B.O.iii.i.496.

القديس مار احا ذاك الذي في المغارة الصغيرة في الوادي الذي بمحاذاة الـــزاب. كمـــا ورد الاسم في B.O.iii.i.501 انظر ( ܒܝܬ ܡܘܐ ).

---

(1) BDB.P.266. CAD. / Z / 43.

(2) MD.P. 165.

(٣) الصحاح، ص٢٧٩.

(٤) אשל · שמ · עמ 168.

ويذكر ابن بهلول " ܙܳܒܳܐ ويعني الزاب " (١)

الزاب هو اسم علم ليس له اشتقاق ولكن أقرب معنى الى الزاب هو ان كان الاسم من جـــذر الفعل السرياني( ܕܳܒ ) ويعني ذاب، ماع، سال، قطر، ضعف، هزل، تدفق، إنهمر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية:Zābu [٢]، اللغة العبرية: זָב דוב [٣]، اللغـــة الآراميـــــة: דוב דיב [٤]، اللغـــــة الســــــريانية: ( ܕܳܒ، ܕܰܝܒܳܐ، ܕܘܒܳܐ ) [٥]، اللغة المندائية: Zaba[٦]، اللغة العربية: ذاب ضدّ جمد [٧].
اذا كان الاسم من المعنى (ذاب) فاذا خففت في اللغة السريانية ( ܕܳܒ ) جاز قلبها فتصبـــح زاب، أما عن معنى الزّاب: زاب الشيء إذا جرى[٨]، ربما يكون هذا المعنى أقرب الى المـــاء بفعل الذوبان.

وعليه يكون المعنى "الجريان/ الذوبان ".

## حرف – ܚ –

## ٨٤– ܚܢܣ / حنس

حنس:هي خنس الحالية الواقعة على الجومل على مســـــافة ١٠ كـــم شـــمال شـــرقي عيـــن سفني[٩].ورد الاسم في الكتابات الآشورية بأسم(خنوسا)[١٠].
كما ذكر الاسم في نص سرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

---

(1) BB. 1/ 672.
(2) K.B.P.144.

(٣) قوجمان، ص٢١٧.

(4) BDB.P.264.

(٥) منا، اوجين،ص١٣٩.

(6) MD.P.156.

(٧) الصحاح، ص٢٢٥.
(٨) لسان العرب٣ /١٢٣.
(٩) المرجي، توما، المصدر السابق،ص١٢٧.
(١٠)الحسني، عبد الرزاق، المصدر السابق،ص٧٧.

ܩܠܝܬܐ ܕܚܢܫ

B.O.iii.i.178.

واخرى في حنس.

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم " ܚܢܫ " يقابل في اللغة العربية حنـش وهـي الحية. أما اصلها الآرامي ربما طرأ عليه( قلب وإبدال) حيث قلبت السين الى شـين وإبدلـت النون بالحاء فأصبحت( ܠܚܫ ) بدلاً من ( ܢܚܫ ) ويعني حزر، تفاؤل، تطير، رقـي، وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Luhhušu [1]، اللغة العبرية: נָחָשׁ ويعني حزر، تكهن، ظن[٢]، נחש الحية مذكورة في التوراة سفر التكوين:٣:١٣)*، اللغة الآرامية (اليهوديـة): נחש* לחש ، اللغة السريانية: ܢܚܫ، ܢܚܫܐ ،اللغة المندائية: Lhš,Nhš (غير مبشر بخير)[٣]**، اللغـة العربية: نحس: خلاف السعد[٤].أما الحنش: الحَية[٥].

وعليه يكون المعنى " الفأل السيء " والحية أيضاً دليل الفأل السيء.

٨٥- ܚܕܝܬܐ / ܚܕܝܬܐ/ حدثا / حديثة

حديثة: تدعى حديثة دجلة أو حديثة الموصل.

وحديثة مقامة في أسفل ملتقى النهرين دجلة والزاب الكبير وموقعها يشير الـى قريـة( تـل الشعير Tell aš ša ʻir) في جنوب مرقد سلطان عبد اللّه[٦]. سميت الحديثة لما نزلها العـرب

---

(1) MD.p.292.

(٢) قوجمان، ص٥٤٣.

* וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל.

وقالت المرأة: الحية غرتني وأكلت.

(3) MD. P.292. K.B.P424. و ٤٤٢ . منا، اوجين،ص

** يحدث تبادل ما بين حرف ( ن ، ل ) في اللغات السامية.

(٤) مقاييس اللغة ٥/٤٠١- ٤٠٢ .

(٥) المصدر نفسه ٢/ ١١٠ .

(6) FIEY . 1/103.

بعد الاسلام واستحدثوها وهي تعريب أسميا الآرامي وعرفت عند الفرس الساسانيين بإسم " نوكرد " أي المدينة الحديثة، وسماها اليونان كيني (Kainai)[١] و تعطي المعنى ذاته.

ورد ذكر" ܚܕܬܐ " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

ܥܠܘ ܠܚܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ

B.O.iii.i183.

دخلوا الى مدينة الحديثة .

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܚܕܬܐ " اسم ارامي ومعناه حديث، جديد، مشتق من الجذر المضعف " ܚܕܬ " ويعني جدد، رمم، اصلح.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: [eššu, uddiš, [adāšu (جديد)[٢]، اللغة العبرية: חָדָשׁ [٣]،

اللغة الارامية: חֲדַת [٤]، اللغة السريانية: ܚܕܬ [٥]،

اللغة المندائية: HDT [٦]، اللغة العربية: حدث الشيء يحدث حدوثا وحداثة، واحدثه فهو محدث وحديث والحديث نقيض القديم وكذلك استحدثه، وفي حديث المدينة: من احدث فيها حدثا او اوى محدثا[٧].

وتعني "الجديدة/الحديثة" او قد تكون من الاصل السرياني ( ܚܕܝ ) وتعني فرح، سر[٨].

---

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص٢٥٩.

( 2) BDB.P.294.

(٣) قوجمان، ص٢٤٢.

( 4) BDB.P.294.

( 5) Costaz. P.98. ibid. BDB. و منا، اوجين، ص٢٢٣ .

( 6) MD.P.132.

(٧) لسان العرب ٢/١٣١-١٣٢.

(٨) منا، اوجين، ص٢٢١.

فيكون معناها "المفرحة او السارة". وهذا ما اختصت به اللغة السريانية حيث انفردت اللغة السريانية بهذا المعنى.

### ٨٦- ܚܒܘܫܬܐ /حبو شتا

يقول توما المرجي حبو شتا: قرية تقع بالقرب من باشوش، يحددها التقليـــد المحلـــي بقريـــة (سيلان) القديمة الواقعة شمال شرق كنيسة مار ساوا في شلمث (شرمن)[١].

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم " ܚܒܘܫܬܐ " وهو صيغة اسم فاعول المؤنث وهـــو لمبالغة الفاعل. ومعناه صومعة، خلية، سجن. مشتق من جذر الفعل( ܚܒܫ) ومعناه حبـــس، سجن، حاصر، إعتقل، حجز.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: ḫibšu,abāšu *، اللغة العبرية: חָ בַ שׁ ، اللغة الآراميـــة: חֲבוּשְׁיָא [٢]، اللغة السريانية: ܚܒܫ [٣]، اللغة المندائية: HBŠ [٤]، اللغة العربية: الحبـــس والمحبـــس: موضعان للمحبوس[٥]. وعليه يكون الاسم قد أعطى معنى " الصومعة " ربما لكثرة إجتمـــاع الرهبان فيها.

---

(١) المرجي ، توما، المصدر السابق، ص١٤٣.

* āpšān, ḫubbušu K.B.P.213.

(2) BDB.P.289.

(3) Costas.P. 130. و منا ، اوجين، ص٢١٧ .

(4) MD.P.130.

(٥) كتاب العين ٣/ ١٥٠.

## ٨٧- ܚܘܪܒܐ - ܚܘܪܝܒ / حوربا- حوريب

قيل ان فوق قرية خربا قمتان: فالقمة المسماة بالكبيرة هي أعلى قمة من الجبل يراها الشخص الواقف على سطح كنيسة عقرة، أما القمة الصغيرة فهي أقرب الى خربا وفي سفحها يمر المسافر لدى مجيئه من عقرة الى خربا. وقد ظن " بدج " إنهما قلعتان. غير أن التسمية واضحة. ولازالت على أفواه سكان المنطقة[١].

ورد الاسم " ܚܘܪܝܒ " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

" ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܥܒܕܘ ܥܓܠܐ ܒܚܘܪܝܒ ܘܣܓܕܘ .... "

B.O.iii.i.89.

" هؤلاء هم الذين صنعوا العجل في الخراب وسجدوا......"

أما إبن بهلول فيقول أن " ܚܘܪܒܐ " تعني خراب[٢]*.

ومن حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܚܘܪܒܐ " اسم آرامي ويعني خرب، ويعطي معنى دلالياً آخر وهو اللقلق، أبو حديج وقيل: عقاب أو طائر آخر كالهدهد. مشتق من الاصل "ܚܪܒ" ويعني خرب، دمار، قفر.

وهو أصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: ḫarâbu، اللغة العبرية: חָרֵב ، اللغة الآرامية: חרב ، اللغة السريانية: ܚܪܒ [٣]، اللغة المندائية: HRB[٤]، اللغة العربية: خرب بالكسر خرباً فهو خرب، والخربة: موضع الخراب والخراب ضد العمران[٥].

وعليه يكون المعنى الخراب.

---

(١) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٧٥.

(2) BB. 1/730.

* أبو حديش ܚܘܪܝܒ على اسم ܚܘܪܒܐ وهو الخراب. إبن بهلول، المصدر نفسه.

(3) K.B.P.254 ,MD.P.152.

(4) MD.P.152.

(٥) لسان العرب ٣٤٧/١.

## ٨٨- ܚܠܦܬܐ / خلفتا

خلفتا: وهي قرية (خلفت الحالية) تقع شرقي الخازر على نحو ٢٥ كم غربي عقرة[1].

ورد الاسم ܚܠܦܬܐ في النص السرياني للسمعاني:B.O.iii.i.489 أنظر([illegible]).

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܚܠܦܬܐ " أسم آرامي مؤنث مفـــرد. ولـــه معان عديدة: ١- غرب، صفصاف ٢- خلف،خليفة ٣- تغير،تبدل. مشـــتق مـــن الاصـــل: (ܚܠܦ)، (ܚܠܦܐ) وله معان عديدة أيضا منها: ١- بدل، غير.٢- كل ما ينبت في موضـــع غيرة ٣- ثمرة، فاكهة.٤- ثيل، خلفة.

وهو أصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية:hilipû[٢]، اللـــغة العبريـــة: חָלַף ، اللغة الآرامية: חֲלַף ، اللغة السريانية: ܚܠܦ [٣]، اللغة المندائية:halpa,hil(a) pa[٤]، اللغة العربية: خلف: لها إصول ثلاثة: ١- أن يجيء شيء بعد شيء يقوم مقامـــة ٢-خـــلاف قدام ٣- التغيير[٥]

وعليه يمكن أن يكون المعنى " الصفصاف" وذلك لوقوعها في صفصافا.

## ٨٩- ܚܢܝܬܐ / حنيثا

يقول الاب فيي أن الموقع الحقيقي لـــ(حنيثا) كان صعبا بالنسبة لأغلـــب المؤلفيـــن القدمـــاء والمعاصرين الذين أشاروا الى دمج حنيثا مع معلثا فضلا عن ذلك لم يعرفوا سوى معلثا وبانو هذرا.

---

(١) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٩٦.

(2) CAD /h/155.

(3) BDB.P.322.

(4) MD.P.122. قوجمان، ص٢٥٩، منا، اوجين ص٢٤٢-٢٤٣ و.

(٥) مقاييس اللغة ٢ /٢١٠.

وحنيثا تقع بالقرب من وادي راوندوز مع مجرى الزاب الصغير[١].

ورد الاسم " ܚܢܝܬܐ " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

ܠܪܘܣܛܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܢܝܬܐ

B.O.iii.i.207.

لروسطم اسقف حنيثا

ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܢܝܬܐ.

B.O.iii.i.481.

الطوباوي مار سركيس اسقف حنيثا.

ܐܢܐ ܥܒܕܝܫܘܥ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܢܝܬܐ.

B.O.iii.i.569

أنا عبد يشوع   أسقف حنيثا.

وكذلك ورد الاسم في B.O.iii.i.486 ( انظر النص الاول).

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܚܢܝܬܐ " اسم ارامي مفرد مؤنث معرفـــة ويعنـــي الحنية أو المحنية، مشتق من جذر الفعل " ܚܢܐ، ܚܢܐ " ويعني حنا، مال.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية:.tēnu,mānū . اللغة العبريـــة: חָנָה ، اللغة الآرامية اليهودية: חֲנָא ،اللغة السريانية: ܚܢܐ [٢]، اللغة المندائيـــة:hana[٣] تعني طوق، اللغة العربية:حنا: الحنية: القوس والجمع الحنايا، حنيتة حنياً وحنوتة حنـــواً، إذا

---

(1) FIEY 1/208.209.

(2) K.B.P.243. BDB.P.333. منا ،اوجين،ص٢٥٠ و

(3) MD.p.124

عطفته، وكل منعرج من جبال أو أودية أو قفار: حنو، والمحنية: منجنى الوادي حيث ينعـــرج منخفضا عن السند[١].

وعليه يكون الاسم قد أعطى معنى " المحنية / الحنية" ربما لوقوعها قرب الوادي.

**٩٠- ܚܛܪܐ / حطارا**

الحضر: قال عنها ياقوت الحموي: مدينة تقع إزاء تكريت في البرية بينها وبيـــن الموصـــل والفرات[٢]

وذهب "بدج" الى القول ان حطرا هذه هي " الحضر" وقد خربت اليوم، وقد وجد تـــلا باســم "هطرة" على مسافة ٨ كم جنوبي تكريت ويسميه ياقوت الحموي " هاطري " وهو في منطقـــة الطيرهان التي تمتد الى ضفتي دجلة من عكبرى جنوبا الى البوازيج شمالا.[٣]*

ورد الاسم " ܚܛܪܐ " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܘܐܬܐ ܠܚܛܪܐ .

B.O.iii.i.178.

واخرى في حطارا

ܒܝܬ ܒܘܙܝ ܘܚܛܪܐ ܩܘܪܝܐ ܕܣܦܣܦܐ .

B.O.iii.i.489.

بيت بوزاي وحطارا قرية في سفافا.

---

(١) كتاب العين ٣/ ٣٠١- ٣٠٢.

(٢) معجم البلدان ٢/ ٢٦٧-٢٦٨.

(٣) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٣٠٥-٣٨٩.

* وهناك قرى عديدة تعرف بهذا الاسم منها: ١- قرية تقع على نهر الخـــازر. المصـــدر نفســـه، ص١٢٧، ٢- قرية بالقرب من مدينة نهر دعا في بابل. ٣- وهناك موضع بين مكـــة والمدينـــة. ٤- فـــي فلســـطين، العامري، علي،حسين، المصدر السابق، ص٩٢.

ܚܛܪܐ ܐܥܪܡܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܠܠܗܘܢ ܚܣܝܐ

B.O.iii.i.501.

قرية حطارا تقع على نهر الخازر.

" ܚܛܪܐ "حطارا

B.O.iii.i.485.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܚܛܪܐ " اسم آرامي مفرد مذكر ومعناه خطر، نسأ، ضرب شيئا بعصاه، ندف القطن ونحوه، جلد بالعصا.مشتق من الجذر ܚܛܪ ويعطي المعنى ذاته. ومنه ܚܘܛܪܐ ومعناه قضيب، جذع، عصا، عكازة.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية:hutartu,hutaru [1]، اللغة العبرية: חֹטֶר [2]،

اللغة الآرامية: חֲטַר · חוּטְרָא ، اللغة السريانية: ܚܛܪ، ܚܘܛܪܐ [3]،

اللغة المندائية:htr ومنه hutra[4]، اللغة العربية:خطر:الخطرة:أغصان الاشجار، واحدتها[5].وفي العامية العراقية هطرة يعني ضربة.

وهناك معنى آخر وهو(الحظيرة).فهو اسم آرامي: ܚܘܛܪܐ ، يقابله في الاوغاريتية:hsr، اللغة العبرية: חָצֵר ، العربية:الحظيرة:ما احاط بالشيء وهي تكون من قصب أو خشب[6].

ربما يكون المعنى " ضرب بالعصا" أو " الحظيرة ".

---

(1) K.B.228.

(٢) قوجمان، ص٢٥٢.

(3) BDB.P.310. و منا، اوجين، ص٢٣٤- ٢٣٥.

(4) MD.P.135.

(٥) لسان العرب ٤/٢٥٣ .

(٦) العامري، علي، حسين، المصدر السابق، ص٩٣. لسان العرب ٤/٢٠٣ .

أما تفسير ذكر العرب لمدينة الحضر بدلا من الخطر فقد يعود الى إختلاف اللهجات العربية*[1].

## - حرف - ܛ -

### ٩١- ܛܠܠܢܐ **/ طلانا**

طلانا: وهو الوادي المكمل لوادي نحلا غربا والواقع عبر الخازر ،وتتجسم هذه المنطقة بقرية طلانيثا(طنيثا)[2].

ورد ذكر ( ܛܠܠܢܐ ) في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܡܢ ܐܘܚ ܩܪܝܬܐ ܕܒܣܘܚܝ ܛܠܠܢܐ ܕܒܝܬ ܡܪܓܐ.

B.O.iii.i.479.

من آواخ القرية التي في ضواحي طلانا في بلد مرجا.

اما من حيث الاشتقاق فنجد أن الاسم " ܛܠܠܢܐ " هو أسم آرامي منسوب مفرد مذكر ويعني ظلّي والمؤنث ܛܠܠܢܝܬܐ ، ܛܠܠܢܝܬܐ ظل، صورة. مشتق من جذر الفعل ( ܛܠܠ ) ويعني ظل، فيء. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية:ṣulūlu,ṣillu [3]، اللغة العبرية: צֵל[4]، اللغة الآرامية القديمة: טלל،

---

* بنيت الحضر على عهد تغلا تفلاصر الثالث(٧٤٥-٧٢٧ ق.م) أي في اواسط القرن الثامن قبل الميلاد ثم يذكر أنها خربت قبل الفتح العربي بزمن بعيد، وقد وصفها المؤرخون والبلدانيون العرب في العصر الاسلامي أمثال ياقوت الحموي في معجم البلدان وأبن عبدالحق في مراصد الاطلاع وغيرهم. دروثي، مكاي، المصدر السابق،ص١١٩-١٢٠.

(١) عامر، بهاء، دراسة معجمية مقارنة لالفاظ كتابات الحظر(الحضر)، اطروحة ماجستير، بأشراف د. عادل هامل، جامعة بغداد ١٩٩٦، ص٤، رسالة غير منشورة.

(٢) المرجي، توما، المصدر، ص ١١-١٢.

(3) K.B.P.275

(٤) قوجمان، ص٧٦٥.

اللغة الآرامية[1]*، اللغة السريانية: ܛܠܠܐ [2]،اللغة المندائية:tulala,tlala[3]، اللغة العربية: ظل: قال تعالى ﴿وإذا غشيهم موج كالظلل دعوا الله مخلصين له الدين﴾[4]، الظل: يدل على ستر شيء لشيء[5] وعليه يكون المعنى " ظلي "** سميت بذلك لوقوعها جنوب جبل جارا.

حرف – ܟ –

## ٩٢- ܟܦܬܘܢ / كفتون

قيل فيها خفتون، حبتون، هفتون من جبال كردستان.

جاء في معجم البلدان لياقوت الحموي " حبتون جبل بنواحي الموصل، هفتون بليدة من نواحي أربل تنزلها القوافل لمن يريد أذربيجان، خفتيان قلعتان عظيمتان من أعمال أربل[6].

ويذكر المرجي ان حبتون: مرعيث(رعية) يقع شمالي الزاب وغربي حنيثا وهي أيضاً تابعة لابرشية حدياب[7].

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم( ܟܦܬܘܢ ) مشتق من الجذر( ܟܦܬ ) ومعناه ضمّ، جمع، ربط، قيّد، قبض، قيّد اليدين او الرجلين. أما " ܘܢ " في السريانية هي علامة تصغير للاسم في آخره.

---

(1) BDB.P.853.

* هناك حرف النون يستعمل للنسب بدلاً من الياء مثل " ܐܪܥܐ، ܐܪܥܢܝܐ" أرض –أرضي ". الجادر،عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد ١٩٩١، ص٥٤.

(2) Costaz P.126. منا،اوجين، ص٢٨٢و.

(3) MD.P.177.(tula)

(٤)سورة لقمان/ ٣٢ .

(٥) مقاييس اللغة ٣/ ٤٦١ .

** يحدث تبادل مابين حرف(ظ) في العربية وتقابلها (ص) في العبرية والاكدية و(ط) في الآرامية والسريانية والمندائية.

(٦) التطلي، بنيامين، رحلة بنيامين، ترجمة: عزرا حداد، بغداد،١٩٤٥، ص٩٣، معجم البلدان ٢/ ٢١١.

(٧) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٥٣.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكديـــة:Kapâtu ، اللغـــة العبريـــة: כָּפַת ، اللغـــة الآراميـــة: כְּפַת [١]،

اللغة السريانية: ܟܦܬ [٢]، اللغة المندائية:KPT[٣]*، اللغة العربية: كفت:كفّت اليك ولـــدك،

أي: ضممّهم اليك، الكفت: صرفك الشيء عن وجهه[٤].

وعليه يكون المعنى " كفتون/ ضموم ".

## حرف – ܡܝܡ –

### ٩٣- ܡܪܓܐ / مرجا

مرجا: هي المنطقة التي تشكل مثلثاً قاعدته نحو الشمال في سلسلة جبال عقرة، ورأسه نحـــو الجنوب عند ملتقى نهر الزاب الكبير بالخازر، ويحد هذه المنطقة من الشرق نهر الزاب الكبير ومن الغرب نهر الخازروررافده نهر الجومل[٥].

ورد الاسم " ܡܪܓܐ" في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܒܕܝܪܐ ܕܪܝܫܐ ܕܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܡܪܓܐ .

B.O.iii.i.98.

في دير الرئيس الذي في بلد مرجا هذا.

وكذلك ܡܪܓܐ "مرجا" B.O.ii.115.

كما ذكرها ابن بهلول" ܡܪܓܐ " وتعني المرج[٦].

---

(1) BDB.P.1097. قوجمان، ص٣٥٤ و.

(٢) مناء اوجين، ص٣٤٩- ٣٥٠.

(3) MD.P.222

* تعطي المعنى ذاته Kapta.

(٤) كتاب العين ٥/٣٤٠- ٣٤١ .

(٥) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١١.

(6) BB.1/1150.

ومن حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم" ܡܪܓܐ " اسم آرامي ويعني مرج .

وقــد ورد فــي اللغــة الآراميــة" מַרְגָא ، وفــي اللغــة المندائيـــــة"Marga"[1]،

اللغة العربية: مرج: المرج:اصل وهي أرض ذات نبات تمرج فيــها الـدّواب. وفــي قولـــه

تعالى: "مرج البحرين " كأنه جل ثناؤه أرســلهما فمرجــا [2].أمــا فــي اللغــة العبريــة מֶרֶג

تعني درس( الحنطة)[3].وعليه يكون المعنى" المرج" أو الارض الخضراء" وإسمها مشتق مــن

تربة المنطقة الخصبة والغزيرة المياه*.

## ٩٤- ܡܥܠܬܐ ، ܡܥܠܬܝܐ / معلثا – معلثايا

معلثا أو معلثايا: هي اليوم قرية صغيرة بقرب دهوك ويسمونها هناك(ملتايا)[4].

ورد ذكر( معلثايا) في معجم البلدان لياقوت الحموي حيث وصفها بانها مرحلة فــي طريــق

الموصل–زاخو(الحسنية) وفيها جامع على تل، يظن انها مدينة" مالياتي" الآشــورية. وكــانت

حصناً عسكرياً ذات مكانة ستراتيجية في العهد الآشوري الاخير.

ويشاهد الزائر على يمينه في منتصف السفح الشمالي لجبل" بخير" معالم منحوتات في الجبـل،

تعرف باسم منحوتات " معلثايا " ولاتوجد كتابة في هذا الموضع ولكن المرجح انها ترقى الــى

زمن سنحاريب(٧٠٥- ٦٨١ ق.م) استناداً الى طراز النحت[5].

اما باين سميث فقد اورد قائلاً "بلد بانهوذرا وهو بلد معلثايا "[6].

---

(1) MD.P.252.

(٢) مقاييس اللغة ٥/٢١٥-٢١٦.

(٣) قوجمان، ص٤٩٣.

* ولقد أخذ الجغرافيون العرب هذه اللفظة وأضافوا اليها قرائن تميزها عن غيرها من المناطق المسماة بـــهذا الاسم فدعوا هذه امنطقة " مرج الموصل "أو " مرج ابي عبيدة ". المرجي، توما، المصدر السابق،ص١١.

(٤) أثر قديم في العراق، المصدر السابق، ص٧٩.

(٥) المرشد، المصدر السابق،ص٤٧-٤٩.

(6) P.S.1/2310.

نجد ان الاسم" ܡܥܠܠܝܐ " اسم منسوب و" ܡܥܠܠܐ " مصدر ميمي جاءته تاء في آخره.

ويعني مدخل، مقدمة، فاتحة،وهو مشتق من الجذر المضعّف ( ܥܠ ، ܥܠܠ )*،

ويعني دخل، ولج، غلّ.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية:Ma'latu معناها القصبة الهوائية، اللهاة. اللغة العبرية: עָלַל ، اللغة الآرامية: עֲלַל [1]، اللغة السريانية: ܥܠ، ܥܠܠ اللغة المندائية: 'LL, ALL [2]،

اللغة العربية: غلّ: تغلغل في الشيء أي دخل فيه[3]، غلّ الدهن في رأسه: أدخله في اصول الشعر وغلّ شعرة بالطيب: أدخله فيه[4].

وعليه يكون المعنى " المدخليّ ".

## حرف - ܢ -

### ٩٥- ܢܝܢܘܐ / نينوي

نينوى: مدينة تقع على الجانب الشرقي من دجلة بمسافة كيلو متر عن الموصل، خرائب العاصمة الآشورية نينوى متمثلة بالموضعين المعروفين بالنبي يونس وتل قوينجق.

ونينوى هي العاصمة الثالثة للمملكة الآشورية[5].

---

* ( ܥܠܠ ) الجادر، عادل هامل، المصدر السابق،ص١٢١.

(1) BDB.P.760. CAD 161. (Ma'lātu,Mallatu).

(2) MD.P.20. و مناء، اوجين، ص٥١٤-٥٤٢.

(٣) الصحاح، ص٤٨٠.

(٤) لسان العرب ١١/٥٠٣.

(٥) المرشد، المصدر السابق، ص٢٤ -٢٥. رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، بغداد ١٩٧٩، ص ٢٢٨.

ورد ذكرهما في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܒܝܬ ܒܘܪܐ ܩܪܝܬܐ ܕܢܝܢܘܐ.

B.O.iii.i.478.

بيت بوري قرية في نينوى.

كانت نينوى قبل ان تصبح عاصمة الامبراطورية الآشورية قرية من قرى عصور مـــا قبـــل التأريخ في الالفين الرابع والخامس قبل الميلاد. ورد اسمها في الكتابات القديمـــــة بالطريقـــة الرمزية " نينا " أو " ننوآء " وهي العلامة نفسها التي تكتب بها المدينة السومرية " نينا " وكتب اسم المدينة بمقاطع صوتية ايضا بالصيغ الآتية ( آلو ) – ني –نو – ؤ وبصيغة ( آلو ) ني – نا آ [١]. وقد حافظت على اسمها في اللغة العبرية فقد وردت بصيغـــة: נִינְוֵה [٢] وفـــي المصادر العربية بصيغة نينوى أيضا، وفي اللغة الاكدية بصيغة: (Ni-na-a,Ni-nu-a) وهي إحدى مدن المنطقة القديمة لمملكة آشور ومركز لعبادة الآلهة عشتار [٣].

ويحتمل ان للفظة " نون " التي كانت تعني بالآشورية السمكة صلة بهذا الاسم على نحو مـــا. ففي اللغة العربية ذو النون بمعنى ( صاحب الحوت ) وهو النبي يونس [٤], ويرى البعض ان النبي يونس هو يونان أو يونا وذكر باسم يونس ايضا في القرآن الكريم وله ســـفر بـــالتوراة باسمه وقصته مع الحوت مشهورة وانه بحسب رواية التوراة عاش في نينوى وبشر فيها [٥].

---

(١) المصدر نفسه.

(2) האנציקלופדיה העברית כללית ׳ עם 160.

(3) BDB.p.644.

(٤) فرنسيس، بشير، المصدر السابق،ص ٢٧٩. وهذا ما أكده د. عبد الإله فاضل شفوياً.

(٥) المرشد، المصدر السابق، ص٢٤– ٢٥.

## ٩٦- ܢܡܪܘܕ / نمرود

نمرود: تطلق هذه التسمية على التل الذي يضم تحت ثراه أطلال مدينة آشورية عظيمة، كانت تعرف في قديم الزمان " كالحو " " كالح ".

ويقع هذا التل على الضفة اليسرى لدجلة، على بعد ٢٢ ميلاً جنوب شرقي الموصل، وهي العاصمة الثانية للدولة الآشورية(١).

اما من حيث الاشتقاق فقد وجد الاسم " ܢܡܪܘܕ " ويعني " يمرد " اسم آرامي من الجذر ( ܡܪܕ ) انظر( ܠܡܡܪܕ ) والنون للمضارعة.

وعليه يكون المعنى " يمرد " ربما لكثرة تعرضها لهجوم البابليين والماذيين في عام ٦١٤ أي قبل سقوط نينوى بعامين(٢).

اما عن الاسم " ܟܠܚ "* ، ومعناه كلح، تكشر الوجه في عبوس، وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية:Kalḫu، اللغة العبرية: כֶּלַח ، כָּלַח (٣)، اللغة السريانية: ܟܠܚ (٤)، اللغة العربية: كلح: وهو اصل يدل على عبوس في الوجه ومنه الكلوح(٥).

قال تعالى ﴿تلفح وجوههم النار وهم فيها كالحون﴾ (٦).

وعليه يكون المعنى " كالح/ عبوس ".

---

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٩٦.

(٢) المرشد، المصدر السابق، ص٢٩-٣٠.

* لم يرد هذا الاصل في اللغة المندائية.

(3) BDB.P.480.

(٤) مناء، اوجين، ص٣٣٩.

(٥) مقاييس اللغة ٥/ ١٣٤.

(٦) سورة المؤمنون/ ١٠٤.

## ٩٧- ܢܩܘܒܐ / ناقوبا

النقوب: معالم مشروع ري قديم مضت عليه ٢٨٠٠ سنة، يرى منه آثار القناة التـي حفرهـا الملك الآشوري آشور ناصربال الثاني (٨٨٣- ٨٥٩ ق.م) ليجري الماء فيـها مـن الـزاب الاعلى فيروي سهول نمرود. يعرف هذا الاثر بـ " النكوب " أو " النقوب " وهو اسم محلـي أطلقه أهل تلك البقاع على صدر هذه القناة.

تقع النقوب على الضفة اليمنى للزاب الاعلى على ٥٠ كيلو متر جنوب شرقي الموصل(١).

نجد ان الاسم " ܢܩܘܒܐ " اسم فاعل على وزن ( فاعولا ) وهي صيغة مبالغـة ويعنـي المبالغ في النقب. مشتق من الجذر ܢܩܒ ويعني نقب، ثقب، حفر، خرق.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: naqbu(٢)، naqāpu(٣)، اللغة العبرية: נָקַב ، اللغة الآراميـة: נְקַב (٤)، اللغة السريانية: ܢܩܒ (٥)، اللغة المندائية: NQB(٦)، اللغة العربية: نقب: يدل على فتـح في شيء، ونقب الحائط تنقيباً، ونقبوا في البلاد: ساروا، وأصله السّير في النقوب: الطّرق(٧).

وعليه يكون المعنى " الناقوب ".

---

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٩٥.

(2) MD.P.306.

(3) K.B.P.444.

(4) BDB.P.666.

(٥) منا، اوجين، ص٤٦٣.

(6) MD.P.306.

(٧) مقاييس اللغة ٥/ ٤٦٥-٤٦٦.

## حرف - ܥ -

### ٩٨- ܥܒܝܪܬܐ / عبيرتا

عبرتا: قرية تقع على الطريق القديم بين سنجار والموصل.

وجد في هذا الموضع كتابة آرامية من العهد الفرثي مؤرخة عام ١١٦ ق.م ويظـــن ان هـــذا الموضع كان يعرف لدى الرومان باسم " فيكت " حيث ورد ذكره في خارطة بويتنكر كمرحلة بعد " زكورة "[١].

من حيث الاشتقاق نجد ان الاسم " ܥܒܝܪܬܐ " اسم مفعول مفرد مؤنث معرفة مشـــتق من الجذر " ܥܒܰܪ " ويعني عبر، تجاوز، إجتاز، دخل.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغـــة الاكديـــة:ebēru [٢]، اللغـــة العبريـــة: עָבַר [٣]، اللغـــة الآراميـــــة: עֲבַר [٤]، اللغة السريانية: ܥܒܰܪ [٥]،اللغة المندائية:ABR, 'BR [٦]،اللغة العربية: عبر، يدل علـــى النفوذ والمضي في الشيء، يقال عبرت النهر عبورا، وعبر النهر شطه[٧].

وعيه يكون المعنى " المعبورة ".

---

(١) المرشد، المصدر السابق،ص٦١.

(2) K.B.P.507.BDB.P.716.

(٣) قوجمان، ص٦٢٤.

(4) BDB.P.716.

(5) Costaz,p.242. و منا،اوجين،ص٥٢٤.

(6) MD.P.340.

(٧) مقاييس اللغة ٢٠٧/٤-٢٠٨.

# حرف - ܩ -

## ٩٩- ܩܘܦܠܢܐ / قوفلانا

قو فلانا أو كوفلانا: قرية واقعة في الجنوب الشرقي من دشت كنديناوة على مسافة ٢٥ كم غربي الطون كوبري في مقاطعة حدياب(١).

ورد الاسم في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܩܘܦܠܢܐ ܩܘܪܝܬܐ ܕܚܕܝܐܒ

B.O.iii.i.475.

قوفلانا قرية/ حدياب.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܩܘܦܠܢܐ "اسم آرامي منسوب بالنون.

هناك احتمالان للاسم: إما ان يكون مشتقاً من الجذر المضعف ܟܒܠ ܟܒܠܐ ويعني كبّل، قيّد، غلّ. وهذا بعيد عن واقع اللفظة السريانية. ولكن، إذا كان كذلك، فهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية:Kabālu (٢)، اللغة العبرية: כָּבַל · כבל ، اللغة الآرامية: כְּבַל · כַּבְלָא اللغة السريانية: ܟܒܠ، ܟܒܠܐ ، اللغة المندائية:qubla (٣)، اللغة العربية: الكبل: قيد ضخم(٤). فيكون المعنى " القيدي ".

وإمّا ان كان الاسم من الجذر ܩܦܠ، ܩܦܠܐ قفل،أغلق، سكّر، حوى، خزن، جمع، طوى، لف، جمد، يبس.

---

(١) المرجي، توما، المصدر السابق، ص٦٧.

(2) MD.p.405.

(3) BDB.P.459. مناء، اوجين، ص٣٢٤ و.

(٤) كتاب العين، ٣٧٧/٥.

وهو مشترك في كل مـــن: اللغـــة العبريـــة: קְפַל [1]، اللغـــة الآراميـــة: קְנִפְלָא ،

اللغة السريانية: ܩܘܒܠܐ، ܩܘܦܠܐ ، اللغة المندائية: qubla [2]، اللغة العربية: قفل: يدل

على صلابة وشدة في شيء.ومنه: القفل: سمي بذلك لان فيه شدا وشده[3].

وعليه يكون المعنى " القفلي "، ربما لكونها منطقة محصورة أو مغلقة.

## حرف – ر –

## ١٠٠- ܪܣܡܐ / رشما

رسن: تقع بين نينوى وكالح[4].

ورد الاسم في اللغة السريانية " ܪܣܡܐ " ويعني رسن الدابة، ولها معـــاني اخـــرى

منها: رسم، أثر، وتأتي أيضا بمعنى روشم. خشبه مكتوبة بالفُقَّر تختم بها الحنطة ونحوها فـــي

البيادر [5].

وقد قلبت الشين الى سين والميم الى نون في كل من:

اللغة العبريّة: רֶסֶן ومعناه رسن و הִרְסִין رسن( الدابة)، كبح، كبت[6]. وفي اللغـــة المندائية: risan رسن[7]، وفي اللغة العربية: الرسن: الحبل وجمعه أرسان، و(رسن) الفـــرس شده بالرسن[8].

وعليه يكون المعنى " رسن ".

---

(١) قوجمان، ص٨٢٥.

(2) MD .P.405. منا، اوجين، ص ٦٩١ و.

(٣) مقاييس اللغة ٥/ ١١٢.

(٤) אשלי שם עם 234.

(٥) منا، اوجين، ص٧٥٦-٧٥٧.

(٦) قوجمان، ص٨٨٤.

(7) MD.P.433.

(٨) الصحاح، ص٢٤٣.

## حرف – ܫ –

### ١٠١- ܫܠܡܬܐ / شلمثا

شلمث: هي شرمن الحالية الواقعة على مسافة ١٦ كم في الشمال الغربي من بلدة عقرة على سفح الجبل، وهي من أشهر قرى سفسفا[1].

ورد ذكرها في النص السرياني "ܘܩܪܝܬܐ ܫܠܡܬܐ" انظر (ܟܬܒ ܕܘܪܐ ).

اما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم( ܫܠܡܬܐ ) اسماً مفرداً مؤنثاً آراميا مشتقاً من الجذر ܫܠܡ ويعني سلم، تم، كمل، إنتهى، زال، كان سالماً.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Šalāmu [2]*، اللغة العبرية: שָׁלֵם [3]، اللغة الآرامية: שְׁלֵם [4]، اللغة السريانية: ܫܠܡ [5]، اللغة المندائية:ŠLM [6]، اللغة العربية: سلم: معظم بابه من الصحة والعافية، ويكون فيه ما يشذ، والشاذ عنه قليل، فالسلامة ان يسلم الانسان من العاهة والاذى. قال أهل العلم: الله جلّ ثناؤه هو السلام، لسلامته مما يلحق المخلوقين من العيب والنقص والفناء.

---

(١) المرجي، توما، المصدر السابق، ص١٠٦.

(2) MD.P.468.

* ويرى د. عبد الاله فاضل هي (šulmu) .

(٣) قوجمان، ص٩٥٢.

(4) BDB.P.1115.

(5) Costaz.p.370. و منا، اوجين، ص٧٩٣-٧٩٤.

(6) MD.P.468.

وممكن ان تكون الحجارة سميت سلاماً لانها أبعد شيء في الارض مــن الفنــاء والذهــاب، لشدتها وصلابتها. والقول الآخر التفاؤل بالسلامة[1]*.

وعليه يكون المعنى " السالمة ".

## ١٠٢ - ܫܝܓܪ / شيجار

سنجار: بلدة في لحف جبل سنجار غربي الموصل بينهما ثلاثة أيام[2]**.

ورد الاسم " ܫܝܓܪ " في النص السرياني للسمعاني[B.O.iii.i.500 ]

ويذكر باين سميث ان " ܫܝܓܪ " اسم مدينة، ܐܬܪܐ ܕܫܝܓܪ (بلــد سـنجار) و ܛܘܪܐ ܕܫܝܓܪ (جبل ســـنجار)

وهناك ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܗܪܘܢ ܕܫܝܓܪܝܐ (دير مار أهرون السنجاري)[3].

اما ابن بهلول فيقول " ܫܓܪܐ " تعني شنجار[4].

ومن حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم " ܫܓܪܐ " ويعني مجــرى، وهــو مشــتق مــن الجذر " ܫܓܪ " ويعني سال (دمع، عين)، سكب، جرى، تدفق، سجّر، فجر الماء، ملأ، ولها معنى آخر هو، اضرم، اوقد، سجر، وكذلك ارسل، بعث.

---

(١) مقاييس اللغة ٣/٩٠-٩١.

* يوجد في العربية النبي سليمان بن داود، العربية( سلم) من السلام وهو من اسمائه تعالى وهو في الاصــل جمع سلامة وهي البراءة من العيوب، والتحية وكأنها علامة المسالمة، والسليم هو الكــامل. ســعدون، عبــد المجيد، اسماء الاعلام المندائية في ( كنزا ربا ) دراسة لغوية مقارنة في اللغات السامية ، اطروحة ماجستير ، باشراف د. يوسف متي آل قوزي ، جامعة بغداد ١٩٩٦ ، رسالة غير منشوره.

(٢) اللؤلؤ المنثور، المصدر السابق،ص٥١٦، مراصد الاطلاع ٢/٧٤٣.

**سنجار: هي من المستوطنات العراقية القديمة إذ ورد في الكتابات البابلية والآشورية موضع بصيغة (سنكارا) ويعتقد انه قد سكنه الانسان منذ عصور ما قبل التأريخ ، المرشد، المصدر السابق،ص ٦٥.

(3) P.S /2/4137.

(4) BB/2/1968.

وهو جذر سامس مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: سنكارا، اللغة العبرية: שָׂגַר [1]، اللغة الآرامية: שְׂגַר [2]،

اللغة السريانية: ܣܓܪ [3]، اللغة المندائية: ŠGR [4]، اللغة العربية: سجر: يعني الملء فمنه:

البحر المسجور أي المملوء، ويقال للموضع الذي يأتي عليه السّيل فيملأه: ساجر[5]*. السّجور:

امتلاء البحر والعين، وكثره مائه. وفي قوله تعالى ﴿ وإذا البحار سجّرت ﴾[6] أي غيضت[7].

وعيه يكون المعنى " السّيل "، وذلك لكثرة السيول في جبل سنجار.

## ١٠٣- ܣܢܐ / شنا

السّن: يقال سّن بارّما: مدينة على دجلة فوق تكريت عند مصب الزاب الاسفل[8].

ويقول السمعاني في B.O.iii.i.226 ان [ السن: هي بليدة على دجلة في أعالي تكريت،

والسن أيضاً موضع من أعمال الري والسن أيضاً بليدة بين الرها وبين امد ذات مياه وبساتين

وكان لها قلعة خربها الاشرف بن العادل. قال في العزيزي ومدينة السن على شاطيء دجلة

وهي عامرة وعندها يصب الزاب الاصغر الى دجلة وبينها وبين الحديثة عشرة فراسخ].

ورد الاسم " ܣܢܐ " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

---

(١) قوجمان، ص٩١٤.

(2) BDB.P.993.

(3) Costaz.p.359. منا، اوجين، ص٧٦٨ و.

(4) MD.P.448.

(٥) مقاييس اللغة ٣/١٣٤-١٣٥.

* ومن هذا الباب: الشعر المنسجر، وهو الذي يفر حتى يسترسل من كثرته، المصدر نفسه.

(٦) سورة الكوثر/٦.

(٧ ) كتاب العين ٦/٥١.

(٨) مراصد الاطلاع ٢/٧٤٧.

ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܒܐ ܫܡܥܘܢ ܕܒܫܢܐ

B.O.iii.i.225.

في الدير المقدس الذي للاب شمعون الذي في السن.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܪܕܘ ܠܒܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܫܢܐ ܕܗܝ ܒܝܬ ܪܡܢ.

B.O.iii.i.226.

اسقف قرد لبياد هي مدينة السن التي هي بيت رآمان.

وكذلك في B.O.iii.i.144 انظر (ܒܝܬ ܪܡܢ).

ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܢܐ ܡܕܝܢܬܐ.

B.O.iii.i.494.

الطوباوي مار نرسي اسقف مدينة السن.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم( ܫܢܐ ) اسم مفرد مؤنث ويعني سن، كل بروز حاد يشبه السن، عظم الفيل، عاج، ضرس، حد.

وهوأصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: šinnu [1]، اللغة العبرية: שֵׁן [2]، اللغة الآرامية: שִׁנָּא [3]، اللغة السريانية: ܫܢܐ [4]، اللغة المندائية:šina [5]،اللغة العربية:من الباب: سن الانسان وغيره مشبه بسنان الرمح[6]. قال تعالى﴿ العين بالعين والسن بالسن والجروح قصاص﴾[7].

وعليه يكون المعنى " السن / الحد " وهي دليل الحدة.

---

(1) BDB.p.1041

(٢) قوجمان، ص٩٦٣.

(3) BDB.p.1041.

(٤) منا، اوجين، ص٨٠١-٨٠٢.

(5) MD.462.

(٦) مقاييس اللغة ٣/ ٦٠- ٦١.

(٧) سورة المائدة/٤٥ .

## ١٠٤- ܫܘܪܫܐ / شوراشا

قلعة شوريش: تقع قرب باقرتا الواقعة على مسافة ٣٠ كم في الجنوب الغربـــي مـــن مدينـــة اربيل. وهو موقع قصر لـــ ( الحسن ابن سبريشوع وآلي حدياب وآثور)[١].

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ܫܘܪܫܐ " وهو مصدر ܫܪܫ لذلـك يعنـي التأصيل والتأسيس والتنسيب. وهو مشتق من الجذر( ܫܪܫܐ ) ويعني عرق، اصل كـل شيء، اساس، قاعدة، جذر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية:šuršu ، اللغة العبرية: שֹׁרֶשׁ ، اللغة الآرامية: שׁוֹרְשָׁא [٢]، اللغـــة السريانية: ܫܪܫܐ [٣]، اللغة المندائية:Širša [٤]، اما في اللغة العربية: شَرِس: تعني ســـيء الخلق[٥]. وفي العامية، شرشو يعني أصلهُ.

وعليه يكون الاسم قد اعطى معنى "قلعة التنسيب ".

---

(١) المرجي، توما، المصدر السابق،ص١٢٣.

(2) BDB.p.1057.

(3) Costaz.p.384. و منا، اوجين، ص٨٢٤.

(4) MD. P.463.

(٥) الصحاح، ص٣٣٤.

# الاستنتاجات:

لقد لخصنا القول في ما انتهى الينا من علم بكل موضع مهم ضمن منطقة بلاد آشـور، ومـا احتوتها من مدن وقرى وجبال وتلال وانهار ووديان، وتفحصنا ما اطلق عليها من اسماء ترجع في اصولها الى لغات سامية بحتة، وان الدوافع لا طلاق تلك التسميات كثيرة ومتنوعة فمنها ما سـمي بسبب حادثة او وقعة جرت في بقعتها ومنها ما نسب الى رجال او قبائل ومنها ما سمي بأسم نبـات او حيوان.

ان ما زخرت به هذه المنطقة من بقاع، يمثل جملة عصور مرت بالعراق ويبلغ مداهـا الاف السنين، قامت فيها دول وحضارات مختلفة ومن هذه المواضع، ما يرقى زمنه الى عصور ما قبـل التاريخ ومنها ما ازدهر في ايام الاشوريين وقد كان لتأثير الاراميين واللغة الاراميـة فـي تلـك المنطقة صدى واسع وعميق حيث تركوا آثارا نجد مداها الى يومنا هذا.

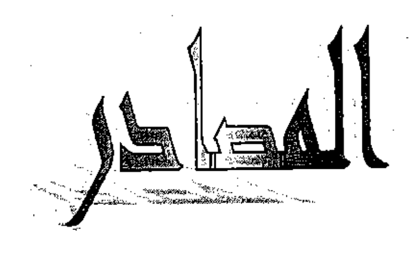
فنرى ان الاسماء الارامية او المحرفة عنها كثيره منها ما تبدأ بـ"با" و"ب" وهـي مختصـر كلمة "بيت" وتنتهي بـ" ا " و"يا" الف الاطلاق وياء النسب. وقد صدروا الاراميين اسـماء المـدن القديمة التي كانت قبلهم بكلمة "بيث" او"با" مثل" باعر بايا، باقوفا، بيت جوايا، بيت عيناثا، وان بلـدا نظير العراق، بوفرة انهاره، وكثرة عيونه وينابيعه لاريب ان يكون لعنصر الماء دخل في تركيـب اعلامة فأن للماء تأثيره وفضله في تعمير المساكن ونشوء المدن وانتشار العمران. فهناك اسـماء كثيرة تدخل فيها كلمة "عين"؛ مثل عين برقي، عين قديشا، ونجد اسماء مركبة دخلت فيـها كلمـة "رأس"، "وادي"، "تل"، "كفر" مثل: راس عين وادي نهرا، تل كيفا، كفر زمار، ونجـد اسـماء قـد عربت عن اسم اقدم زمنا وظلت محافظة على معنى اسمها الاول "كالحديثة وهي "حدثتا".

وبعض الاسماء ما يشير الى طبيعة المكان او صفته او الى ما يكثر فيه فيدل علـى وجـوده هناك، وا انه كان موجود فباد ولفم يبق له اثر مثلا: بانو هذرا، باعيناثا، بارمانا، مرجا، خلفتـا، او على حاله البلاد الاقتصادية والسياسية وثرواتها الطبيعية مثل: زاخوتا، بيت بوري، بامردني، بيـت طحوني، بيت عابا.

ونرى اسماء امكنة ما ابقته العبادات القديمة من آثار فيها واغلبها عبادات سامية وهذا طبيعي في ارض سكانها ساميون مثل: اربيل ونينوى.

وهناك اسماء تدل على حرفه كان يمتهنا اصحاب تلك المنطقة مثل بافخاري، بيت صيـادي، باشمنايا.

وهناك اسماء نسبت الى اشخاص مثل: بيت مريم، بيت جوبرين، اضافة الى الاسماء المركبة فهناك اسماء مفردة تحمل في طياتها صيغ رامية مثلا: حبوشتا، حنيثا، عبرتا.



## العربية/


- القرآن الكريم

١. ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب،ط: دار صادر، جـ٢، بيروت.

٢. ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، م١٢، بيروت ١٩٥٦م-١٣٧٥هـ.

٣. ادي شير، تأريخ كلدو وآثور،١٩١٣.

٤. بابان، جمال، اصول اسماء المدن والمواقع العراقية،جـ١، بغداد ١٩٨٩.

٥. باقر، طه، سفر، فؤاد، المرشد الى مواطن الآثار والحضارة، بغداد لسنة ١٩٦٥، لسنة ١٩٦٦.

٦. برصوم،افرام الاول،اللؤلؤ المنثور،ط٣،بغداد ١٩٧٦.

٧. بروكلمان، كارل، فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض ١٩٧٧.

٨. بكنغهام، جيمس، رحلتي الى العراق، ترجمة سليم طه التكريتي،جـ ١، بغداد ١٩٦٨.

٩. بن عبد الحق البغدادي، صفي الدين، مراصد الاطلاع، جـ٢، بيروت ١٩٥٤،ط١.

١٠. بن فارس، احمد، معجم مقاييس اللغة،ط١، جـ ١، دار احياء الكتب، القاهرة ١٣٦٦.

١١. البير ابونا، الاب، ادب اللغة الارامية، ط١، مطبعة ستاركو، بيروت ١٩٧٠.

١٢. التطلي، بنيامين، رحلة بنيامين، ترجمة: عزرا حداد، بغداد ١٩٤٥.

١٣. الجادر، عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد، ١٩٩١.

١٤. الجادر، عادل هامل، مقال حول " تسمية بغداد "، بغداد، ١٩٩٨.

١٥. ججو، ميخائيل، بلدة تلكيف ماضيها وحاضرها، ١٩٦٩.

١٦. جميل، فؤاد،مجلة " سومر"، جـ١، م٢٥، ١٩٦٩.

١٧. الحسني، عبد الرزاق، العراق قديماً وحديثاً، ط٣، بيروت ١٩٨٠م.

١٨. حسو، ماجدة، الصلات الآشورية الآرامية، اطروحة ماجستير باشراف د. عبد الاله فاضل، جامعة بغداد ١٩٩٥، رسالة غير منشورة.

١٩. الحموي، ياقوت بن عبد الله، معجم البلدان، بيروت ١٣٧٤هـ- ١٩٥٥م.

٢٠. الحموي، ياقوت بن عبد الله، معجم البلدان، بيروت ١٣٩٩هـ-١٩٧٩م.

٢١. الرّازي، محمد بن ابي بكر بن عبد القادر، مختار الصحاح، الكويت ١٤٠٢هـ-١٩٨٢م.

٢٢. رشيد، فوزي،الشرائع العراقية القديمة، بغداد ١٩٧٩.

٢٣. سعدون، عبد المجيد، اسماء الاعلام المندائية في( كنزا ربا) دراسة لغوية مقارنة في اللغات السامية، اطروحة ماجستير، باشراف د. يوسف متي آل قوزي، جامعة بغداد ١٩٩٦، رسالة غير منشورة.

٢٤. سليمان، عامر، اللغة الاكدية( البابلية- الآشورية)، تأريخها وتدوينها وقواعدها، الموصل ١٩٩١.

٢٥. سوسه، احمد، مفصل العرب واليهود في التاريخ، ١٩٨١،ط٥.

٢٦. طه، باقر، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ط١، جـ١، بغداد ١٩٧٣.

٢٧. طه، باقر، من تراثنا القديم، بغداد ١٩٨٠.

٢٨. العامري، علي حسين، اسماء المواضع القديمة في بلاد بابل في فترتي العهد القديم والتلمود( دراسة لغوية مقارنة)، اطروحة ماجستير، باشراف د. خالد اسماعيل علي ود. عادل هامل الجادر، بغداد ١٩٩٨، رسالة غير منشورة.

٢٩. عبد آل، افرام،اللؤلؤ النضيد في تاريخ دير مار بهنام الشهيد، الموصل، ١٩٥١.

٣٠. عواد، كوركيس، اثر قديم في العراق، مطبعة النجم، الموصل ١٩٣٤.

٣١. عواد، كوركيس، مجلة " سومر"، جـ١، م ١٧، ١٩٦١.

٣٢. عواد، كوركيس، مجلة النجم، ١٩٣٣.

٣٣. الفراهيدي، عبد الرحمن خليل بن احمد، تحقيق الدكتور مهدي المخزومي والدكتور ابراهيم السامرائي، دار الرشيد للنشر، بغداد ١٩٨١، ١٩٨٢.

٣٤. فرنسيس، بشير، مجلة" سومر"، جـ٢،م٨، ١٩٥٢.

٣٥. فريحه، انيس، اسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها، دراسة لغوية، بيروت ١٩٥٦.

٣٦. كمال، ربحي، دروس اللغة العبرية، بيروت ١٩٨٢.

٣٧. المرجي، توما، كتاب الرؤوساء، عربه ووضع حواشيه الاب البير ابونا، الموصل ١٩٦٦.

٣٨. مكاي، دروثي، مدن العراق القديمة، بغداد، ١٩٥٢،ط٢.

٣٩. منا، يعقوب اوجين، قاموس كلداني – عربي، بيروت ١٩٧٥.

٤٠. موسكاتي، سباتينو واخرون، مدخل الى نحو اللغات السامية المقارن، ترجمة مهدي المخزومي وعبد الجبار المطلبي، بغداد ١٩٨٥.

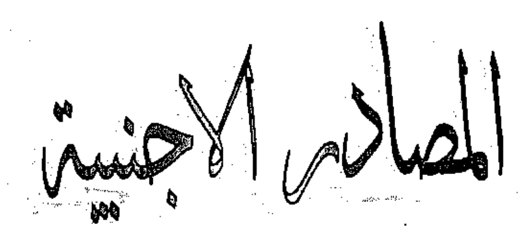
٤١. وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة،ط٦، القاهرة ١٩٥٦.

٤٢. ي،قوجمان، قاموس عبري- عربي، بيروت، ١٩٧٠.

٤٣. عامر بهاء، دراسة معجمية مقارنة لالفاظ كتابات الحضر (الحضر)، اطروحة ماجستير غير منشورة، باشراف د. عادل هامل، [illegible]، جامعة بغداد ١٩٩٦.

# العبرية


1. אבן-שושן، המלון העברי המרכז، ירושלים 1979.
2. האנציקלופדיה העברית כללית، יהודית וארצישראלית، כרכים 25، ירושלים 1974.
3. שגיב، דוד، מלון עברי-ערבי לשפה העברית בת-זמננו، תל-אביב، ירושלים 1985.
4. אשל، בן ציון، ישובי היהודים בבבל בתקופת התלמוד، ירושלים 1979.
5. תורה، נביאים، וכתובים، לונדן 1960.




1. A.H.AL-Jadir,The Monastery Of Mar Behnam Near Mosul In The Christian History Of Iraq, Unpublished M.A.Dissertation,Cardiff 1978,Pp.66-67.
2. Assemanus ( J.S.) Bibliotheca Orientals, T.1-III,Rom 1719-1728.
3. Brockelmann, K.,Lexicon Syriacum,Hildesheim 1966.
4. Brown, F.Driver,S.R.,And Briggs, C.A.,A Hebrew And English Lexicon Of The Old Testament, Oxford 1951.
5. Drower, E.S.-Macuch.R.,A Mandiac Dictionary, Oxford 1963.
6. Duval(R.),Lexicon Syriacum Auctore Hassan Bar Bahlul 2vol,Paris 1886-1904.
7. Fiey(J.M.) Assyrie Chretienne, 2voll, Beyrouth 1965 Et 1968.
8. Köchler-Baumgartner,Lexicon In Veteris Testament Libros,Leiden 1958.
9. Levey,J.,Neuhebraisches Und Calädaisches Wörter-Buch Über Die Talmudim Und Midraschim, Band 2 Leipzig 1876.
10. Louis Costaz, S.J. Dictionnaire Syriaque- Francais, Syriac-English Dictionary, Beyrouth 1963.
11. Oppenheim,A,L.(And Others), The Assyrian Dictionary Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago, Chicago 1964.
12. Payne-Smith,R.,Thesaurus Syriacus,2vols,Oxford 1879-1901.
13. Von.Soden,W.,Akkadsches Handwörterbuch,Wiesbaden 1963.

# فهرست اسماء المدن والمواقع

<u>الاسماء المركبة</u>

## حرف - أ -

١-القوش

٢-اربل-اربيل

٣-ارعا د عدن

## حرف- ب -

٤- باعشيقا

٥- باجوبرين

٦- باحزواني

٧- **با قوفا**

٨- باريما

٩- بافخاري

١٠- باعبيرا

١١- باشمنايا

١٢- برطلي-بارطلي

١٣- بامردني

١٤- با شبيثا

١٥- باكلبا

١٦- بادوشي

١٧- باشوش

١٨- بانوهدرايي

١٩- باهندوايا

٢٠-باقرتا

٢١-بي سحرايي

٢٢-بي يشن

٢٣-بي مريم

٢٤- بيث وازيق

٢٥- بيث صيدا صيادي

٢٦- بيث زبداي (جزرتازبديتا)

٢٧- بيث بوزاي

٢٨- بيث عدري

٢٩- بيث ادري

٣٠- بيث بوري

٣١- بيث رامان

٣٢- بيث عرباي

٣٣- بيث عيناثا

٣٤- بيث جرمي

٣٥- بيث استية

٣٦- بيث ساطي- بيث زاطي

٣٧- بيث زيوا

٣٨- بيث جوايا

٣٩- بيث جزا

٤٠- بيث عابي

٤١- بيث قوز

٤٢- بيث طحوني

٤٣- بيث روايا

٤٤- بيث ديتا

٤٥- بيث حبا

٤٦- بيث شروناي

٤٧- بيث بغاش

## حرف- ܛ -

٤٨-طوب زاوا

## حرف-ܟ-

٤٩- كرخا د بيث سلوخ

٥٠- كفر عوزيل

٥١- كفر زمّار

٥٢- كافا سومقتا

٥٣- كرم ليشا

## حرف - ܠ -

٥٤-لاشوم

## حرف –ܡ–

٥٥- ميا قريري

٥٦- ماحوزي د اريون

## حرف– ܢ –

٥٧- نحلا د ملكا

٥٨- نحلا د نهرا

## حرف- ܥ -

٥٩- عين برقي

٦٠- عين قديشا

٦١- عين قيرا

٦٢- عين سفني

## حرف- ܪ -

٦٣- ريشا د عينا

## حرف – ܫ –

٦٤ – شيرو ملكثا

## حرف- ܬ -

٦٥- تلا زقيفا

٦٦- تل كيفي

٦٧- تل يمثا

٦٨- تل يعرا

٦٩- تليعفر

٧٠- تلا د زلي

٧١- تلا وبلا

## الاسماء المفردة

### حرف- ا -

٧٢- آثور

٧٣- اقرا

### حرف- ب -

٧٤- بطنايي

٧٥- بيرتا

٧٦- برقوتا

### حرف- ج -

٧٧- جدل،جدالا

٧٨- جبيلتا

### حرف- د -

٧٩- داقوقا

### حرف- ز -

٨٠- زاويتا

٨١- زاخوتا

٨٢- زيني-زينايا

٨٣- زابا

## حرف- ىد -

٨٤- حنس

٨٥- حدثا

٨٦- حبوشتا

٨٧- حوربا

٨٨- حلفتا

٨٩- حنيثا

٩٠- حطارا

## حرف- ﻟﮫ -

٩١- طلانا

## حرف حـ

٩٢- كفتون

## حرف- ﻣد -

٩٣- مرجا

٩٤- معلثا-معلثايا

## حرف- د -

٩٥- نينوي

٩٦- نمرود/كالح

٩٧- ناقوبا

**حرف- ـد -**

٩٨- عبيرتا

**حرف- ـهـ-**

٩٩- قوفلانا

حرف- ؤ -

١٠٠- رشما

**حرف- ـعـ-**

١٠١- شلمثا

١٠٢- شيجار

١٠٣- شنا

١٠٤- شوراشا

# مستخلص الرسالة

حملت هذه الرسالة عنوان "اسماء المدن الآراميةفي آشور - دراسة مقارنة". وهي دراسة لغوية مقارنة قسمت الى تمهيد و فصلين مع استنتاجات. اما التمهيد فقد قدّم تعريف باللغة الآرامية وانتشارها وكذلك نبذة مختصرة عن بلاد آشور من حيث موقعها وطبيعة ارضها واهلها الذين سكنوها وحدودها الجغرافية مع البلاد المجاورة لها خاصة انها عاصرت بلاد بابل في تلك الحقبة الزمنية حيث قامت الحروب بينهما كثيراً.

اما الفصل الاول فقد تطرق الى اسماء المواقع المركبة من كلمة فاكثر، والفصل الثاني شمل الاسماء المفرده.وكلا الفصلين اعتمدا منهجية علمية واحدة تقوم على ايراد اسم الموقع او المكان او المدينة في اللغة السريانية مع ذكر النص السرياني له ان وجد، ثم الاشارة الى الاشتقاق الذي قام عليه الاسم، وحاولنا ضمن فقرة الاشتقاق تمييز عناصر الاسم ورده الى جذره مع ترجيح الاحتمالات الاخرى والمعنى المناسب بما يتلاءم والدلائل المتيسرة.



# Abstract

This research, "The Name of Aramean Cities in Ashur: A Comparative Study", is a comparative linguistic study. It falls into a preface, two chapters and a conclusion which sums up the findings of the research. The preface deals with the Aramic, its spreading, and a summary about the land of Ashur, its location, its nature, its inhabitants and its boundaries with neighboring lands, for it was contemporary to the land of Babylonian where many wars had taken place between them.

The first chapter deals with the compound names (of two words or more), while the second chapter includes the single names. Both chapters are discussed systematically by giving the names of the places, depending upon syriac language and syriac texts, if there is any, and then referring to the derivation of the name, In this respect, we endeavored to find out its root, then all the other semantic probabilities, and the closest meaning which is built upon the available proofs.


خارطة المواقع الآرامية
د. ماريعقوب
كيسوم
د. قنشرين
الرها
سروج
حران
تلموزلت
د. العرب
د. فسيلتا
د. ماريعقوب
ماردين
تل الناخير
(تلمحري)
بطنان
د. زكى
منبج
(هيرابوليس)
مسكنة
(بالش)
الرقة
د. العبود
دير الزور
قرقيسيون
تدمر
ابوكال
نهر الخابور
الحسكة
(المجدل)
د. قوقفنا
النصيبين
ديار بكر
(آمد)
حصن كيفا
ارزون
سعرت
هكاري
اورمية
(رضائية)
بحيرة
اورمية
مراغة
جزيرة ابن عمر
زاخو
العمادية
عقرة
الزاب الكبير
شقلاوة
اربيل
الزاب الصغير
ماحوزة
كركوك (كرخ سلوخ)
البوازيج
داقوقا
لاشوم
بيث كرماي
سنجار
جدالا
تلعفر
اسكي موصل
الموصل
نينوى
نمرود (كالح)
حديثة
آشور
الحضر
السن
بارماما
مشهدكيل
تكريت
جيلتا
سامراء
الطيرهان
الراذان
اوانا
قطربل
الانبار
(فيروزشابور)
بغداد
حديثة
الفرات
قطيسفون
د. عاقول
سالوق
بابل
الحلة
بادرايا
بكسايا
حلوان
كرمنشاه
قصر شيرين
دجلة
بيث ماداي
زور
السليمانية

